
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000001

2. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000002

3. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000003

4. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000004

5. 美国传教士——第42卷，第1期，(the American Missionary — Volume 42, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ [ai] }
{ I }
{ 我 }

{我}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
The American Missionary
这 美国人 传教士

美国传教士

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol . XLII .
沃尔 . xlii .

第 42 卷

['dʒænjuəri] , - .
January , 1888 .
一月 , - .

1888年1月。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[njuː] [jɪrz] ['griːtɪŋ] — [faɪ'nænʃ(ə)l]
NEW YEAR'S GREETING — FINANCIAL
新的 年 问候 — 金融的

新年祝福——财务篇

['pærəgrɑːfs]
PARAGRAPHS
段落

段落

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['aɪtəmz]
PROHIBITION ITEMS
禁令 项目

禁运物品

['pærəgrɑːfs]
PARAGRAPHS
段落

段落

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

[nəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
NOTES IN THE SADDLE
笔记 在 这 鞍

马鞍上的笔记

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪŋkən] [tʃɜːtʃ] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
RELIGIOUS INTEREST IN LINCOLN CHURCH , WASHINGTON , D . C .
宗教 兴趣 在 林肯 教会 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区林肯教堂的宗教意义

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['brʌðə(r)] .
THE FOURTH BROTHER .
这 第四 兄弟 .

第四个兄弟。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [fræŋk] [wʊd]
By Mr . Frank Wood
经过 先生 . 坦率 木头

作者：弗兰克·伍德先生

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[dʌz] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [rɪ'strɪkt] ?
DOES RESTRICTION RESTRICT ?
做 限制 限制 ?

限制真的会起到限制作用吗?

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] [həʊm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
FOUNDATION LAYING AND HOME BUILDING IN THE SOUTH .
基础 躺下 和 家 建筑 在 这 南 .

南方地区的地基铺设和房屋建造。

[baɪ] [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['kelɒg]
By Miss Josephine Kellogg
经过 错过 约瑟芬 家乐氏

作者：约瑟芬·凯洛格小姐

[ðə; ði] [sæn'tiː] ['nɔːm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
THE SANTEE NORMAL TRAINING SCHOOL AND INDIAN MISSIONS .
这 桑蒂 普通的 训练 学校 和 印度 任务 .

桑蒂师范学校和印第安传教站。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃæs] . ['dʌbljuː] . ['ʃeltən]
By Mrs . Chas . W . Shelton
经过 太太 . 查斯 . W . 谢尔顿

作者：查尔斯·W·谢尔顿夫人

[ðə; ði] [də'kəʊtə] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti]
THE DAKOTA MISSIONARY SOCIETY
这 达科他州 传教士 社会

达科他传教协会

[rɪ'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Published by the American Missionary Association .
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
Entered at the Post - Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 - 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局作为二等邮件寄出。

[rʊmz; ruːmz] , - [riːd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

{ [ˌaɪ 'aɪ] }
{ II }
{ 二 }

{II}

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
American Missionary Association
美国人 传教士 协会

美国传教士协会

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [bɛ'rɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . BEHRENDS , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF BEHRENDS，神学博士

[rev] . ['ælɪks] .
Rev . ALEX .
牧师 . 亚历克斯 .

亚历克斯牧师

[mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
MCKENZIE , D . D . , Mass .
麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

麦肯齐，DD，马萨诸塞州

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . NOBLE , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA NOBLE 牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . [diː] . [əʊ] . [mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . MEARS , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO MEARS，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɒpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [məʊ] .
Rev . HENRY HOPKINS , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] .
Corresponding Secretaries .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . STRIEBY , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME STRIEBY, DD, 56 Reade Street, NY

[rev] . [dʒeɪmz] ['paʊəl] , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . JAMES POWELL , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

詹姆斯·鲍威尔牧师，神学博士，纽约州里德街56号

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪəd] , [diː] . [diː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev . A . F . BEARD , D . D . , 56 Reade Street , N . Y .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF BEARD 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H . W . HUBBARD , Esq . , 56 Reade Street , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW HUBBARD 先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtərz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

['piːtə(r)] - .
PETER MCCARTEE .
彼得 - .

彼得·麦卡蒂。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[piː] . [pɪrs] .
P . PEIRCE .
P . 皮尔斯 .

P. 皮尔斯。

[ɪɡ'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive Committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] , ['tʃeəmən] .
JOHN H . WASHBURN , Chairman .
约翰 H . 洗烧 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)] , ['sekrət(ə)ri] .
ADDISON P . FOSTER , Secretary .
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

['laɪmən] ['æbət] ,
LYMAN ABBOTT ,
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːnz] ,
A . S . BARNES ,
一个 . S . 巴恩斯 ,

作为巴恩斯，

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['dænfəθ] ,
J . R . DANFORTH ,
J . 拉 . 丹佛斯 ,

JR 丹福斯

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
CLINTON B . FISK ,
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɒstə(r)] ,
ADDISON P . FOSTER ,
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[es] . [biː] . ['hæləˌdeɪ] ,
S . B . HALLIDAY ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday，

['sæmjʊəl] [həʊmz] ,
SAMUEL HOLMES ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjʊəl] [es] . ['mɑːrplz] ,
SAMUEL S . MARPLES ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːlz] [el] . [miːd] ,
CHARLES L . MEAD ,
查尔斯 L . 蜂蜜酒 ,

查尔斯·L·米德

['elbət] [biː] . [mən'rəʊ] ,
ELBERT B . MONROE ,
埃尔伯特 B . 门罗 ,

埃尔伯特·B·门罗

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J . E . RANKIN ,
J . E . 兰金 ,

JE RANKIN，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [wɔːd] ,
H . WARD ,
H . 病房 ,

H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpə(r)] ,
J . W . COOPER ,
J . W . 库珀 ,

JW COOPER，

[dʒɒn] [eɪtʃ] . ['wɑːʃbɜːrn] ,
JOHN H . WASHBURN ,
约翰 H . 洗烧 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd] [el] . ['tʃæmplɪn] .
EDMUND L . CHAMPLIN .
埃德蒙 L . 钱普林 .

埃德蒙·L·钱普林。

['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [el] . ['wʊdˌwɜrθ] , [diː] . [diː] . , - - [haʊs] , ['bɒstən] .
Rev . C . L . WOODWORTH , D . D . , 21 Cong'l House , Boston .
牧师 . C . L . 伍德沃思 , D . D . , - - 房子 , 波士顿 .

CL WOODWORTH 牧师，神学博士，波士顿国会大厦 21 号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Rev . J . E . ROY , D . D . , 151 Washington Street , Chicago .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE ROY 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial Secretary for Indian Missions .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃæs] .
Rev . CHAS .
牧师 . 查斯 .

查斯牧师

['dʌbljuː] . ['ʃeltən] ,
W . SHELTON ,
W . 谢尔顿 ,

W·谢尔顿

[fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Field Superintendent .
场地 校长 .

现场主管。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] .
Rev . C . J . RYDER .
牧师 . C . J . 莱德 .

CJ RYDER 牧师。

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
Bureau of Woman's Work .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['sekrət(ə)ri] , [mɪs] [diː] [iː] . ['eməsn] , - [riːd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Secretary , Miss D E . EMERSON , 56 Reade Street , N . Y .
秘书 , 错过 D E . 爱默生 , - 里德 街道 , N . 是 .

秘书，D E. EMERSON 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði]
Relating to the work of the Association may be addressed to the
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] ;
Corresponding Secretaries ;
相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] ['fiːldz] , [tuː; tə] [rev] . [dʒeɪmz] ['paʊəl] , [diː] . [diː] . , [ɔː(r)] [tuː; tə]
those relating to the collecting fields , to Rev . James Powell , D . D . , or to
那些 相关 到 这 收集 字段 , 到 牧师 . 詹姆斯 鲍威尔 , D . D . , 或者 到
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] ;
the District Secretaries ;
这 区 秘书 ;

有关收款领域的款项，请寄给詹姆斯·鲍威尔牧师（神学博士）或地区秘书；

['lɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
letters for " THE AMERICAN MISSIONARY , " to the Editor , at the New York
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɒfɪs] .
Office .
办公室 .

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信。

[doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn][drɑːfts] , [tʃeks] , ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] [ɔː(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
In drafts , checks , registered letters or post - office orders , may be sent to H .
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbəd] ,
W . Hubbard ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərə(r)] , - [riːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
the Branch Offices ,
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɒstən] , [mæs] . , [ɔː(r)] - ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago , Ill .
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [ai] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətə(r)] ([ɔː(r)] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [d'ɒləz] , [ɪn] [trʌst]
" I BEQUEATH to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in trust
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在 相信
,
,
,

“我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
to pay the same in — — days after my decease to the person who ,
到 支付 这 相同的 在 — — 天 后 我的 死亡 到 这 人 WHO ,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
when the same is payable , shall act as Treasurer of the ' American Missionary
什么时候 这 相同的 是 应付账款 , 将 行为 作为 财务主管 的 这 - 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

当款项到期时，应担任“美国传教士协会”的财务主管。

- [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,
' of New York City , to be applied ,
- 的 新的 约克 城市 , 到 是 应用 ,

纽约市，适用，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [tuː; tə]
under the direction of the Executive Committee of the Association , to
在下面 这 方向 的 这 管理人员 委员会 的 这 协会 ， 到
[ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
its charitable uses and purposes ,
它是 慈善 用途 和 目的 ，

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的，

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] . { [wʌn] }
" The Will should be attested by three witnesses . { 1 }
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 . { 1 }

遗嘱应由三名证人见证。{1}

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
THE AMERICAN MISSIONARY .
这 美国人 传教士 .

美国传教士。

[vɒl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Vol . XLII .
沃尔 . xlii .

第 42 卷

['dʒænjuəri] , - .
January , 1888 .
一月 , - .

1888年1月。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !
A HAPPY NEW YEAR !
一个 快乐的 新的 年 !

新年快乐！

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !
A Merry Christmas and a Happy New Year !
一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 !

祝您圣诞快乐，新年快乐！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] .
It is an inspiring delight to hear and speak the greeting .
它 是 一个 鼓舞人心 喜 到 听到 和 说话 这 问候 .

听到和说出这句问候语，真是一种令人愉悦的享受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] ['kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
It is a phrase that comes down to us from the ages .
它 是 一个 短语 那 来 向下 到 我们 从 这 年龄 .

这是一个流传至今的古老短语。

[ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)]['glædli][duː; də][wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
All the more gladly do we repeat it on that account .
全部 这 更多的 乐意 做 我们 重复 它 在 那 帐户 .

正因如此，我们才更乐意重复它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [θæŋk] [gɒd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæt] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] .
There are some things , thank God , even in this world , that never grow old .
那里 是 一些 事物 , 感谢 上帝 , 甚至 在 这 世界 , 那 绝不 生长 老的 .
感谢上帝，即使在这个世界上，也有一些事物永远不会过时。

[ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The greetings of Christmas and New Year are among them .
这 问候 的 圣诞节 和 新的 年 是 之中 他们 .
其中包括圣诞节和新年祝福。

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
This is because they are connected with Christ and his kingdom .
这 是 因为 他们 是 连接 和 基督 和 他的 王国 .
这是因为他们与基督和他的国度有联系。

[truː] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [wen] [kraɪst] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
True happiness for mankind first came into this world when Christ was born .
真的 幸福 为了 人类 第一的 来了 进入 这 世界 什么时候 基督 曾是 出生 .
人类真正的幸福始于基督的诞生。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['hjuːmən] [laɪf] , ['hæpinəs] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] .
In proportion as he is received into human life , happiness is experienced .
在 部分 作为 他 是 已收到 进入 人类 生活 , 幸福 是 经验丰富的 .
他融入人类生活越多，体验到的幸福就越多。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ,
Therefore , in wishing for our readers a happy New Year ,
所以 , 在 祝 为了 我们的 读者 一个 快乐的 新的 年 ,
因此，在祝愿我们的读者新年快乐之际，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [laɪf] .
we are wishing for them more of Christ in their thought and life .
我们 是 祝 为了 他们 更多的 的 基督 在 他们的 想法 和 生活 .
我们祈愿他们在思想和生活中更多地认识基督。

[bʌt; bət] [kraɪst] ['nevə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðeə(r)] [ɪn] [kən'faɪnmənt] .
But Christ never comes into a life to be held there in confinement .
但 基督 绝不 来 进入 一个 生活 到 是 握住 那里 在 监禁 .
但基督进入人的生命，绝不会是为了被囚禁在那里。

[hiː; hi] [siːk] ['aʊə(r)] [laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [fləʊ]
He seeks our life that it may become a channel through which he may flow
他 寻找 我们的 生活 那 它 可能 变得 一个 渠道 通过 哪个 他 可能 流动
[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [meɪk] ['hæpi] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
to bless and make happy other lives .
到 保佑 和 制作 快乐的 其他 生活 .
他寻求我们的生命，希望它能成为他祝福和使他人幸福的管道。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [piːs] — [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [wel] .
He is not only our peace — he is our righteousness as well .
他 是 不是 仅有的 我们的 和平 — 他 是 我们的 义 作为 出色地 .
他不仅是我们的平安，也是我们的义。

[haʊ] ['mɪzrəbl] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt] [səʊ] !
How miserable we would be in our sins and shortcomings were this not so !
如何 悲惨的 我们 会 是 在 我们的 罪孽 和 缺点 是 这 不是 所以 !
如果不是这样，我们该如何在自己的罪恶和缺点中痛苦不堪啊！

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɪl] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]
But all the more on that account will we desire to do what we can
但 全部 这 更多的 在 那 帐户 将要 我们 欲望 到 做 什么 我们 能
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] .
to make up for our deficiencies .
到 制作 向上 为了 我们的 缺陷 .

正因如此，我们才更渴望尽我们所能弥补自身的不足。

['lʌvɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Loving him , we shall want to do his will .
爱 他 , 我们 将 想 到 做 他的 将要 .

我们爱他，就愿意遵行他的旨意。

[hiː; hi] [wɪlz] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] [brɪŋz] .
He wills that all shall hear of the salvation his gospel brings .
他 遗嘱 那 全部 将 听到 的 这 救恩 他的 福音 带来 .

他希望所有人都能听到他所传福音带来的救恩。

[wiː; wi][kæn; kən] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
We can proclaim the message .
我们 能 宣布 这 信息 .

我们可以宣扬这个信息。

[hiː; hi] [wɪlz] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [fruːts] [ɒv; əv]
He wills that all shall see the power of his gospel in the benevolent fruits of
他 遗嘱 那 全部 将 看 这 力量 的 他的 福音 在 这 仁慈 水果 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] - [laɪvz; lɪvz] .
his followers ' lives .
他的 追随者 - 生活 .

他希望所有人都能从他的信徒们的善行生活中看到他福音的力量。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zɪbɪt] [ðæt] ['paʊə(r)] .
We can exhibit that power .
我们 能 展览 那 力量 .

我们可以展现这种力量。

[weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [wiː; wi]
Where we cannot go to tell the story and exhibit the power in person , we
在哪里 我们 不能 去 到 告诉 这 故事 和 展览 这 力量 在 人 , 我们
[kæn; kən][send] .
can send .
能 发送 .

我们无法亲自前往讲述故事和展现力量的地方，我们可以通过邮寄的方式进行传播。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] ,
Therefore , in wishing for our readers a happy New Year ,
所以 , 在 祝 为了 我们的 读者 一个 快乐的 新的 年 ,

因此，在祝愿我们的读者新年快乐之际，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [wɪl] ['mænɪfest] [kraɪst] ['æktʃuəli]
we are wishing for them a righteousness that will manifest Christ actually
我们 是 祝 为了 他们 一个 义 那 将要 显现 基督 实际上
['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] .
saving the world in what they say and do .
保存 这 世界 在 什么 他们 说 和 做 .

我们祈求他们拥有义行，使他们的言行举止能够彰显基督拯救世界的真理。

['hæpinəs] [θruː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
Happiness through service and sacrifice — this is the happiness THE AMERICAN
幸福 通过 服务 和 牺牲 — 这 是 这 幸福 这 美国人
['mɪʃən(ə)ri] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] ['ridər] ,
MISSIONARY wishes for all its readers ,
传教士 愿望 为了 全部它是 读者 ,

通过服务和牺牲获得幸福——这是《美国传教士》杂志希望所有读者都能获得的幸福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['hæpinəs] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
because it is the only happiness worth having .
因为 它 是 这 仅有的 幸福 值得 拥有 .

因为只有幸福才值得拥有。

[waɪl] ['dʒænjuəri][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)][jɪə(r)] ,
While January is the first month of the calendar year ,
尽管 一月 是 这 第一的 月 的 这 日历 年 ,

虽然一月是日历年的第一个月，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɔːθ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . - [es]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)] .
it happens to be the fourth month of the A . M . A . ' s fiscal year .
它 发生 到 是 这 第四 月 的 这 一个 . M . 一个 . - s 财 年 .

恰逢美国医学协会财政年度的第四个月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [ˌrezə'lʊʃən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
It is a good time for our friends to make new resolutions in reference to
它 是 一个 好的 时间 为了 我们的 朋友们 到 制作 新的 决议 在 参考 到
[wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ɪn] { [ˌtuː'tuː] }
what they will do in { 2 }
什么 他们 将要 做 在 { 2 }

现在正是朋友们制定新计划的好时机，以便更好地规划他们在{2}年要做的事情。

[sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .
support of our work the coming year .
支持 的 我们的 工作 这 未来 年 .

感谢您对我们来年工作的支持。

[wiː; wi] [kləʊzd] [lɑːst] [jɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [det] .
We closed last year out of debt .
我们 关闭 最后的 年 出去 的 债务 .

我们去年因负债而倒闭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
It was a cause for joy and thanksgiving .
它 曾是 一个 原因 为了 喜悦 和 感恩 .

这是一件令人高兴和感恩的事。

[ðə; ði] ['pɔːtlənd] ['miːtɪŋ] [felt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
The Portland meeting felt and expressed it .
这 波特兰 会议 毛毡 和 表达 它 .

波特兰会议感受到了这一点，并表达了出来。

['lɛtəz] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Letters of congratulation came to us from all parts of the country .
信件 的 恭喜 来了 到 我们 从 全部 部分 的 这 国家 .

我们收到了来自全国各地的祝贺信。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [prɒ'sperəti] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒstəz] [dɪ'klaɪn] .
But there is something about prosperity that almost inevitably fosters decline .
但 那里 是 某物 关于 繁荣 那 几乎 不可避免地 寄养 衰退 .

但繁荣往往不可避免地会滋生衰落。

[ə; eɪ] [wəʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɒv; əv]
A woe seems to be attached to institutions as well as individuals of
一个 悲哀 似乎 到 是 随附的 到 机构 作为 出色地 作为 个人 的
[wɪtʃ] [ɔːl] [men] [spiːk] [wel] .
which all men speak well .
哪个 全部 男人 说话 出色地 .

似乎有些机构和个人，尽管人人都称赞他们，却也难逃厄运。

[wiː; wi] [niːd] $25 , - [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [peɪ] ['nesəsəri] [bɪls] .
We need $25 , 000 a month to pay necessary bills .
我们 需要 $25 , - 一个 月 到 支付 必要的 账单 .

我们每月需要25000美元来支付必要的账单。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] $30 ,
We ought to have $30 ,
我们 应该 到 有 $30 ,

我们应该有30美元，

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['prɒpəli] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒn] [hænd] .
000 a month to properly prosecute the work at this moment on hand .
- 一个 月 到 适当地 起诉 这 工作 在 这 片刻 在 手 .

每月需要 000 元才能妥善处理当前手头的工作。

['aʊə(r)] ['təʊt(ə)l] [rɪ'siːts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['fɪsk(ə)l]
Our total receipts at the end of the first two months of the new fiscal
我们的 全部的 收据 在 这 结尾 的 这 第一的 二 几个月 的 这 新的 财
[jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] $33 , - .
year were $33 , 336 .
年 是 $33 , - .

新财年头两个月结束时，我们的总收入为 33,336 美元。

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['fɪgə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]
The lowest figure , in order to enable us to meet our bills for the two
这 最低 数字 , 在 命令 到 使能够 我们 到 见面 我们的 账单 为了 这 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

为了能够支付这两个月的账单，最低金额是：

[ɪz] $50 , - .
is $50 , 000 .
是 $50 , - .

是 50,000 美元。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['peɪmənts] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [rɪ'siːts] .
The result is , we are again obliged to report payments in excess of receipts .
这 结果 是 , 我们 是 再次 有义务 到 报告 付款 在 过量的 的 收据 .

结果是，我们再次不得不报告支出超过收入的情况。

[wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɪlɪŋli] .
We do it unwillingly .
我们 做 它 不情愿地 .

我们并非自愿这样做。

[wiː; wi] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l]
We want very much to be delivered from the necessity of making special
我们 想 非常 很多 到 是 发表 从 这 必要性 的 制作 特别的
[ə'piːlz] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
appeals along toward the end of the year .
上诉 沿着 朝向 这 结尾 的 这 年 .

我们非常希望能够避免在年底前发出特别呼吁的必要性。

[ðɪs] [nə'sesəti] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ['əʊnli] [θruː] ['aʊə(r)] [frendz] - [sɪ'kjʊr] [ɪn'kriːst] [rɪ'siːts]

This necessity can be avoided only through our friends ' securing increased receipts

这 必要性 能 是 避免 仅有的 通过 我们的 朋友们 - 确保 增加 收据

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['treʒəri] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

to our treasury the early part of the year .

到 我们的 财政部 这 早期的 部分 的 这 年 .

只有通过我们的朋友们在年初为我们国库带来更多收入，才能避免这种情况的发生。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] .

Now is the time to resolve that it shall be done .

现在 是 这 时间 到 解决 那 它 将 是 完毕 .

现在是时候下定决心完成这件事了。

[let] ['evri] [tʃɜːtʃ] [vəʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

Let every church vote to give us a contribution .

让 每一个 教会 投票 到 给 我们 一个 贡献 .

让每个教会投票决定是否向我们捐款。

[let] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [frend] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Let every individual friend resolve that he will , if possible ,

让 每一个 个人 朋友 解决 那 他 将要 , 如果 可能的 ,

让每个朋友都下定决心，如果可能的话，他将……

[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] ,

increase his contribution over that of last year ,

增加 他的 贡献 超过 那 的 最后的 年 ,

增加他今年的贡献，比去年有所提高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['efət] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and that in any event he will by personal effort enlarge the circle of our

和 那 在 任何 事件 他 将要 经过 个人的 努力 放大 这 圆圈 的 我们的

[sə'pɔːtəz] [baɪ] [ɪn'djuːsɪŋ] [sʌm; səm] [frend] [ɔː(r)] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] .

supporters by inducing some friend or friends to take an interest in our work .

支持者 经过 诱导 一些 朋友 或者 朋友们 到 拿 一个 兴趣 在 我们的 工作 .

而且无论如何，他都会通过个人努力，让一些朋友对我们的工作产生兴趣，从而扩大我们的支持者群体。

[mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['prezɪdənt] , [ɒn] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Memorial services in honor of our late President , Hon . Wm .

纪念馆 服务 在 荣誉 的 我们的 晚的 总统 , 尊敬的 . 威廉 .

为纪念我们已故的总统，尊敬的威廉先生，举行追悼会。

[biː] . ['wɑːʃbɜːrn] , [wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət] ['griːnfiːld] , [mæs] . , [gʌv] . ['wɑːʃbɜːrnz] [həʊm] ,

B . Washburn , were held at Greenfield , Mass . , Gov . Washburn's home ,

B . 沃什伯恩 , 是 握住 在 格林菲尔德 , 大量的 . , 政府 . 沃什伯恩 家 ,

[nəʊ'vembə(r)] 29th ,

November 29th ,

十一月 29th ,

B. Washburn 的案件于 11 月 29 日在马萨诸塞州格林菲尔德的 Washburn 州长家中审理。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['væli] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [klʌb] .

under the auspices of the Connecticut Valley Congregational Club .

在下面 这 庇护 的 这 康涅狄格州 谷 公理会 俱乐部 .

在康涅狄格河谷公理会俱乐部的支持下。

[ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][juː] . [es] . ['senətə(r)][hɔː(r)] , [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['bʌkɪŋəm] ,

Addresses were made by U . S . Senator Hoar , Rev . Dr . Buckingham ,

地址 是 制成 经过 U . S . 参议员 白霜 , 牧师 . 博士 . 白金汉 ,

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['siːli] .

and President Seelye .

和 总统 西利 .

美国参议员霍尔、白金汉牧师和西利总统分别发表了讲话。

['θɜːti] [d'ɒləz] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [laɪf] ['membəʃɪp] .
Thirty dollars constitute a Life Membership .
三十 美元 构成 一个 生活 会员资格 .

三十美元即可获得终身会员资格。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['juːtəlaɪz][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Some of our friends utilize their contributions in this way .
一些 的 我们的 朋友们 利用 他们的 贡献 在 这 方式 .

我们的一些朋友就是这样利用他们的捐款的。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [raɪts] [ˌjuː 'es] :
One of these writes us :
一 的 这些 写 我们 :

其中一位来信说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['θɜːti] - [fɜːst] [laɪf] ['membə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] .
" This is my thirty - first Life Member which it is my good fortune to make to your society .
" 这 是 我的 三十 - 第一的 生活 成员 哪个 它 是 我的 好的 财富 到 制作 到 你的 社会 .

“这是我为贵协会授予的第三十一位终身会员资格，我感到非常荣幸。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
" A good example to follow .
" 一个 好的 例子 到 跟随 .

这是一个值得效仿的好榜样。

[lɔːd] ['ʃæftsˌbɛri] [wʌns] [sed] :
Lord Shaftsbury once said :
主 沙夫茨伯里 一次 说 :

沙夫茨伯里勋爵曾说过：

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['væljuː] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ,
" I think it would be of the greatest value if the reports of the various Religious and Charitable Societies were at once ,
" 我 思考 它 会 是 的 这 最 价值 如果 这 报告 的 这 各种各样的 宗教 和 慈善 社会 是 在 一次 ,

我认为，如果各个宗教和慈善团体的报告能够同时提交，那将非常有价值。

[baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [bluː] [bʊks] .
by Act of Parliament , elevated into the dignity of Blue Books .
经过 行为 的 议会 , 升高 进入 这 尊严 的 蓝色的 图书 .

经议会法案，提升为蓝皮书的地位。

[ɪf] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
If every Member of Parliament ,
如果 每一个 成员 的 议会 ,

如果每位国会议员，

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] — [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['ækjərətli] ,
under the most severe penalty — and more particularly the ministers of the day — were compelled to study them accurately ,
在下面 这 最多 严重 惩罚 — 和 更多的 特别 这 部长们 的 这 天 — 是 被迫 到 学习 他们 准确 ,

在最严厉的惩罚下——尤其是当时的部长们——被迫认真研究它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and then undergo a competitive examination ,
和 然后 经历 一个 竞争的 考试 ,

然后参加竞争性考试。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [wʊd] [ə'kru:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tu:; tə]
I am satisfied that great good would accrue to themselves and benefit to
我 是 使满意 那 伟大的 好的 会 累积 到 他们自己 和 益处 到
[ðeə(r)] ['kʌntri] ;
their country ;
他们的 国家 ;

我相信这将给他们自己带来巨大的好处，并有利于他们的国家；

[ðeə(r)] [ɪn'lɑ:dʒd] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪm'pru:vd] [hɑ:ts] , [wʊd] [bi:; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði]
their enlarged notions , and probably improved hearts , would be felt in the
他们的 放大 概念 , 和 大概 改进 心 , 会 是 毛毡 在 这
[ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
legislation of the country .
立法 的 这 国家 .

他们开阔的视野，以及可能更加开明的胸怀，将会在国家的立法中有所体现。

" [ə; eɪ] ['pɜ:tɪnənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] { [θri:]
" A pertinent illustration of the force of this statement is the speech of { 3
" 一个 相关 插图 的 这 力量 的 这 陈述 是 这 演讲 的 { 3
}
}
}

"这一声明的力量的一个恰当例证是{3}的演讲

['senətə(r)] [frai] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:tlənd] ['mi:tɪŋ] .
Senator Frye , made at the Portland meeting .
参议员 弗莱 , 制成 在 这 波特兰 会议 .

弗莱参议员在波特兰会议上发表的讲话。

[ðə; ði]['senətə(r)] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The Senator confessed that he had not been familiar with the history of
这 参议员 坦白 那 他 有 不是 到过 熟悉的 和 这 历史 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the American Missionary Association ,
这 美国人 传教士 协会 ,

这位参议员坦言，他对美国传教士协会的历史并不了解。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ɪts] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:ts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd]
that he had been reading its Annual Reports , and making himself acquainted
那 他 有 到过 阅读 它是 年度的 报告 , 和 制作 他自己 熟人
[wɪð] [ɪts] [wɜ:k] .
with its work .
和 它是 工作 .

他一直在阅读该机构的年度报告，并了解其工作。

[ˌðeərə'pɒn] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] , [hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðæt]
Thereupon , out of what he had learned , he constructed a speech that
于是 , 出去 的 什么 他 有 学习 , 他 建造 一个 演讲 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

于是，他根据所学到的知识，撰写了一篇演讲稿，内容如下：

[ɪn] ['evri] [wei] , ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
in every way , worthy of the Statesman that he is .
在 每一个 方式 , 值得 的 这 政治家 那 他 是 .

各方面都配得上他作为政治家的身份。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] ['senətə(r)] [frai] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
We shall be much mistaken if Senator Frye does not find occasion to use the
我们 将 是 很多 错误 如果 参议员 弗莱 做 不是 寻找 场合 到 使用 这
['nɒlɪdʒ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]
knowledge obtained in the study of our Association's history in some of
知识 获得 在 这 学习 的 我们的 协会的 历史 在 一些 的
[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɔː(r)] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['senət] .
his speeches or debates in the U . S . Senate .
他的 演讲 或者 辩论 在 这 U . S . 参议院 .

如果弗莱参议员没有机会在美国参议院的演讲或辩论中运用从研究我们协会历史中获得的知识，那我们就大错特错了。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,
The citizens of Macon , Ga . ,
这 公民 的 梅肯 , 加 . ,

佐治亚州梅肯市的市民们

[geɪv] ['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə]
gave Jefferson Davis a rousing reception on the occasion of his recent visit to
给予 杰斐逊 戴维斯 一个 振奋人心的 接待 在 这 场合 的 他的 最近的 访问 到
[ðæt] ['sɪti] .
that city .
那 城市 .

杰斐逊·戴维斯最近访问该市时，受到了热烈欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] - ['bɒtlz] [ɒv; əv][waɪn] ,
As a souvenir of his welcome , they presented him with 126 bottles of wine ,
作为 一个 纪念品 的 他的 欢迎 , 他们 呈现 他 和 - 瓶子 的 葡萄酒 ,

为了表达欢迎之情，他们赠送给他126瓶葡萄酒。

['θɜːti] - [θriː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ˌfɔː'tiːn] ['bɒtlz] [ɒv; əv]['brændi] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['bɒksɪz]
thirty - three bottles of whiskey , fourteen bottles of brandy , and eleven boxes
三十 - 三 瓶子 的 威士忌酒 , 十四 瓶子 的 白兰地 , 和 十一 盒子
[ɒv; əv][sɪg'ɑːz] .
of cigars .
的 雪茄 .

33瓶威士忌，14瓶白兰地，11盒雪茄。

[ɪf] [ðiːz] [gɪfts] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] ,
If these gifts suggest anything in regard to the habits of Jefferson Davis ,
如果 这些 礼物 建议 任何事物 在 看待 到 这 习惯 的 杰斐逊 戴维斯 ,

如果这些礼物能反映出杰斐逊·戴维斯的生活习惯，

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fɪt] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
we can readily see that he was not a fit candidate for having the
我们 能 容易 看 那 他 曾是 不是 一个 合身 候选人 为了 拥有 这
['leɪdɪz] [pʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lə'pel][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] .
ladies put upon his lapel a blue ribbon .
女士们 放 之上 他的 翻领 一个 蓝色的 丝带 .

显而易见，他并不适合让女士们在他的衣襟上别上蓝丝带。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [prɪnt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]
No wonder he rushed into print to assure the public that he was not in
不 想知道 他 匆忙 进入 打印 到 保证 这 民众 那 他 曾是 不是 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .
favor of total abstinence .
偏爱 的 全部的 节制 .

难怪他急忙撰文向公众保证，他并不赞成完全禁欲。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv]
A campaign in behalf of prohibition would have a hard time in the region of
一个 活动 在 代表 的 禁令 会 有 一个 难的 时间 在 这 地区 的
['meɪkəʊ] .
Macon .
梅肯 .

在梅肯地区，支持禁酒的运动将会举步维艰。

['evən] [piː] . ['haʊəl] [ænd; ənd] ['henri] ['dʌbljuː] . ['greɪdi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Evan P . Howell and Henry W . Grady are among the owners of the
埃文 P . 豪厄尔 和 亨利 W . 格雷迪 是 之中 这 所有者 的 这
[æt'læntə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Atlanta Constitution .
亚特兰大 宪法 .

埃文·P·豪厄尔和亨利·W·格雷迪是《亚特兰大宪法报》的所有者之一。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [kæm'peɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] [æt'læntə] [ðiːz] ['dʒentlmən]
During the recent campaign on the liquor question in Atlanta these gentlemen
期间 这 最近的 活动 在 这 酒 问题 在 亚特兰大 这些 先生们
[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] ,
were on opposite sides ,
是 在 对面的 侧面 ,

在最近亚特兰大就酒类问题展开的竞选活动中，这两位先生立场截然相反。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['greɪdi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn]
so that the papers reported that while Mr . Grady was making a speech in
所以 那 这 文件 据报道 那 尽管 先生 . 格雷迪 曾是 制作 一个 演讲 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
behalf of prohibition in one part of the town ,
代表 的 禁令 在 一 部分 的 这 镇 ,

于是报纸报道说，当格雷迪先生在镇上的某个地方发表支持禁酒令的演讲时，

[kæpt] . ['haʊəl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
Capt . Howell was making a speech against it in another place .
船长 . 豪厄尔 曾是 制作 一个 演讲 反对 它 在 其他 地方 .

霍威尔上尉当时正在另一个地方发表反对这项政策的演讲。

[tuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['greɪdiz] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] ,
Two of Mr . Grady's speeches have been published in pamphlet form ,
二 的 先生 . 格雷迪的 演讲 有 到过 已发布 在 小册子 形式 ,

格雷迪先生的两篇演讲稿已以小册子形式出版。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] .
and they are worthy of that gentleman's reputation as an orator .
和 他们 是 值得 的 那 绅士的 名声 作为 一个 演说者 .

他们不负那位先生作为演说家的盛名。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstə(r)] . ['greɪdi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]
THE AMERICAN MISSIONARY is glad to find Mr . Grady on the right side of this
这 美国人 传教士 是 高兴的 到 寻找 先生 . 格雷迪 在 这 正确的 边 的 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

《美国传教士》杂志很高兴看到格雷迪先生在这个问题上站在了正确的一边。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and regrets that prohibition failed to carry the day in the election .
和 遗憾 那 禁令 失败的 到 携带 这 天 在 这 选举 .

并遗憾禁酒令未能在选举中获胜。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['pi:p(ə)l] [held] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
The colored people held the balance of power .
这 有色 人们 握住 这 平衡 的 力量 .

有色人种掌握着权力平衡。

[wi:; wi] [preɪzd] [ðem; ðəm] [lɑ:st] [jɪə(r)] [wen] , ['ju:zɪŋ] [ðæt] ['bæləns] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['tempərəns] .
We praised them last year when , using that balance , they carried the city for temperance .
我们 赞扬 他们 最后的 年 什么时候 , 使用 那 平衡 , 他们 携带 这 城市 为了 节制 .

去年，他们凭借这种平衡，赢得了全市的禁酒运动胜利，我们当时就对他们表示了赞扬。

[wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] ['tempərəns] .
We regret that this year they have used it against temperance .
我们 后悔 那 这 年 他们 有 用过的 它 反对 节制 .

我们很遗憾他们今年利用禁酒运动来反对禁酒。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] [ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [fækt] .
There is no use of concealing the fact .
那里 是 不 使用 的 隐藏 这 事实 .

隐瞒事实毫无用处。

['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['kwestʃən] .
Ignorant people cannot be depended upon to take the right side of any question .
无知 人们 不能 是 取决于 之上 到 拿 这 正确的 边 的 任何 问题 .

无知的人在任何问题上都无法做出正确的选择。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] .
It will be a mere happening if they do .
它 将要 是 一个 仅仅 发生 如果 他们 做 .

如果他们真的这么做了，那也只是一件小事而已。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [æt'læntə] [gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['emfəsɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
The election in Atlanta gives additional emphasis to the necessity of our work in the South .
这 选举 在 亚特兰大 给予 额外的 强调 到 这 必要性 的 我们的 工作 在 这 南 .

亚特兰大的选举结果更加凸显了我们在南方开展工作的必要性。

[waɪt] ['leɪdɪz] [səʊ] [fɑ:(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)] [kɑ:st] ['predʒədɪsɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['kʌləd] ['sɪstəz] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
White ladies so far overcame their caste prejudices as to join their colored sisters in the campaign for prohibition .
白色的 女士们 所以 远的 克服 他们的 种姓 偏见 作为 到 加入 他们的 有色 姐妹 在 这 活动 为了 禁令 .

到目前为止，白人女性已经克服了种姓偏见，与她们的黑人姐妹一起加入了禁酒运动。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [wɜ:kt] .
Together they prayed and worked .
一起 他们 祈祷 和 工作 .

他们一起祈祷，一起工作。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [i'kwɒləti] .
Many of the white people were disgusted at this exhibition of social equality .
许多 的 这 白色的 人们 是 厌恶 在 这 展览 的 社会的 平等 .

许多白人对这种展现社会平等的做法感到厌恶。

[ðiːz] [waɪt] ['leɪdɪz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
These white ladies have taken a step in the right direction , and ,
这些 白色的 女士们 有 已采取 一个 步 在 这 正确的 方向 , 和 ,

这些白人女性已经朝着正确的方向迈出了一步，而且，

[wen] [ɔːl][ðeə(r)] [waɪt] ['sɪstəz] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [rɪ'fɔːm] [wɪl] [biː; bi] [wel] [əd'vɑːnst] .
when all their white sisters join them , reform will be well advanced .
什么时候 全部 他们的 白色的 姐妹 加入 他们 , 改革 将要 是 出色地 先进的 .

当她们所有的白人姐妹都加入她们时，改革就会取得很大进展。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] ! { [fɔːr] }
May the day be hastened ! { 4 }
可能 这 天 是 加快 ! { 4 }

愿这一天早日到来！{4}

[ðə; ði] [rʌm] ['ædvəkeɪts] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
The rum advocates resorted to all manner of devices to influence the colored people .
这 朗姆酒 倡导者 复原 到 全部 方式 的 设备 到 影响 这 有色 人们 .

朗姆酒的拥护者们使尽各种手段来影响有色人种。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['prɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
They had a circular printed with a portrait of Abraham Lincoln .
他们 有 一个 圆 打印 和 一个 肖像 的 亚伯拉罕 林肯 .

他们印制了一份带有亚伯拉罕·林肯肖像的传单。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [tʃeɪnz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The picture represented him standing , with a slave in chains kneeling before him .
这 图片 代表 他 常设 , 和 一个 奴隶 在 链条 跪着 前 他 .

画中他站着，一个被锁链束缚的奴隶跪在他面前。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , [æz; əz] [ɪf] ['spəʊkən][baɪ] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] :
Under the picture , in quotation marks , were the words , as if spoken by Mr . Lincoln :
在下面 这 图片 , 在 引述 标记 , 是 这 字 , 作为 如果 说 经过 先生 . 林肯 :

图片下方，用引号括起来的文字，仿佛是林肯先生所说：

" [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sleɪvəri] ; [ai] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði]['mænək(ə)lz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
" Prohibition is slavery ; I will cut the manacles from your hands .
" 禁酒令 是 奴隶制 ; 我 将要 切 这 手铐 从 你的 双手 .

“禁酒就是奴役；我将解开你们手上的枷锁。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .
" This was a mean trick .
" 这 曾是 一个 意思是 诡计 .

这是个卑鄙的伎俩。

[tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] ['laɪɪŋ] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [rɪ'vɪə(r)][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
To put such lying words into the mouth of a man whose name the colored people revere next to that of the Saviour ,
到 放 这样的 说谎 字 进入 这 嘴 的 一个 男人 谁 姓名 这 有色 人们 尊敬 下一个 到 那 的 这 救主 ,

让一个在黑人心中地位仅次于救世主的人说出如此谎言，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] ['əʊnli] [rʌm] - ['seləz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] .
is a piece of wickedness that only rum - sellers could be guilty of .
是 一个 片 的 邪恶 那 仅有的 朗姆酒 - 卖家 可以 是 有罪的 的 .

这是只有卖朗姆酒的人才会犯下的罪恶行径。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [vaɪl] ['pɜːpəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌləd] ['piːp(ə)l]
It accomplished their vile purpose , however , in leading a great many colored people
它 完成 他们的 卑鄙的 目的 , 然而 , 在 领导 一个 伟大的 许多 有色 人们
[tuː; tə] [vəʊt] [ə'genst] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
to vote against prohibition .
到 投票 反对 禁令 .

然而，它却达到了他们卑鄙的目的，导致许多有色人种投票反对禁酒令。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['priːtʃə(r)] [huː] [meɪd] ['ænti] - [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['spiːtʃɪz] ,
A colored preacher who made anti - prohibition speeches ,
一个 有色 牧师 WHO 制成 反对 - 禁令 演讲 ,

一位发表反禁酒演讲的黑人牧师

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊpənd] [wɪð] [preə(r)] ,
referring to a statement that their meetings were not opened with prayer ,
指 到 一个 陈述 那 他们的 会议 是 不是 打开 和 祷告 ,

指的是他们发表的声明，即他们的会议没有以祈祷开始。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] ['enibɒdi] .
said that he would make as good a prayer as anybody .
说 那 他 会 制作 作为 好的 一个 祷告 作为 任何人 .

他说他祈祷的水平不输任何人。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['sləʊli] [preɪd] : " [əʊ] ! [lɔːd] , [ai] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [help] [æt'læntə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Thereupon he slowly prayed : " Oh ! Lord , I pray thee to help Atlanta in her
于是 他 缓慢地 祈祷 : " 哦 ! 主 , 我 祈祷 你 到 帮助 亚特兰大 在 她
[ɪk'streməti] .
extremity .
末端 .

于是他缓缓祈祷道：“哦！主啊，我祈求你帮助危难中的亚特兰大。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[duː; də] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['ɒkjupaɪd]
do lift her up and restore her to the proud place she once occupied
做 举起 她 向上 和 恢复 她 到 这 自豪的 地方 她 一次 占领
[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [fə'nætɪks] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] .
before these prohibition fanatics got her by the throat .
前 这些 禁令 狂热分子 得到 她 经过 这 喉 .

请将她扶起，让她重回昔日荣光，回到那些禁酒狂热分子扼住她咽喉之前她所占据的荣耀地位。

[əʊ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [duː; də] [ðaʊ] [meɪk] [ðiːz] [dɪ'luːdɪd] ['priːtʃə] [siː] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Oh , Lord Jesus , do thou make these deluded preachers see the error of their
哦 , 主 耶稣 , 做 你 制作 这些 妄想 传道者 看 这 错误 的 他们的
[weɪz] .
ways .
方式 .

哦，主耶稣，求你让这些受迷惑的传道者们认清自己的错误。

[duː; də] [help] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .
Do help the sweet inhabitants of this city .
做 帮助 这 甜的 居民 的 这 城市 .

请帮助这座城市里善良的居民们。

[[kraɪz] [ɒv; əv] - [ɑː'men; eɪ'men] ! -] [duː; də] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [pjʊə(r)] ['lɪkə(r)] ,
[Cries of ' Amen ! '] Do restore to them pure liquor ,
[哭泣 的 - 阿门 ! -] 做 恢复 到 他们 纯的 酒 ,

【众人高呼“阿门！”】求主赐予他们纯净的酒，

[ænd; ənd] [nɒt] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [vaɪl] [stʌf] [səʊld] [æz; əz] - [nɜːv] ['tɒnɪk] ,
and not compel them to drink the vile stuff sold as ' nerve tonic ,
和 不是 迫使 他们 到 喝 这 卑鄙的 东西 卖 作为 - 神经 补品 ,

不要强迫他们喝那些被当作“神经滋补剂”出售的劣质饮料，

- - [raɪs] [bɪə(r)] - [ænd; ənd] - ['bɪtəz] . -
' ' rice beer ' and ' bitters . '
- - 米 啤酒 - 和 - 苦味酒 . -

“米酒”和“苦酒”。

[[ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .]
[Applause and laughter .]
[掌声 和 笑声 .]

[掌声和笑声]

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
Give us power to win the fight .
给 我们 力量 到 赢 这 斗争 .

赐予我们赢得这场战斗的力量。

[[kraɪz] [ɒv; əv] - [ɑː'men; eɪ'men] . -]
[Cries of ' Amen . ']
[哭泣 的 - 阿门 . -]

【众人齐声说“阿门”】

[pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hɪpəkrɪt] [huː] [pə'reɪd] [æz; əz] [ðaɪ] ['sɜːvənts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ˌprəuhi'biʃənist] .
Put to rout the miserable hypocrites who parade as thy servants under the guise of Prohibitionists .
放 到 路线 这 悲惨的 伪君子 WHO 游行 作为 你的 仆人 在下面 这 伪装 的 禁酒主义者 .

彻底铲除那些打着禁酒主义者的幌子，自诩为你的仆人的可悲伪君子。

[əʊ] , [duː; də] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [wɪn] [ðɪs] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] - [seɪk] , [ɑː'men; eɪ'men] .
Oh , do save us and let us win this fight , for Jesus ' sake , amen .
哦 , 做 节省 我们 和 让 我们 赢 这 斗争 , 为了 耶稣 - 清酒 , 阿门 .

哦，求主拯救我们，让我们赢得这场战斗，看在耶稣的份上，阿门。

[[tʃɪəz] ,
[Cheers ,
[干杯 ,

[干杯，

[ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] - [ɑː'men; eɪ'men] . -] " [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pɑːstə(r)] ,
and cries of ' Amen . '] " What can be expected of a church with such a man for its pastor ,
和 哭泣 的 - 阿门 . -] " 什么 能 是 预期的 的 一个 教会 和 这样的 一个 男人 为了 它是 牧师 ,

以及“阿门”的呼喊声。这样的牧师，教会还能指望什么呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪf] [left] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['liːdəʃɪp] ?
and what can be expected of a people if left to such leadership ?
和 什么 能 是 预期的 的 一个 人们 如果 左边 到 这样的 领导 ?

如果任由这样的领导人领导，人民又能指望他们变成什么样呢？

[rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [siː] . [rəʊ] , [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['breðrən] ['snɛlsən] , ['mækswel] ,
Rev . Geo . C . Rowe , of Charleston , S . C . , in company with brethren Snelson , Maxwell ,
牧师 . 地理 . C . 罗威 , 的 查尔斯顿 , S . C . , 在 公司 和 弟兄们 斯内尔森 , 麦克斯韦 ,

来自南卡罗来纳州查尔斯顿的乔治·C·罗牧师，与斯内尔森弟兄、麦克斯韦弟兄一起，

['dʒɔːdn] [ænd; ənd] ['hɛrən] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [æt; ət] ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,
Jordan and Herron , going to attend the Association at Macon , Ga . ,
约旦 和 赫伦 , 去 到 出席 这 协会 在 梅肯 , 加 . ,

Jordan 和 Herron 将前往佐治亚州梅肯市参加协会会议。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [kə'nekʃn] [æt; ət] ['dʒɛsʌp] , [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
by reason of a delayed train were in danger of missing connection at Jessup , a junction .
经过 原因 的 一个 延迟 火车 是 在 危险 的 丢失的 联系 在 杰瑟普 , 一个 交汇处 .

由于列车晚点，乘客们有错过杰瑟普（Jessup）交汇站的换乘机会。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['teligrɑːf, -græf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [weɪt] .
The authorities telegraphed for the train to wait .
这 当局 电报 为了 这 火车 到 等待 .

当局发出电报，要求火车等待。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [riːtʃt] ['dʒɛsʌp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
When the little party reached Jessup , they found the train in waiting ,
什么时候 这 小的 派对 达到 杰瑟普 , 他们 成立 这 火车 在 等待 ,

当这小队人马到达杰瑟普时，他们发现火车已经在那里等候了。

[ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [kəʊtʃ] .
and boarding it entered a first - class coach .
和 登机 它 进入 一个 第一的 - 班级 教练 .

于是，他登上了一节头等车厢。

[wiː; wi] [let] ['mɪstə(r)] . [baʊ] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] :
We let Mr . Bowe tell the rest of the story :
我们 让 先生 . 鲍伊 告诉 这 休息 的 这 故事 :

我们让鲍先生来讲述剩下的故事：

" [ə; eɪ] ['bɜːli] [waɪt] [treɪn] - [hænd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [wei] :
" A burly white train - hand came in , and said , in a threatening way :
" 一个 魁梧的 白色的 火车 - 手 来了 在 , 和 说 , 在 一个 威胁 方式 :

一个身材魁梧的白人列车员走了进来，用威胁的语气说道：

- [ðə; ði] ['fɔːwəd] [kɑː(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] . -
' The forward car is your car . '
- 这 向前 车 是 你的 车 . -

“前面那辆车就是你的车。”

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kept] ['aʊə(r)] [siːts] .
We gave him no answer , but kept our seats .
我们 给予 他 不 回答 , 但 保留 我们的 座位 .

我们没有回答他，而是继续坐在座位上。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The conductor came through and looked at us , but said nothing .
这 导体 来了 通过 和 看起来 在 我们 , 但 说 没有什么 .

列车员走过来看了我们一眼，但什么也没说。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [ɑːskt] , ['rʌfli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] [treɪn][hænd] ,
At the door he asked , roughly , of a colored train hand ,
在 这 门 他 问 ， 大致 ， 的 一个 有色 火车 手 ，

他在门口粗声粗气地问一个黑人列车员：

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let] [ðəʊz] [men][gəʊ]['ɪntuː][ðæt] [kɑː(r)] ? -
' Why did you let those men go into that car ? '
- 为什么 做过 你 让 那些 男人 去 进入 那 车 ？ -

“你为什么让那些人上车？”

[ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,
They hardly knew how to act ,
他们 几乎 知道 如何 到 行为 ，

他们几乎不知道该如何表现，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsndʒər] [huː] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][es] . [ef] . & ['dʌbljuː] . [treɪn] ,
as we were the only passengers who came on the S . F . & W . train ,
作为 我们 是 这 仅有的 乘客 WHO 来了 在 这 S . F . & W . 火车 ，

因为我们是乘坐旧金山西部铁路公司列车的唯一乘客，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðæt] [treɪn] ; [səʊ] ,
and they had been ordered to wait for passengers on that train ; so ,
和 他们 有 到过 订购 到 等待 为了 乘客 在 那 火车 ； 所以 ，
['daʊtləs] [kən'sɪdərɪŋ] { [faɪv] }
doubtless considering { 5 }
毫无疑问 考虑 { 5 }

他们奉命等待那列火车上的乘客；因此，无疑考虑到{5}

[dɪ'skreʃn] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] ,
discretion the better part of valor , they left us severely alone ,
审慎 这 更好的 部分 的 勇气 ， 他们 左边 我们 严重 独自的 ，

谨慎是上策，他们让我们孤立无援。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [frɒm; frəm] [sə'vænə] [tuː; tə]['meɪkəʊ] , [æn; ən] [eɪt] - ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn]
and we rode from Savannah to Macon , an eight - hour journey in
和 我们 骑 从 萨凡纳 到 梅肯 ， 一个 八 - 小时 旅行 在
['dʒɔːdʒə] , [fɜːst] [klɑːs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] .
Georgia , first class , without molestation .
乔治亚州 ， 第一的 班级 ， 没有 性骚扰 .

我们从佐治亚州的萨凡纳乘车前往梅肯，这是一段八小时的旅程，我们乘坐的是头等舱，没有受到任何骚扰。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] ['entəd] [æt; ət] ['veəriəs] ['steɪʃnz] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Of course , the white people who entered at various stations stared at us ,
的 课程 ， 这 白色的 人们 WHO 进入 在 各种各样的 车站 凝视 在 我们 ，

当然，从各个车站进来的白人都盯着我们看。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
but we were good at that and returned the compliment .
但 我们 是 好的 在 那 和 返回 这 赞扬 .

但我们很擅长这一点，也回以了赞美。

[fɜːst] [klɑːs] , [ɪn'diːd] !
First class , indeed !
第一的 班级 ， 的确 ！

真是一流！

[men] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] [kləʊðz] , [ɔː(r)][ræɡz] , [ɒn] ; ['wɪmɪn] ['tʃuːɪŋ] [snʌf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Men with turpentine clothes , or rags , on ; women chewing snuff , etc . ,
男人 和 松节油 衣服 ， 或者 破布 ， 在 ； 女性 咀嚼 鼻烟 ， ETC . ，
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

男人穿着沾满松节油的衣服或破烂的衣服；女人嚼着鼻烟等等。

[ɪf] [ai] [lʊkt] , ['æktɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɒn] [ðæt]
If I looked , acted and talked like some of the people that I saw on that
如果 我 看起来 ， 行动 和 谈话 喜欢 一些 的 这 人们 那 我 锯 在 那
[treɪn] ,
train ,
火车 ，

如果我的外表、举止和谈吐都像我在那列火车上看到的一些人那样，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [maɪ'self][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]
I should certainly feel myself an appropriate subject for an ox - cart in the
我 应该 当然 感觉 我 一个 合适的 主题 为了 一个 牛 - 大车 在 这
['bækwʊdz] ,
backwoods ,
偏远地区 ，

我当然觉得自己很适合坐在乡间小路上的牛车里。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [kəʊtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ;
rather than for a first class coach on a railroad ;
相当 比 为了 一个 第一的 班级 教练 在 一个 铁路 ；

而不是指铁路上的头等车厢；

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'spektəbl] , [wel] - [drest] ,
yet these are the people who object to respectable , well - dressed ,
然而 这些 是 这 人们 WHO 目的 到 可敬 ，出色地 - 穿着 ，

然而，正是这些人反对体面、衣着得体、

[ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [kəʊtʃ] , [ɒn] [ə'kaʊnt]
intelligent and Christian men and women riding in a decent coach , on account
聪明的 和 基督教 男人 和 女性 骑术 在 一个 体面的 教练 ， 在 帐户
[ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌlə(r)] .
of their color .
的 他们的 颜色 .

一群聪明睿智的基督徒男女，因为肤色，乘坐一辆体面的马车。

" [ðə; ði] [saʊθ] .
" THE SOUTH .
" 这 南 .

“南方。

[nəʊts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]
NOTES IN THE SADDLE
笔记 在 这 鞍

马鞍上的笔记

[baɪ] [fiːld] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] .
BY FIELD - SUPERINTENDENT C . J . RYDER .
经过 场地 - 校长 C . J . 莱德 .

现场主管 CJ RYDER 撰写。

['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . ,
Pleasant Hill , Tenn . ,
令人愉快的 爬坡道 ，田纳西州 . ，

田纳西州普莱森特希尔

[hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ['wɜːði] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ]
has now a school building worthy the growing importance of that interesting
有 现在 一个 学校 建筑 值得 这 生长 重要性 的 那 有趣的
[fiːld] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['plætəʊ] .
field on the Cumberland plateau .
场地 在 这 坎伯兰 高原 .

如今，这片位于坎伯兰高原的有趣领域拥有了一座与其日益增长的重要性相匹配的校舍。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['waɪdnɪŋ] .
The teaching force has been enlarged and the influence of the school is constantly widening .
这 教学 力量 有 到过 放大 和 这 影响 的 这 学校 是 不断地 扩大 .

教师队伍不断壮大，学校的影响力也在不断扩大。

[ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [ɪz] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] .
Another building to be used for boarding pupils is in process of erection , and is greatly needed .
其他 建筑 到 是 用过的 为了 登机 学生 是 在 过程 的 勃起 , 和 是 非常 需要 .

另一栋用于寄宿学生的教学楼正在建设中，而且非常必要。

[meɪn] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [hændz] [wɪð] [ˌtenə'siː] [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,
Maine has joined hands with Tennessee in this most important work ,
缅因州 有 加入 双手 和 田纳西州 在 这 最多 重要的 工作 ,

缅因州与田纳西州携手开展这项至关重要的工作。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːld] .
several of the churches having given to this field .
一些 的 这 教堂 拥有 给定 到 这 场地 .

有好几家教会都为这片田地捐过款。

[ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] ['krɔːsvɪl] , [tɛn] .
A new church has just been organized at Crossville , Tenn .
一个 新的 教会 有 只是 到过 组织 在 克罗斯维尔 , 田纳西州 .

田纳西州克罗斯维尔刚刚成立了一家新教会。

['meni] ['nɔːðən] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,
Many northern families have come into this region within the past few months ,
许多 北方 家庭 有 来 进入 这 地区 之内 这 过去的 很少 几个月 ,

过去几个月里，许多北方家庭迁居到了这个地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] .
and they will greatly assist us in gathering the native mountain people .
和 他们 将要 非常 协助 我们 在 采集 这 本国的 山 人们 .

他们将极大地帮助我们聚集当地山区居民。

[grænd] [vjuː] [ə'kædəmi] ,
Grand View Academy ,
盛大 看法 学院 ,

格兰德维尤学院

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [kə'mɑːndɪŋ] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] ,
occupying a most commanding site on the top of a mountain overlooking the magnificent valley of the Cumberland River ,
占领 一个 最多 指挥 地点 在 这 顶部 的 一个 山 俯瞰 这 壮丽 谷 的 这 坎伯兰 河 ,

它占据了俯瞰坎伯兰河壮丽河谷的山顶的绝佳位置，

[hæz; həz] [ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːst] [ɪts] [skuːl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
has also increased its school accommodations .
有 还 增加 它是 学校 住宿 .

它还增加了学校的住宿设施。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [nɒt] ['veri] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒlɪdʒ] ,
There will be here , in the not very distant future , a large college ,
那里 将要 是 这里 , 在 这 不是 非常 遥远 未来 , 一个 大的 大学 ,

在不久的将来，这里将会出现一所大型大学。

['riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəuv]
reaching in its influence the mountain people back on the plateau and in the coves
到达 在 它是 影响 这 山 人们 后退 在 这 高原 和 在 这 海湾
,
,
,

它的影响范围甚至延伸到了高原和山谷中的山民。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
and those who are rapidly filling the fertile valley along the foot of
和 那些 WHO 是 快速 填充 这 沃 谷 沿着 这 脚 的
['kʌmbələnd] ['maʊntən] [ænd; ənd] [wɔːldənz] [rɪdʒ] .
Cumberland Mountain and Walden's Ridge .
坎伯兰 山 和 瓦尔登湖 岭 .

还有那些正在迅速填满坎伯兰山和沃尔登岭山脚下肥沃山谷的人们。

[ɪf] [wiː; wi] , [æz; əz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃɪz] , [həʊld] [ðɪs] [grænd] [wɜːk] , [wiː; wi][mʌst; məst]
If we , as Congregational Churches , hold this grand work , we must
如果 我们 , 作为 公理会 教堂 , 抓住 这 盛大 工作 , 我们 必须
['dʒenərəsli] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
generously support it now .
慷慨地 支持 它 现在 .

如果我们作为公理教会，要开展这项伟大的事业，就必须现在慷慨地支持它。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ə; eɪ]['haɪbrɪd][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['peɪgənɪzəm] , [ai] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [striːts]
A specimen , a hybrid of civilization and paganism , I saw on the streets
一个 标本 , 一个 杂交种 的 文明 和 异教 , 我 锯 在 这 街道
[ɒv; əv] [fɔːt] [smɪθ] , ['ɑːkənsɔː] .
of Fort Smith , Arkansas .
的 堡 史密斯 , 阿肯色州 .

我在阿肯色州史密斯堡的街头看到了一个奇特的生物，它是文明与异教的混合体。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌgʌvn'mentl] ['efəts] [tuː; tə]['sɪtɪzəˌnaɪz]
He seemed to illustrate the result of our governmental efforts to citizenize
他 似乎 到 阐明 这 结果 的 我们的 政府 努力 到 公民化
[ðə; ði]['ɪndiən] [wɪ'ðaʊt] ['krɪstʃənaɪz] [hɪm] .
the Indian without Christianizing him .
这 印度 没有 基督教化 他 .

他似乎体现了我们政府在不使印第安人皈依基督教的情况下，努力使印第安人获得公民权的最终结果。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] , [ɒv; əv] [faɪn] , [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgə(r)] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [drest] [ɪn][ðə; ði]
A tall Indian , of fine , commanding figure , walked down the street dressed in the
一个 高的 印度 , 的 美好的 , 指挥 数字 , 步行 向下 这 街道 穿着 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :
following fashion :
下列的 时尚 :

一位身材高大、体态挺拔的印度男子身着以下服饰走在街上：

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [keɪst] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] ['bʌkskɪn] { [sɪks] }
His feet were cased in moccasins , his legs in buckskin { 6 }
他的 脚 是 有壳 在 鹿皮鞋 , 他的 腿 在 鹿皮 { 6 }

他的脚穿着鹿皮鞋，腿上穿着鹿皮裤{6}

['brɪtʃɪz] .
breeches .
马裤 .

马裤。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [kwɪlz] [ænd; ənd] [biːdz] .
Both of these garments were highly ornamented with quills and beads .
两个都 的 这些 服装 是 高度 装饰 和 羽毛 和 珠子 .

这两件衣服都饰以羽毛和珠子等精美饰品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['ɪndiən][səʊ][fɑː(r)] .
He was purely Indian so far .
他 曾是 纯粹 印度 所以 远的 .

到目前为止，他完全是个印度人。

[hɪz; ɪz][tɔːl] [laɪð] ['bɒdi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['bʌtənd] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [blæk] [prɪns] ['ælbət] [kəʊt] .
His tall lithe body was closely buttoned in a faded black Prince Albert coat .
他的 高的 轻盈 身体 曾是 密切 纽扣 在 一个 褪色 黑色的 王子 阿尔伯特 外套 .

他高挑精瘦的身躯被一件褪色的黑色阿尔伯特亲王大衣紧紧地扣着。

[ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dɑːbi] [hæt] .
On his head he wore a Derby hat .
在 他的 头 他 穿着 一个 德比 帽子 .

他头上戴着一顶德比帽。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
So much for civilization .
所以 很多 为了 文明 .

文明就此终结。

[ðə; ði][hæt][hæd; həd][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,
The hat had a hole in the crown ,
这 帽子 有 一个 洞 在 这 王冠 ,

帽子的帽顶有个洞。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [həʊl][ðə; ði] [breɪv] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʌft] [ɒv; əv]['iːg(ə)l] ['feðər] [ðæt]
and in this hole the Brave had stuck a large tuft of eagle feathers that
和 在 这 洞 这 勇敢的 有 卡住 一个 大的 簇 的 鹰 羽毛 那
[stʊd] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'bʌv] [hɪm][æz; əz]
stood several inches above his head and nodded and danced above him as
站立 一些 英寸 多于 他的 头 和 点头 和 跳舞 多于 他 作为
[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒg] - .
he walked with the royal dignity of a Mogg Megone .
他 步行 和 这 皇家 尊严 的 一个 莫格 - .

在这个洞里，勇士插了一簇巨大的鹰羽，这簇鹰羽高出他的头顶好几英寸，当他迈着莫格·梅贡王室般的尊严行走时，这簇鹰羽在他头顶上点头舞动。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [ɪn] [dres] [æt; ət] [liːst] .
Here was civilization and savagery in dress at least .
这里 曾是 文明 和 野蛮 在 裙子 在 至少 .

这里至少在服饰上体现了文明与野蛮的结合。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [wɒt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ;
This is about what our Government is doing for this people ;
这 是 关于 什么 我们的 政府 是 正在做 为了 这 人们 ;

这关乎我们的政府正在为这些人民做些什么；

[ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]['feɪdɪd] [kəʊt][ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
urging them to put on the faded coat of imperfect citizenship ,
敦促 他们 到 放 在 这 褪色 外套 的 不完善 国籍 ,

敦促他们穿上褪色的、不完美的公民身份外衣，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'bɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv]
and at the same time forbidding that they be instructed in the truths of
和 在 这 相同的 时间 禁止 那 他们 是 指示 在 这 真相 的
[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
religion in their own language .
宗教 在 他们的 自己的 语言 .

同时禁止用他们自己的语言向他们传授宗教真理。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)]['sɪvəlaɪz][ðə; ði]['bɒdi] [waɪl] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [hɑːt] ['sævɪdʒ] .
We can never civilize the body while we leave the heart savage .
我们 能 绝不 教化 这 身体 尽管 我们 离开 这 心 野蛮的 .

如果我们不让心灵保持野蛮，就永远无法使身体文明化。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [fɔːt] [smɪθ] [wʊd] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsəluːt]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] .
A visit to Fort Smith would convince anyone of the absolute failure of this method .
一个 访问 到 堡 史密斯 会 说服 任何人 的 这 绝对 失败 的 这 方法 .

任何人只要去史密斯堡走一趟，就会确信这种方法彻底失败了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['prɪz(ə)n][pen] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [laɪk] ['kæt(ə)l] .
In the miserable prison pen , one hundred and forty - four were crowded like cattle .
在 这 悲惨的 监狱 笔 , 一 百 和 四十 - 四 是 挤 喜欢 牛 .

在那个条件恶劣的牢房里，一百四十四人像牲畜一样挤在一起。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [bɔɪz] , [dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf] [ɒv; əv][kraɪm] ,
Among this multitude of criminals were young boys , just entering upon a life of crime ,
之中 这 民众 的 罪犯 是 年轻的 男孩们 , 只是 进入 之上 一个 生活 的 犯罪 ,

在这群罪犯中，不乏刚刚踏入犯罪道路的年轻男孩。

[ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɔːltri] [ə'fens] , [ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] - ['hedɪd] ['mɜːdəəz] .
imprisoned for some paltry offence , and herded with them were grey - headed murderers .
被监禁 为了 一些 微不足道 罪行 , 和 放牧 和 他们 是 灰色的 - 标题 杀人犯 .

他们因犯下一些微不足道的罪行而被监禁，与他们关押在一起的还有白发苍苍的杀人犯。

[ɔːl] [ðiːz] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətri] , [ɔː(r)][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
All these prisoners were from the Indian Territory , or the " Nation " as they call it .
全部 这些 囚犯 是 从 这 印度 领土 , 或者 这 " 国家 " 作为 他们 称呼 它 .

所有这些囚犯都来自印第安领地，或者如他们所称的“印第安部落”。

[wʌn][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .
One man had just been convicted of murder .
一 男人 有 只是 到过 已定罪 的 谋杀 .

一名男子刚刚被判犯有谋杀罪。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['mʌðə(r)] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Two beautiful daughters of an Indian mother stood weeping beside him .
二 美丽的 女儿们 的 一个 印度 母亲 站立 哭泣 旁 他 .

一位印度母亲的两个漂亮女儿站在他身边哭泣。

[ə; eɪ] ['gæləʊz] [stændz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] ['friːkwənsi] .
A gallows stands constantly on the edge of the " Nation , " and is used with appalling frequency .
一个 绞刑架 站立 不断地 在 这 边缘 的 这 " 国家 , " 和 是 用过的 和 令人震惊 频率 .

绞刑架始终矗立在“国家”的边缘，并且被频繁使用，令人震惊。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] ['kɜːtiəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌiːsə'terɪk] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
A lawyer who courteously introduced me into the esoteric mysteries of the law
一个 律师 WHO 礼貌地 介绍 我 进入 这 深奥的 谜团 的 这 法律
[æz; əz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [ðɪs] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːt] ,
as executed in this United States Court ,
作为 执行 在 这 团结的 各州 法庭 ,

一位律师彬彬有礼地向我介绍了美国法院执行的法律的深奥奥秘，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪts][kə'pæsəti] .
pointed out the peculiar construction of the gallows which increased its capacity .
尖 出去 这 奇特 建造 的 这 绞刑架 哪个 增加 它是 容量 .

指出绞刑架的特殊构造增加了其容量。

" [eɪt] [men] [kæn; kən][stænd][ɒn] [ðæt] [plæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɒp] [wɪl] [swɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf]
" Eight men can stand on that plank and the drop will swing them all off
" 八 男人 能 站立 在 那 板 和 这 降低 将要 摇摆 他们 全部 离开
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“八个男人可以站在那块木板上，然后木板的落差会让他们同时掉下去。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['evɪdənt] [praɪd] , [ðen] ['ædɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
" he said with evident pride , then added apologetically ,
" 他 说 和 明显 自豪 , 然后 额外 带着歉意地 ,

“他语气中带着明显的自豪，然后又带着歉意地补充道，”

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bʌt; bət][sɪks] [hʌŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [hæŋ] [eɪt] . "
" I never saw but six hung at one time , but they do hang eight . "
" 我 绝不 锯 但 六 悬挂 在 一 时间 , 但 他们 做 悬挂 八 . "

“我从未见过一次只吊死六个人，但他们确实会吊死八个人。”

" ['hæŋɪŋ] [deɪ] , " [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl]
" Hanging day , " I was informed , was one of the great festival
" 绞刑 天 , " 我 曾是 知情的 , 曾是 一 的 这 伟大的 节日
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

据我了解，“绞刑日”是盛大的节日之一。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [blʌd] ,
Thousands of Indians , of more or less purity of blood ,
数千 的 印度人 , 的 更多的 或者 较少的 纯度 的 血 ,

成千上万的印度人，血统纯度不一，

['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [triːt] .
gathered from the " Nation " to enjoy this treat .
聚集 从 这 " 国家 " 到 享受 这 对待 .

来自全国各地的人们聚集在一起享用这份美味。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pə'petʃuəl] ['gæləʊz] ,
There is an excuse for a fence around this perpetual gallows ,
那里 是 一个 原谅 为了 一个 栅栏 大约 这 永久 绞刑架 ,

给这座永久绞刑架周围围上栅栏是有理由的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][waɪd] ['əʊpənɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] [ɪ'næktɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
but there are wide openings in it and the awful scene enacted within its
但 那里 是 宽的 开口 在 它 和 这 可怕 场景 已颁布 之内 它是
[ɪn'kləʊʒə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['witnis] [frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [ˌelə'veɪʃənz] .
enclosure can be witnessed from surrounding elevations .
外壳 能 是 目击者 从 周围 海拔 .

但它有很大的开口，从周围的高处可以看到里面上演的可怕景象。

[nəʊ] [daʊt] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dʒʌstɪs][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔːt] .
No doubt an attempt at justice is made in the United States Court .
不 怀疑 一个 试图 在 正义 是 制成 在 这 团结的 各州 法庭 .

毫无疑问，美国法院正在努力伸张正义。

[ai] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'kjuːzd]
I attended the trial of a case and it seemed to me the accused
我 参加 这 审判 的 一个 案件 和 它 似乎 到 我 这 被告
[hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
had a fair hearing ,
有 一个 公平的 听力 ,

我旁听了一起案件的庭审，在我看来，被告得到了公正的审判。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒment] [ɒn]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] : [ə; eɪ] [kɔːt] ['əʊvərʌn] [wɪð] [keɪsɪz] ;
but what a comment on our Christian civilization : A court overrun with cases ;
但 什么 一个 评论 在 我们的 基督教 文明 : 一个 法庭 超限 和 案例 ;

但这多么能说明我们基督教文明的弊端啊：法院案件堆积如山；

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n][pen] [wɪð] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] ['krɪmɪnlz] [hɜːd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
a prison pen with young boys and grey - headed criminals herded together in it ;
一个 监狱 笔 和 年轻的 男孩们 和 灰色的 - 标题 罪犯 放牧 一起 在 它 ;

一个监狱围栏，里面关押着年轻男孩和白发苍苍的罪犯；

[ə; eɪ] ['gæləʊz] ['stændɪŋ] ['redi] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ; [sə'luːn] [ænd; ənd] ['brɔθəlz] [pə'mɪtɪd] [æt; ət]
a gallows standing ready the year round ; saloons and brothels permitted at
一个 绞刑架 常设 准备好 这 年 圆形的 ; 酒吧 和 妓院 允许 在
['evri] [tɜːn] ;
every turn ;
每一个 转动 ;

绞刑架常年待命；酒吧和妓院随处可见；

[bæd] [men] [ænd; ənd] [wɜːs] ['wɪmɪn] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt]
bad men and worse women appealing to the lowest passions of ignorant
坏的 男人 和 更糟 女性 上诉 到 这 最低 激情 的 无知
[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [men] — [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] ['liːgəlaɪzd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
and degraded men — all these the legalized representatives of a Christian
和 退化的 男人 — 全部 这些 这 合法化 代表 的 一个 基督教
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

坏男人和更坏的女人迎合无知堕落男人的最低级欲望——所有这些都是基督教文明的合法代表。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪndiənz] [duː; də] [nɒt] [ək'sept] [mɔː(r)] ['redɪli] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['θɪərɪz] ,
Is it strange that these Indians do not accept more readily our Christian theories ,
是 它 奇怪的 那 这些 印度人 做 不是 接受 更多的 容易 我们的 基督教 理论 ,

这些印度人不太容易接受我们的基督教理论，这难道不奇怪吗？

[wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɒnstənt] ['kɒntækt] [wɪð] ['aʊə(r)][məʊst] [ˌʌn'krɪstʃən] ['præktɪs] ?
when they come into constant contact with our most unchristian practice ?
什么时候 他们 来 进入 持续的 接触 和 我们的 最多 非基督教徒 实践 ?

当他们不断接触到我们最不符合基督教教义的做法时？

[ðə; ði]['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [juːst] [ɪn] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [helz] [ænd; ənd] ['brɔθəlz] [tuː; tə] [liːd]
The Indian language is used in saloons and gambling hells and brothels to lead
这 印度 语言 是 用过的 在 酒吧 和 赌博 地狱 和 妓院 到 带领
[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
these poor ,
这些 贫穷的 ,

在酒吧、赌场和妓院里，人们使用印度语来引导这些穷人。

['hiːðn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [pɜː'dɪʃn] ,
heathen people to physical and moral perdition ,
异教徒 人们 到 身体的 和 道德 毁灭 ,

将异教徒置于肉体和道德的毁灭之中，

[bʌt; bət] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]
but is forbidden by Government to be used in mission schools to lead them
但 是 禁止 经过 政府 到 是 用过的 在 使命 学校 到 带领 他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] { ['sɛvən] }
to the Lord Jesus { 7 }
到 这 主 耶稣 { 7 }

但政府禁止在教会学校中使用这种方法引导学生归向主耶稣{7}

[kraɪst] !
Christ !
基督 !

基督！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [plɑːnt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l]
We ought to plant a mission for the Indians and the colored people
我们 应该 到 植物 一个 使命 为了 这 印度人 和 这 有色 人们

[æt; ət] [fɔːt] [smɪθ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
at Fort Smith this year .
在 堡 史密斯 这 年 .

今年我们应该在史密斯堡为印第安人和有色人种建立一个传教站。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['peɪnfəli] ['ɜːdʒənt] .
The work is painfully urgent .
这 工作 是 痛苦地 紧迫的 .

这项工作迫在眉睫。

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːtʃ] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
RELIGIOUS INTEREST AT LINCOLN MEMORIAL CHURCH , WASHINGTON , D . C .
宗教 兴趣 在 林肯 纪念馆 教会 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区林肯纪念教堂的宗教兴趣

[rev] . [dʒeɪmz] ['(h)wɔːtn] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
Rev . James Wharton , the English Evangelist ,
牧师 . 詹姆斯 沃顿商学院 , 这 英语 福音传道者 ,

英国福音传教士詹姆斯·沃顿牧师

['riːs(ə)ntli] [spent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] [tʃɜːtʃ] ,
recently spent a little more than two weeks with the Lincoln Memorial Church ,
最近 花费 一个 小的 更多的 比 二 周 和 这 林肯 纪念馆 教会 ,

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

最近我在华盛顿的林肯纪念教堂待了两个多星期。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [stɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['kwikən] .
The people were deeply stirred , and the church was greatly quickened .
这 人们 是 深 搅拌 , 和 这 教会 曾是 非常 加速 .

人们深受感动，教会也因此而更加活跃。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [p'ɜːsənz] [prə'fest] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
About forty persons professed conversion , and a large number are still inquiring
关于 四十 人 声称 转换 , 和 一个 大的 数字 是 仍然 查询

[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

约有四十人宣称皈依基督教，还有许多人仍在寻求皈依之道。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
The conversions were mostly among the young people .
这 转换 是 大多 之中 这 年轻的 人们 .

皈依者大多是年轻人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['ædʌlts] [huː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] ,
There were eight or ten adults who decided to live Christian lives ,
那里 是 八 或者 十 成年人 WHO 决定 到 居住 基督教 生活 ,

有八到十个成年人决定过基督徒的生活。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [eɪdʒd] [men] , [wʌn] - [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
two of them being aged men , one 61 years and the other 75 years of age .
二 的 他们 存在 老年人 男人 , 一 - 年 和 这 其他 - 年 的 年龄 .

其中两人是老年男性，一人 61 岁，另一人 75 岁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] - [faʊnd] [həʊp] [ɪn] [kraɪst] .
They are both very happy in their new - found hope in Christ .
他们 是 两个都 非常 快乐的 在 他们的 新的 - 成立 希望 在 基督 .

他们都因在基督里找到新的希望而感到非常幸福。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['glædli][ju'naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Many of the young people would gladly unite with us ,
许多 的 这 年轻的 人们 会 乐意 团结 和 我们 ,

许多年轻人都乐意加入我们，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['peərənts] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
but their parents will not consent for them to do so ,
但 他们的 父母 将要 不是 同意 为了 他们 到 做 所以 ,

但他们的父母不会同意他们这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] ['krɪstʃənz] [ən'les] [ðeɪ]
as they will not be convinced that the children can be Christians unless they
作为 他们 将要 不是 是 确信 那 这 孩子们 能 是 基督徒 除非 他们
[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
can give a remarkable experience ,
能 给 一个 卓越 经验 ,

因为除非孩子们能有非凡的经历，否则他们不会相信孩子们可以成为基督徒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz]
and some will not be satisfied of their conversion unless the child has
和 一些 将要 不是 是 使满意 的 他们的 转换 除非 这 孩子 有
[siːn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
seen a vision or heard a voice .
已见 一个 想象 或者 听到 一个 嗓音 .

有些人认为，除非孩子看到了异象或听到了声音，否则他们不会相信孩子已经皈依基督教。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [kən'fest] [kraɪst] [æz; əz]
I called to - day to see the mother of a little girl who confessed Christ as
我 称为 到 - 天 到 看 这 母亲 的 一个 小的 女孩 WHO 坦白 基督 作为
[hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] .
her Saviour in our meetings .
她 救主 在 我们的 会议 .

今天我打电话去见了一位小女孩的母亲，这个小女孩在我们的聚会中承认基督是她的救主。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [wʌn] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv]
She said that her little girls , one eight years and the other twelve years of
她 说 那 她 小的 女孩们 , 一 八 年 和 这 其他 十二 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

她说她的小女儿们，一个八岁，另一个十二岁，

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] .
say that they are Christians .
说 那 他们 是 基督徒 .

他们说自己是基督徒。

[wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][təʊld]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv] "
When the mother told Josie , the youngest child , that she did not have "
什么时候 这 母亲 讲述 乔西 , 这 最小的 孩子 , 那 她 做过 不是 有 "
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

当母亲告诉最小的孩子乔西，她没有“宗教信仰”时

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
" the little girl replied : " I love the Saviour , and Jesus loves me .
" 这 小的 女孩 回复 : " 我 爱 这 救主 , 和 耶稣 爱 我 .

小女孩回答说：“我爱救世主，耶稣也爱我。”

[hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] ,
He died for my sins ,
他 死亡 为了 我的 罪孽 ,

他为我的罪而死，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm][æz; əz][maɪ]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and I have accepted him as my Saviour and am happy in His love .
和 我 有 公认 他 作为 我的 救主 和 是 快乐的 在 他的 爱 .

我已经接受他为我的救主，并因他的爱而感到幸福。

['mæmə; mə'mɑː] , ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [sez] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
Mamma , Mr . Moore says that that is religion .
妈妈 , 先生 . 摩尔 说道 那 那 是 宗教 .

妈妈，摩尔先生说那就是宗教。

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ?
If that ain't religion , then , mamma , what is religion ?
如果 那 不是 宗教 , 然后 , 妈妈 , 什么 是 宗教 ?

如果那都不算宗教，那么，妈妈，什么是宗教呢？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ?
I want to be an earnest Christian ; will you show me how ?
我 想 到 是 一个 认真 基督教 ; 将要 你 展示 我 如何 ?

我想成为一名虔诚的基督徒；你能教我怎么做吗？

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
" The mother says that Josie sticks to it that she is a Christian ,
" 这 母亲 说道 那 乔西 棍子 到 它 那 她 是 一个 基督教 ,

“母亲说乔西一直坚称自己是基督徒，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and that she does not know what to do about it .
和 那 她 做 不是 知道 什么 到 做 关于 它 .

她不知道该怎么办。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] [ænd; ənd]
The most of these young people , some of whom are twelve and
这 最多 的 这些 年轻的 人们 , 一些 的 谁 是 十二 和
[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
fourteen years of age ,
十四 年 的 年龄 ,

这些年轻人大多只有十二岁或十四岁，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['eni] [tʃɜːtʃ] ,
will not be allowed to join any church ,
将要 不是 是 允许 到 加入 任何 教会 ,

不得加入任何教会。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm]
but will be laughed at and persecuted and led to expect some
但 将要 是 笑了 在 和 受迫害 和 引领 到 预计 一些
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [laɪk] " [sɔːl] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] ,
remarkable experience like " Saul of Tarsus ,
卓越 经验 喜欢 " 扫罗 的 睑板 ,

但会被嘲笑和迫害，并被引导去期待一些像“大数城的扫罗”那样非凡的经历。

" [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] .
" or to see a vision and hear a voice .
" 或者 到 看 一个 想象 和 听到 一个 嗓音 .

“或者看到异象并听到声音。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] .
We shall do what we can to encourage them to cling to Christ .
我们 将 做 什么 我们 能 到 鼓励 他们 到 黏着 到 基督 .

我们将尽一切努力鼓励他们紧紧跟随基督。

[wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [tuː] [sə'luːn] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
We have succeeded in closing two saloons near our church ,
我们 有 成功了 在 结束 二 酒吧 靠近 我们的 教会 ,

我们成功关闭了教堂附近的两个酒吧。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv]['kləʊzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [den] [ə'baʊt] [ə; eɪ][skweə(r)] [ə'weɪ] .
and are hopeful of closing another notorious den about a square away .
和 是 充满希望 的 结束 其他 臭名昭著 丹 关于 一个 正方形 离开 .

他们希望关闭大约一个街区外的另一个臭名昭著的藏身处。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ɪz][mɔː(r)] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]
There is no place where earnest Christian work is more needed than here at the
那里 是 不 地方 在哪里 认真 基督教 工作 是 更多的 需要 比 这里 在 这
['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] ,
nation's Capital ,
国家的 首都 ,

在国家首都，没有哪个地方比这里更需要虔诚的基督教事工了。

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɪəli] - , - ,
where we have a colored population of nearly 80 , 000 ,
在哪里 我们 有 一个 有色 人口 的 几乎 - , - ,

我们这里有近8万有色人种人口，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
the majority of whom are out of Christ ,
这 多数 的 谁 是 出去 的 基督 ,

他们中的大多数人已经不再信奉基督。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] [ænd; ənd]
and thousands are still shrouded in the darkness of ignorance and
和 数千 是 仍然 被遮蔽的 在 这 黑暗 的 无知 和
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

成千上万的人仍然笼罩在无知和迷信的黑暗之中。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [mɔːr] . { [eit] }
W . MOORE . { 8 }
W . 摩尔 . { 8 }

W. 摩尔.{8}

[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
THE INDIANS .
这 印度人 .

印第安人。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['brʌðə(r)] .
THE FOURTH BROTHER .
这 第四 兄弟 .

第四个兄弟。

[baɪ] [fræŋk] [wʊd] , [ˌiː es 'kjuː] .
BY FRANK WOOD , ESQ .
经过 坦率 木头 , 先生 .

作者：弗兰克·伍德律师

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəbli] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ,
I believe that if the Master were visibly present with us to - day , and we should ask ,
我 相信 那 如果 这 掌握 是 明显地 展示 和 我们 到 - 天 , 和 我们 应该 问 ,

我相信，如果主今天以可见的方式与我们同在，我们应该向他祈求：

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ? " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːθ] ['brʌðə(r)] ,
" Where shall we go first with the Gospel ? " he would say , " Go to that fourth brother ,
" 在哪里 将 我们 去 第一的 和 这 福音 ? " 他 会 说 , " 去 到 那 第四 兄弟 ,

“我们应该先去哪里传福音呢？”他会说，“先去见那位第四个弟兄，

[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ; " [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['riːz(ə)nz] .
the North American Indian ; " and for the strongest reasons .
这 北 美国人 印度 ; " 和 为了 这 最强 原因 .

北美印第安人；“而且有充分的理由。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [niːd] .
First , because he is in the greatest need .
第一的 , 因为 他 是 在 这 最 需要 .

首先，因为他最需要帮助。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wɒnt] [huːz] [kraɪ] [dʌz] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
There are no people in want whose cry does not at once reach the heart of the American people .
那里 是 不 人们 在 想 谁 哭 做 不是 在 一次 抵达 这 心 的 这 美国人 人们 .

任何一个贫困人民的呼声，都能立刻触动美国人民的心。

[wen] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] , [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] ['tʃɑːlstən] ,
When Chicago was burned , when there was an earthquake in Charleston ,
什么时候 芝加哥 曾是 烧伤 , 什么时候 那里 曾是 一个 地震 在 查尔斯顿 ,

芝加哥发生火灾时，查尔斯顿发生地震时，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn]['aɪələnd] , ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪkənd]
when there was a famine in Ireland , public sympathy was immediately awakened
什么时候 那里 曾是 一个 饥荒 在 爱尔兰 , 民众 同情 曾是 立即地 觉醒
,
,
,

爱尔兰发生饥荒时，公众的同情心立即被唤起。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [sent] .
and all that was needed was sent .
和 全部 那 曾是 需要 曾是 发送 .

所有需要的物品都已寄出。

[ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [help][ɑː(r); ə(r)]
The only people who seem to be in need and do not receive help are
这 仅有的 人们 WHO 似乎 到 是 在 需要 和 做 不是 收到 帮助 是
[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɔɪl] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌdɪspə'zest] ;
the aborigines of our soil — the people whom we have dispossessed ;
这 土著居民 的 我们的 土壤 — 这 人们 谁 我们 有 被剥夺 ;

似乎只有我们这片土地上的原住民——那些被我们剥夺了土地的人们——才需要帮助却得不到帮助；

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['kraʊdɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ;
whom we have crowded from their homes ;
谁 我们 有 挤 从 他们的 房屋 ;

我们把他们从家中赶了出来；

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] ['ɪntuː] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪznər]
whom we have shut into reservations until they are nothing but prisoners
谁 我们 有 关闭 进入 预订 直到 他们 是 没有什么 但 囚犯
[ɒv; əv][wɔː(r)] ;
of war ;
的 战争 ;

我们把他们关进保留地，直到他们沦为战俘；

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['despɒt] [kɔːld] [æn; ən]['ɪndiən]
whom we have placed under the control of a despot called an Indian
谁 我们 有 放置 在下面 这 控制 的 一个 暴君 称为 一个 印度
['eɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

我们已将他们置于一个被称为印度代理人的暴君的控制之下，

[huː] [ɪz][nɒt] [kən'trəʊld] [baɪ] [lɔː] , [huː] [ɒn] [ðæt] ['eɪdʒənsi] ['gʌvnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
who is not controlled by law , who on that agency governs by his own will ,
WHO 是 不是 受控 经过 法律 , WHO 在 那 机构 统治 经过 他的 自己的 将要 ,

不受法律约束，凭借自身意志行使权力的人，

[wɪð] [nəʊ] [kɔːts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋd] .
with no courts to protect those who are wronged .
和 不 法院 到 保护 那些 WHO 是 冤枉 .

没有法院来保护受害者。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ɪn][ɒn] [ðiːz] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [kept] [frɒm; frəm][ɔːl]['sɪvəlaɪzɪŋ][ænd; ənd]
These Indians are shut in on these reservations , kept from all civilizing and
这些 印度人 是 关闭 在 在 这些 预订 , 保留 从 全部 文明 和
['krɪstʃənaɪz] ['ɪnfluənsɪz] ,
Christianizing influences ,
基督教化 影响 ,

这些印第安人被封闭在这些保留地内，与一切文明和基督教的影响隔绝开来。

[kept] [frɒm; frəm] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
kept from trade and commerce .
保留 从 贸易 和 商业 .

禁止贸易和商业活动。

[ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bai] ['evriθɪŋ]
A trader is appointed over them , from whom they must buy everything
一个 商 是 任命 超过 他们 , 从 谁 他们 必须 买 一切
[ðeɪ] [niːd] ,
they need ,
他们 需要 ,

他们被指派了一名商人，他们必须从这名商人那里购买所需的一切。

['peɪɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
paying whatever he may ask , to whom they must sell everything that they would
付费 任何 他 可能 问 , 到 谁 他们 必须 卖 一切 那 他们 会
[sel] ,
sell ,
卖 ,

他们必须支付他要求的任何费用，并将所有想卖的东西卖给他。

['teɪkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] .
taking what he may choose to give .
采取 什么 他 可能 选择 到 给 .

接受他可能选择给予的东西。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
We have , it is true ,
我们 有 , 它 是 真的 ,

的确，我们有……

[ə; eɪ] ['kʌmbrəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['edʒukeɪt][ænd; ənd]
a cumbrous system of machinery which is supposed to educate and
一个 笨重的 系统 的 机械 哪个 是 据称 到 教育 和
['sɪvəlaɪz][ðə; ði]['ɪndiən] ,
civilize the Indian ,
教化 这 印度 ,

一套笨重的机器系统，本应用来教育和教化印度人，

[kɔːld] [ðə; ði]['ɪndiən]['bjʊərəʊ] .
called the Indian Bureau .
称为 这 印度 局 .

称为印度局。

[sʌm; səm][men][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪl] [jet] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend]
Some men have studied it for years , and they fail yet to comprehend
一些 男人 有 研究 它 为了 年 , 和 他们 失败 然而 到 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

有些人研究多年，却仍然无法理解。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
I believe it is incomprehensible .
我 相信 它 是 难以理解 .

我认为这简直令人费解。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
I believe it was never intended to be understood .
我 相信 它 曾是 绝不 故意的 到 是 理解 .

我认为它原本就不是为了让人理解的。

[sʌm; səm] [men] [ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
Some men ask what it does .
一些 男人 问 什么 它 做 .

有些男人会问它是做什么用的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ʃəʊz] [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;
It does little , and largely shows how not to do ;
它 做 小的 , 和 很大程度上 演出 如何 不是 到 做 ;

它几乎没有任何作用，反而主要展示了如何避免犯错；

[ænd; ənd] ['eni] ['efət] [tuː; tə] ['krɪstʃənaɪz] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
and any effort to Christianize and elevate the Indians , so long as the
和 任何 努力 到 基督教化 和 提升 这 印度人 , 所以 长的 作为 这
['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [rɪ'meɪnz] ,
present system remains ,
展示 系统 遗迹 ,

只要现行制度存在，任何使印第安人基督教化和提升其地位的努力都将徒劳无功。

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
will be a failure .
将要 是 一个 失败 .

将会失败。

[naʊ] , [wen] ['aʊə(r)] [fi'lænθrəpist] [ɑː(r); ə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] , [wen] ['aʊə(r)]
Now , when our philanthropists are endeavoring to lift them up , when our
现在 , 什么时候 我们的 慈善家 是 努力 到 举起 他们 向上 , 什么时候 我们的
['ledʒɪsˌletər] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
legislators are taking favorable action ,
立法者 是 采取 有利 行动 ,

现在，当我们的慈善家们努力帮助他们时，当我们的立法者们采取有利行动时，

[ðɪs] ['ɪndiən] ['bjʊərəʊ] , [θruː] [ɪts] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənə(r)] ,
this Indian Bureau , through its Assistant Commissioner ,
这 印度 局 , 通过 它是 助手 专员 ,

该印度办事处通过其助理专员，

['ɪʃuːz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli]
issues an order which says that the English language must be the only
问题 一个 命令 哪个 说道 那 这 英语 语言 必须 是 这 仅有的
['læŋgwɪdʒ] [tɔːt] [ɔː(r)] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːlz] .
language taught or spoken in the mission - schools .
语言 教授 或者 说 在 这 使命 - 学校 .

发布命令，规定教会学校只能教授或使用英语。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [nəʊz] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] .
The only language the Indian knows is forbidden .
这 仅有的 语言 这 印度 知道 是 禁止 .

印度人唯一会的语言是禁忌语言。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
Suppose we were to try to learn a foreign language in that way ?
认为 我们 是 到 尝试 到 学习 一个 外国的 语言 在 那 方式 ?

假设我们尝试用这种方法学习一门外语呢?

[sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [frentʃ] ,
Suppose a Frenchman should come to teach us French ,
认为 一个 法国人 应该 来 到 教 我们 法语 ,

假设有个法国人来教我们法语，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [haʊ] ['ræpɪd] [wʊd] ['aʊə(r)]
and neither of us spoke a word of English — how rapid would our
和 两者都不 的 我们 辐 一个 单词 的 英语 — 如何 迅速的 会 我们的
['prəʊgres] [biː; bi] ?
progress be ?
进步 是 ?

我们俩一句英语都不会说——我们的进展会有多快?

['θɜːti] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['skælpɪŋ] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [nɒt]
Thirty barrels of whiskey and one thousand scalping knives were issued not
三十 桶 的 威士忌酒 和 一 千 短线交易 刀具 是 发布 不是
['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æz; əz] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsiz] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
many years ago as civilizing agencies by this department .
许多 年 前 作为 文明 机构 经过 这 部门 .

就在几年前，该部门还发放了三十桶威士忌和一千把剥头皮刀作为文明教化工具。

[æn; ən] ['ɪnstəns] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] ['aʊə(r)] [frend] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
An instance given us last night by our friend from across the water ,
一个 实例 给定 我们 最后的 夜晚 经过 我们的 朋友 从 穿过 这 水 ,

昨晚，我们一位来自水对岸的朋友给我们举了一个例子：

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ['ɒfɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪndiən]
shows that the English circumlocution office is a greyhound compared with our Indian
演出 那 这 英语 迂回表达 办公室 是 一个 灵缇犬 比较的 和 我们的 印度
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

这表明，与我们的印度办公室相比，英国的迂回表达方式简直就像一只灰狗。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['stɔːri] [ðæt] [braɪt] [aɪz] [təʊld] [ɪn] ['bɒstən] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] . { [naɪn] }
I remember a similar story that Bright Eyes told in Boston some years ago . { 9 }
我 记住 一个 相似的 故事 那 明亮的 眼睛 讲述 在 波士顿 一些 年 前 . { 9 }

我记得几年前 Bright Eyes 在波士顿也讲过一个类似的故事。{9}

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] [skuːl] .
She was then a teacher in an Indian school .
她 曾是 然后 一个 老师 在 一个 印度 学校 .

当时她在一所印度学校任教。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ðæt] [keɪm] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] , [eɪt] , [ɔː(r)] [ten]
She had little children in her school that came some seven , eight , or ten
她 有 小的 孩子们 在 她 学校 那 来了 一些 七 , 八 , 或者 十
[maɪlz] [ˌbeə'fʊtɪd] ,
miles barefooted ,
英里 赤足 ,

她学校里有些小孩光着脚走了七八十英里的路来上学。

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
and winter was coming on ,
和 冬天 曾是 未来 在 ,

冬天即将到来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [səʊ] [fɑː(r)]
and her heart sympathized with these poor children who came so far
和 她 心 同情 和 这些 贫穷的 孩子们 WHO 来了 所以 远的
[tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] .
to be taught .
到 是 教授 .

她非常同情这些远道而来接受教育的贫困儿童。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
They happened to have a good agent , and he said ,
他们 发生 到 有 一个 好的 代理人 , 和 他 说 ,

他们碰巧有个不错的经纪人，经纪人说：

" [send] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ,
" Send an order for shoes for these children ; " and she sent an order ,
" 发送 一个 命令 为了 鞋 为了 这些 孩子们 ; " 和 她 发送 一个 命令 ,

“给这些孩子订购鞋子；”她就下了订单。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['niːdɪd] ,
with a request that they send the shoes , as they were really needed ,
和 一个 要求 那 他们 发送 这 鞋 , 作为 他们 是 真的 需要 ,

并请求他们寄送鞋子，因为鞋子确实很需要。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] .
on account of the frost and snow .
在 帐户 的 这 霜 和 雪 .

由于霜冻和积雪。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [went] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [went] [θruː] [ðə; ði]['regjələ(r)] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] ,
The order went to Washington , went through the regular routine , and the next spring ,
这 命令 去 到 华盛顿 , 去 通过 这 常规的 常规 , 和 这 下一个 春天 ,

命令送往华盛顿，经过常规程序，第二年春天，

['ɑːftə(r)]['wɪntə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .
after winter had passed , a case of shoes came for these little Indian children .
后 冬天 有 通过了 , 一个 案件 的 鞋 来了 为了 这些 小的 印度 孩子们 .

冬天过后，一批鞋子送到了这些印度小孩手中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['brəʊg(ə)n] ,
When it was opened , she found it full of brogans ,
什么时候 它 曾是 打开 , 她 成立 它 满的 的 布罗根 ,

打开后，她发现里面全是布洛克鞋。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['niːgrəʊ][ɪn][ðə; ði][raɪs] - ['fiːldz] ;
that had been made for the Southern negro in the rice - fields ;
那 有 到过 制成 为了 这 南方 黑人 在 这 米 - 字段 ;

那是为南方稻田里的黑人建造的；

[ænd; ənd] ['evri] [ʃuː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and every shoe in that case was so large that there was not an adult Indian on the reservation that could wear it .
和 每一个 鞋 在 那 案件 曾是 所以 大的 那 那里 曾是 不是 一个 成人 印度 在 这 预订 那 可以 穿 它 .

而且，那一箱鞋子都太大了，以至于保留地里没有一个成年印第安人能穿。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bjʊərəʊ] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeə(r)] [ɪz]
That is how the Indian Bureau provides for the little Indian children when there is
那 是 如何 这 印度 局 提供 为了 这 小的 印度 孩子们 什么时候 那里 是
[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [nə'sesəti] .
a case of special necessity .
一个 案件 的 特别的 必要性 .

这就是印度事务局在有特殊需要时照顾印度儿童的方式。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

[ai] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eni]
I could mention numerous illustrations showing that it is impossible to do any
我 可以 提到 很多的 插图 显示 那 它 是 不可能的 到 做 任何
[wɜːk] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪ'miːdiətli] ,
work that is required immediately ,
工作 那 是 必需的 立即地 ,

我可以举出很多例子来说明，根本不可能立即完成任何需要立即进行的工作。

[θruː] [ðɪs] ['ɪndiən] ['bjʊərəʊ] .
through this Indian Bureau .
通过 这 印度 局 .

通过这个印度办事处。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .
If people are starving , you cannot get food for them until they die .
如果 人们 是 饥饿 , 你 不能 得到 食物 为了 他们 直到 他们 死 .

如果人们饿死了，你不可能给他们提供食物，直到他们死去。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['remədi] ?
Now , what is the remedy ?
现在 , 什么 是 这 补救 ?

那么，解决办法是什么？

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['remədi] — [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]
I believe that Christianity is the only remedy — the only solution of the Indian
我 相信 那 基督教 是 这 仅有的 补救 — 这 仅有的 解决方案 的 这 印度
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我认为基督教是解决印度问题的唯一良方，是唯一的出路。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [gʊd] ['krɪstʃən] ['eɪdʒənts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
Where they have had good Christian agents — and they have had
在哪里 他们 有 有 好的 基督教 代理人 — 和 他们 有 有
[sʌm; səm] — [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['miʃənəriz] ,
some — where they have missionaries ,
一些 — 在哪里 他们 有 传教士 ,

在那些他们拥有优秀基督教代理人的地方——而且他们确实有一些——在那些他们有传教士的地方，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊgres] .
the Indian has made wonderful progress .
这 印度 有 制成 精彩的 进步 .

印度取得了巨大的进步。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [kə'mjuːnətiz]
I think we can point to a few civilized and Christianized communities
我 思考 我们 能 观点 到 一个 很少 文明 和 基督教化 社区

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] ['pærəlel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
among the Indians that can find no parallel among the whites of the country .
之中 这 印度人 那 能 寻找 不 平行线 之中 这 白人 的 这 国家 .

我认为我们可以指出印第安人中一些文明化和基督教化的社区，这在白人中是找不到类似的例子。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] [kraɪm] , [les] [ˌɪmə'ræləti] ,
There is less crime , less immorality ,
那里 是 较少的 犯罪 , 较少的 不道德 ,

犯罪率降低，不道德行为减少。

[mɔː(r)] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['betə(r)]
more faithfulness to the requirements of the Christian religion and better
更多的 忠诚 到 这 要求 的 这 基督教 宗教 和 更好的

[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
observance of the Sabbath ,
观察 的 这 安息日 ,

更加忠实于基督教教义的要求，更好地遵守安息日。

[mɔː(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['djuːti] ,
more sincerity and earnestness in the performance of every Christian duty ,
更多的 诚意 和 认真 在 这 表现 的 每一个 基督教 责任 ,

在履行每一项基督徒义务时，要更加真诚和热忱。

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['waɪts] ['eniweə(r)] .
than we can find in the same number of whites anywhere .
比 我们 能 寻找 在 这 相同的 数字 的 白人 任何地方 .

比我们在其他任何地方同等数量的白人中都能找到的要多。

[æt; ət] [ˌmɛtlə'kætlə] , [æz; əz][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [naʊ] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]
At Metlakatla , as told by Mr . Duncan , the Indians now form a community
在 梅特拉卡特拉 , 作为 讲述 经过 先生 . 邓肯 , 这 印度人 现在 形式 一个 社区

[ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,
of twelve hundred people ,
的 十二 百 人们 ,

据邓肯先生所述，梅特拉卡特拉的印第安人现在组成了一个拥有1200人的社区。

[huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ðeə(r)] [stɔːz] , [ðeə(r)] [taʊn] - [hɔːlz] .
who have their churches , their stores , their town - halls .
WHO 有 他们的 教堂 , 他们的 商店 , 他们的 镇 - 大厅 .

他们有自己的教堂、商店和市政厅。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [laɪk] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ;
They live in houses , like other people ; they appear like civilized people ;
他们 居住 在 房屋 , 喜欢 其他 人们 ; 他们 出现 喜欢 文明 人们 ;

他们像其他人一样住在房子里；他们看起来像文明人；

[ðeɪ] ['kæri] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [vəʊ'keɪʃənz] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ;
they carry on all the vocations of civilized life ;
他们 携带 在 全部 这 职业 的 文明 生活 ;

他们从事文明生活中所有职业；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] .
and all this has been done by the work of one man .
和 全部 这 有 到过 完毕 经过 这 工作 的 一 男人 .

而这一切都是一个人完成的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪkə(r)] - ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪkə(r)] - ['selɪŋ] [ðeə(r)] .
There is no liquor - drinking or liquor - selling there .
那里 是 不 酒 - 喝 或者 酒 - 销售 那里 .

那里既不饮酒也不售酒。

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðɪs] [twelv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪst] , ['feɪθf(ə)l] , [kən'sɪstənt]
A majority of this twelve hundred people are earnest , faithful , consistent
一个 多数 的 这 十二 百 人们 是 认真 ， 忠实 ， 持续的
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

这1200人中，大多数是虔诚、忠诚、始终如一的基督徒。

[ðeɪ] [get] [nəʊ] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
They get no help from the Government .
他们 得到 不 帮助 从 这 政府 .

他们得不到政府的任何帮助。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
They have built up and support their churches .
他们 有 建造 向上 和 支持 他们的 教堂 .

他们建设并支持着自己的教会。

[weə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ðæt] ['iːkwəlz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where can you see anything among the whites that equals it ?
在哪里 能 你 看 任何事物 之中 这 白人 那 等于 它 ?

在白人中，哪里能找到与之媲美的东西?

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv]
Then there is another reason why we should go to them with the gospel of
然后 那里 是 其他 原因 为什么 我们 应该 去 到 他们 和 这 福音 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

那么，我们还有另一个理由要把基督的福音带给他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
It is a good thing to engage in works of charity and benevolence ,
它 是 一个 好的 事物 到 从事 在 作品 的 慈善机构 和 仁 ,

从事慈善和公益活动是一件好事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['aʊə(r)] [dets] .
but before we do this we should pay our debts .
但 前 我们 做 这 我们 应该 支付 我们的 债务 .

但在此之前，我们应该先还清债务。

[wiː; wi] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
We owe so much to the Indians of this country ,
我们 欠 所以 很多 到 这 印度人 的 这 国家 ,

我们亏欠这个国家的印度人太多了，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['eniweə(r)] [els] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'təʊn]
that I think before we go anywhere else we should do something to atone
那 我 思考 前 我们 去 任何地方 别的 我们 应该 做 某物 到 赎罪
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
for the years of wrong ,
为了 这 年 的 错误的 ,

我认为，在我们去往其他任何地方之前，我们应该做些什么来弥补多年来的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [hændz] .
for the centuries of injury , that they have suffered at our hands .
为了 这 几个世纪 的 受伤 ， 那 他们 有 遭受 在 我们的 双手 .

为了他们几个世纪以来遭受我们施加的伤害。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðeə(r)] [hoʊmz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
We have taken their homes from them .
我们 有 已采取 他们的 房屋 从 他们 .

我们夺走了他们的家园。

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˌrezə'veɪʃn] [tuː; tə] [ˌrezə'veɪʃn] .
We have driven them from reservation to reservation .
我们 有 驱动 他们 从 预订 到 预订 .
我们开车带着他们从一个保护区到另一个保护区。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)][krɒps] [wen] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [riːp] .
We have taken their crops when almost ready to reap .
我们 有 已采取 他们的 农作物 什么时候 几乎 准备好 到 收割 .
我们在庄稼即将成熟时就收割了它们。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][k'laɪməts] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][baɪ] ['hʌndrədz] .
We have removed them into climates where they have died by hundreds .
我们 有 已移除 他们 进入 气候 在哪里 他们 有 死亡 经过 数百 .
我们将它们转移到气候恶劣的地区，结果它们成百上千地死亡。

[wiː; wi] { - }
We { 10 }
我们 { - }
我们{10}

[hæv; həv][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][kraɪz] .
have not listened to their cries .
有 不是 听着 到 他们的 哭泣 .
没有理会他们的呼喊。

[wiː; wi][hæv; həv][ɒn] ['veəriəs] [trʌmp] - [ʌp] ['tʃɑːdʒɪz] ['friːkwəntli] ['slɔːtəd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
We have on various trumped - up charges frequently slaughtered these people ,
我们 有 在 各种各样的 胜出 - 向上 收费 频繁地 屠杀 这些 人们 ,
我们经常以各种捏造的罪名屠杀这些人，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst]['kruːəl]['mænə(r)] .
and treated them in the most cruel manner .
和 治疗 他们 在 这 最多 残忍的 方式 .
并以最残忍的方式对待他们。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊ][həʊldz][ə; eɪ][mæn] ,
There is no question that I know of that so holds a man ,
那里 是 不 问题 那 我 知道 的 那 所以 持有 一个 男人 ,
毫无疑问，就我所知，这足以说明一个人的处境。

[wʌns] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [grəuz] [ə'pɒn][hɪm] , [æz; əz] [ðɪs] ['ɪndiən] ['kwestʃən] .
once interested , and so grows upon him , as this Indian question .
一次 感兴趣的 , 和 所以 生长 之上 他 , 作为 这 印度 问题 .
一旦他对印度问题产生了兴趣，并且这种兴趣就越来越强烈。

[ai][wɒz; wəz][fɜːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['bɒstən] ,
I was first interested in this subject about ten years ago in the city of Boston ,
我 曾是 第一的 感兴趣的 在 这 主题 关于 十 年 前 在 这 城市 的 波士顿 ,
我大约十年前在波士顿第一次对这个课题产生了兴趣。

[weə(r)] [braɪt] [aɪz] , ['mɪstə(r)] . ['tɪbəlz] ,
where Bright Eyes , Mr . Tibbles ,
在哪里 明亮的 眼睛 , 先生 . 蒂布尔斯 ,
明亮的眼睛，蒂布尔斯先生，

[ænd; ənd][əʊld] ['stændɪŋ] [beə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːŋkəz] .
and old Standing Bear came to tell of the wrongs of the Poncas .
和 老的 常设 熊 来了 到 告诉 的 这 错误 的 这 庞卡斯 .
老立熊前来讲述庞卡人的罪行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .
They were to hold a public meeting .
他们 是 到 抓住 一个 民众 会议 .
他们原本要举行一次公开会议。

['wendəl] ['fɪlɪps] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] .
Wendell Phillips was to speak .
温德尔 菲利普斯 曾是 到 说话 .

温德尔·菲利普斯将要发言。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] [mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['fɪlɪps] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
I went to that meeting more with a desire to hear Phillips than from any interest in the Indian .
我 去 到 那 会议 更多的 和 一个 欲望 到 听到 菲利普斯 比 从 任何 兴趣 在 这 印度 .

我去参加那次会议，更多的是想听菲利普斯的讲话，而不是对这位印度人有任何兴趣。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] ,
At that time all I knew about him was what I had learned from the current literature and romance ,
在 那 时间 全部 我 知道 关于 他 曾是 什么 我 有 学习 从 这 当前的 文学 和 浪漫 ,

那时我对他的了解仅限于从当时的文学作品和言情小说中了解到的那些事。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [kə'rekt] .
and my idea was very far from correct .
和 我的 主意 曾是 非常 远的 从 正确的 .

我的想法大错特错。

[æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ðæt] [siːmd] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
At that meeting a state of affairs was shown to exist that seemed astounding and impossible .
在 那 会议 一个 状态 的 事务 曾是 所示 到 存在 那 似乎 惊人 和 不可能的 .

在那次会议上，人们发现了一种令人震惊且不可能存在的状况。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðiːz] ['steɪtmənts] .
A committee was appointed to investigate these statements .
一个 委员会 曾是 任命 到 调查 这些 声明 .

已成立一个委员会对这些言论进行调查。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] .
They found that the half had not been told .
他们 成立 那 这 一半 有 不是 到过 讲述 .

他们发现有一半人对此毫不知情。

[ðæt] [kə'mɪti] ['stɑːtɪd] ['meʒəz] [ðæt] ['rektɪfaɪd] [ðiːz] [rɒŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːŋkəz] .
That committee started measures that rectified these wrongs done to the Poncas .
那 委员会 开始 措施 那 已纠正 这些 错误 完毕 到 这 庞卡斯 .

该委员会开始采取措施纠正对庞卡人造成的这些错误。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [suːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtəznz] .
It commenced suit under the Fourteenth Amendment to see whether the Indians were citizens .
它 开始 套装 在下面 这 第十四 修正案 到 看 无论 这 印度人 是 公民 .

它依据第十四修正案提起诉讼，以确定这些印第安人是否具有公民身份。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
The Judges of the Supreme Court decided that the Indian was not a
这 法官 的 这 最高 法庭 决定 那 这 印度 曾是 不是 一个
['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
person under the law .
人 在下面 这 法律 .

最高法院法官裁定，该印度人不属于法律意义上的“人”。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][traɪd]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ; [tuː; tə][get] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ðæt] [wʊd] [help][ðə; ði]['ɪndiən] .
Then it tried other channels ; to get legislation that would help the Indian .
然后 它 尝试 其他 频道 ; 到 得到 立法 那 会 帮助 这 印度 .

然后，他们尝试了其他渠道，争取制定有利于印度人的法律。

['senətə(r)] [dɔːz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
Senator Dawes soon became interested in this question ,
参议员 道斯 很快 成为 感兴趣的 在 这 问题 ,

道斯参议员很快对这个问题产生了兴趣。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] ;
and from that time to the present he has been interested ;
和 从 那 时间 到 这 展示 他 有 到过 感兴趣的 ;

从那时起直到现在，他一直对此很感兴趣；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] [əʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['stɑːtɪd]
and how much the Indian owes to the legislation which has been started
和 如何 很多 这 印度 欠款 到 这 立法 哪个 有 到过 开始
[ænd; ənd] ['kærid] ['fɔːwəd] [baɪ]['senətə(r)] [dɔːz] ,
and carried forward by Senator Dawes ,
和 携带 向前 经过 参议员 道斯 ,

印度人民究竟对道斯参议员发起并推进的这项立法负有多少责任?

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ] ;
but very few people know ;
但 非常 很少 人们 知道 ;

但很少有人知道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɪndiən][ɪz] [seɪf] .
but it must be followed by other legislation before the Indian is safe .
但 它 必须 是 随后 经过 其他 立法 前 这 印度 是 安全的 .

但必须有其他法律法规跟进，印度人民的安全才能得到保障。

[ɪn] ['bɒstən] ,
In Boston ,
在 波士顿 ,

在波士顿，

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['dʒæksən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
Mrs . H . H . Jackson listened to the statement of Bright Eyes in regard to
太太 . H . H . 杰克逊 听着 到 这 陈述 的 明亮的 眼睛 在 看待 到
[ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] ['sʌfəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
the wrongs suffered by her people .
这 错误 遭受 经过 她 人们 .

HH Jackson 夫人听取了 Bright Eyes 关于她的人民所遭受的不公待遇的陈述。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən]
She came to her and said , " It is not possible that these things can
她 来了 到 她 和 说 , " 它 是 不是 可能的 那 这些 事物 能
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

她走到她面前说：“这些事不可能是真的。”

" [braɪt] [aɪz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] ; [ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Bright Eyes showed her the official documents ; she convinced her that it
" 明亮的 眼睛 显示 她 这 官方的 文件 ; 她 确信 她 那 它
[wɒz; wəz] [truː] .
was true .
曾是 真的 .

"明眸"向她展示了官方文件；她让她相信这是真的。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðæt] ['wʊmənz] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] .
From that hour that woman's whole soul was in the work .
从 那 小时 那 女性的 所有的 灵魂 曾是 在 这 工作 .

从那一刻起，那个女人就全身心投入到工作中。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [rəʊt] " [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] , " [ænd; ənd] " [rə'moʊnə] , " [wɪtʃ] [hæz; həz]
She afterwards wrote " A Century of Dishonor , " and " Ramona , " which has
她 然后 写道 " 一个 世纪 的 羞辱 , " 和 " 拉莫娜 , " 哪个 有
[priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
preached for the Indians ,
布道 为了 这 印度人 ,

后来她写了《百年耻辱》和《拉莫娜》，这两部作品都为印第安人发声。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and will continue to do so .
和 将要 继续 到 做 所以 .

并将继续这样做。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['faɪnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
She gave her life finally for the Indians ,
她 给予 她 生活 最后 为了 这 印度人 ,

她最终为印第安人献出了生命。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɒn] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːk]
the sickness that caused her death being brought on while engaged in work
这 疾病 那 导致 她 死亡 存在 带来 在 尽管 已订婚的 在 工作
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

她死于在为他们工作期间染上的疾病。

[ðɪs] [wɜːk] [gets] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
This work gets hold of a man ,
这 工作 获得 抓住 的 一个 男人 ,

这项工作让一个人着迷，

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
if he has any blood in his veins and sympathy in his heart ,
如果 他 有 任何 血 在 他的 静脉 和 同情 在 他的 心 ,

如果他还有一丝血性，还有一丝同情心，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [fiːl] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði]
and makes him feel , if he would stand without condemnation before God in the
和 制作 他 感觉 , 如果 他 会 站立 没有 谴责 前 上帝 在 这
[lɑːst] [deɪ] ,
last day ,
最后的 天 ,

这让他觉得，如果在末日审判时他能不受谴责地站在上帝面前，

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [dɪs'ɒnə(r)] ,
that he must do something to redeem his country from dishonor ,
那 他 必须 做 某物 到 赎回 他的 国家 从 羞辱 ,

他必须做些什么来挽回国家的耻辱。

[ænd; ənd]	[dɪˈlɪvə(r)]	[ðɪs]	[ˈpiːp(ə)l]	[frɒm; frəm]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]	[ˈsleɪvəri]	.
and	**deliver**	**this**	**people**	**from**	**worse**	**than**	**slavery**	**.**
和	递送	这	人们	从	更糟	比	奴隶制	.

解救这个民族脱离比奴役更可怕的境地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第1期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

第2/5页

[sə'pəʊz] [wi:; wi][du:; də][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
Suppose we do not do it .
认为 我们 做 不是 做 它 .

假设我们不这样做。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Suppose we allow the Government to care for them .
认为 我们 允许 这 政府 到 关心 为了 他们 .

假设我们允许政府来照顾他们。

[ðə; ði] [dɔ:z] [bɪl] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['sɪtɪzənʃɪp] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [get] ?
The Dawes Bill gives them citizenship , but what does the Indian get ?
这 道斯 账单 给予 他们 国籍 , 但 什么 做 这 印度 得到 ?

《道斯法案》赋予他们公民身份，但印度人又能得到什么呢?

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] — [ænd; ənd][hi:; hi][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ɒn] [ðæt] [lænd] .
One hundred and sixty acres of land — and he as naked as a babe on that land .
一 百 和 六十 英亩 的 土地 — 和 他 作为 裸 作为 一个 宝贝 在 那 土地 .

一百六十英亩土地——而他却像个婴儿一样赤身裸体地躺在那片土地上。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
He has had no training in education and systematic work of any kind ;
他 有 有 不 训练 在 教育 和 系统 工作 的 任何 种类 ;

他没有接受过任何形式的教育和系统性工作方面的培训;

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [tu:lz] — [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ðem; ðəm] .
he has no tools — and if he had he would not know how to use them .
他 有 不 工具 — 和 如果 他 有 他 会 不是 知道 如何 到 使用 他们 .

他没有工具——即使有，他也不知道如何使用。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [waɪt] ['enəmɪz] , [hu:] [wɒnt] [hɪz; ɪz][lænd] .
He is in the midst of white enemies , who want his land .
他 是 在 这 中间 的 白色的 敌人 , WHO 想 他的 土地 .

他身处一群想要夺取他土地的白人敌人之中。

[hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
He has turned his back upon all the traditions of his ancestors .
他 有 转向 他的 后退 之上 全部 这 传统 的 他的 祖先 .

他背弃了祖先的所有传统。

[hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['waɪts] ,
He has turned his face toward the whites ,
他 有 转向 他的 脸 朝向 这 白人 ,

他已将脸转向白人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] . { - }
and his friends of the past are now his enemies . { 11 }
和 他的 朋友们 的 这 过去的 是 现在 他的 敌人 . { - }

他过去的朋友现在都成了他的敌人。{11}

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'veɪʃn] .
He is in the midst of his reservation .
他 是 在 这 中间 的 他的 预订 .

他正在办理预订手续。

[hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [jet] [nəʊ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ðeə(r)] .
His homestead is his own , yet no American citizen has a right there .
他的 家园 是 他的 自己的 , 然而 不 美国人 公民 有 一个 正确的 那里 .

他的家园是他自己的，但任何美国公民都没有权利在那里居住。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['ɔːdəd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] ;
If you and I go to teach him , we can be ordered off by the agent ;
如果 你 和 我 去 到 教 他 , 我们 能 是 订购 离开 经过 这 代理人 ;

如果我们去教他，可能会被特工命令离开；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]['prɪz(ə)n] .
and if we do not go he can put us in prison .
和 如果 我们 做 不是 去 他 能 放 我们 在 监狱 .

如果我们不去，他可以把我们关进监狱。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [gɪv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp]
If we do not give protection and Christianity to them , there is no hope
如果 我们 做 不是 给 保护 和 基督教 到 他们 , 那里 是 不 希望
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɪndiənz] .
for these Indians .
为了 这些 印度人 .

如果我们不给予他们保护和基督教信仰，这些印第安人就没有希望了。

[ðeə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː]
Their fate will be the same as Indians on the reservation in the State of New
他们的 命运 将要 是 这 相同的 作为 印度人 在 这 预订 在 这 状态 的 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

他们的命运将与纽约州保留地上的印第安人一样。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
who have been for one hundred years in the midst of our best civilization ,
WHO 有 到过 为了 一 百 年 在 这 中间 的 我们的 最好的 文明 ,

一百年来，他们一直身处我们最美好的文明之中，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['leɪzi][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] , [ðeə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] ['biːɪŋ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [θruː]
but are still lazy and shiftless , their reservation being permeated through
但 是 仍然 懒惰的 和 无所事事 , 他们的 预订 存在 渗透 通过
[ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [ʌn'menʃənəbl] [v'aɪsɪz] .
and through with unmentionable vices .
和 通过 和 不可言说的 恶习 .

但他们依然懒惰无所事事，他们的保留地里充满了难以启齿的恶习。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
They have no interest in the civilization of the present .
他们 有 不 兴趣 在 这 文明 的 这 展示 .

他们对现代文明毫无兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , ['driːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
They are living in the past , dreaming over the glory of their ancestors
他们 是 活的 在 这 过去的 , 做梦 超过 这 荣耀 的 他们的 祖先
.
.
.

他们活在过去，沉浸在祖先的辉煌之中。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
They cannot be reached through civilization without religion .
他们 不能 是 达到 通过 文明 没有 宗教 .

没有宗教，文明就无法与他们沟通。

[tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sekjələ(r)] .
To an Indian there is nothing secular .
到 一个 印度 那里 是 没有什么 世俗 .

在印度人眼里，没有世俗之分。

['evriθɪŋ] [pə'teɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
Everything pertains to his religion .
一切 相关 到 他的 宗教 .

一切都与他的宗教信仰有关。

[wen] [hiː; hi][gəʊz][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sək'ses] ,
When he goes on a hunt , if he has no success ,
什么时候 他 去 在 一个 打猎 , 如果 他 有 不 成功 ,

当他外出狩猎时，如果没有收获，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,
it is because the gods are opposed to him ; and if he is successful ,
它 是 因为 这 神 是 反对 到 他 ; 和 如果 他 是 成功的 ,

这是因为众神与他作对；如果他成功了，

[ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the gods were in it .
这 神 是 在 它 .

众神都在其中。

[wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst]
When we go to an Indian and seek to change him , we must first
什么时候 我们 去 到 一个 印度 和 寻找 到 改变 他 , 我们 必须 第一的
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][gɒdz] .
change his gods .
改变 他的 神 .

当我们去改变一个印度人时，我们必须先改变他的神。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['krɪstʃənaɪz] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['sɪvəlaɪz][hɪm] .
We must Christianize him if we would civilize him .
我们 必须 基督教化 他 如果 我们 会 教化 他 .

如果我们想让他文明化，就必须让他皈依基督教。

[ðeə(r)][ɪz] [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .
There is where many of our experiments have been wrong .
那里 是 在哪里 许多 的 我们的 实验 有 到过 错误的 .

这就是我们许多实验出错的地方。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [leɪd][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [huː] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
Is it not laid upon us , who know something of this work , to do this ?
是 它 不是 铺设 之上 我们 , WHO 知道 某物 的 这 工作 , 到 做 这 ?

难道我们这些对这项工作有所了解的人，不应该承担起这份责任吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [deɪ] ,
I believe if we will not do it , that in the last great day ,
我 相信 如果 我们 将要 不是 做 它 , 那 在 这 最后的 伟大的 天 ,

我相信，如果我们不这样做，那么在末日审判之时，

[æz; əz][wiː; wi][stænd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][bɑː(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
as we stand with the Indian before the judgment bar of God ,
作为 我们 站立 和 这 印度 前 这 判断 酒吧 的 上帝 ,

当我们与印度人一同站在上帝的审判台前时，

[ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
our position will be worse than that of the Indian .
我们的 位置 将要 是 更糟 比 那 的 这 印度 .

我们的处境会比印度人更糟。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət]
It seems to me that I can hear what the Judge would say to him at
它 似乎 到 我 那 我 能 听到 什么 这 法官 会 说 到 他 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

我仿佛能听到法官当时会对他说的话。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkɒmz] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] , [ə; eɪ] [ˈpeɪgən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [lænd] ;
The Indian comes before God , a pagan from a Christian land ;
这 印度 来 前 上帝 , 一个 异教徒 从 一个 基督教 土地 ;

这位印度人来到上帝面前，他是一位来自基督教国家的异教徒；

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [hɪm] .
he comes having improved none of the powers that God gave him .
他 来 拥有 改进 没有任何 的 这 权力 那 上帝 给予 他 .

他来的时候，并没有提升上帝赋予他的任何能力。

[ðə; ði] [lɔːd] [mait] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] :
The Lord might say to him :
这 主 可能 说 到 他 :

主可能会对他说：

" [dɪd] [ai] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [kəˈpæsitiz] [æz; əz] [ðə; ði]
" Did I not give you as good opportunities and as good capacities as the
" 做过 我 不是 给 你 作为 好的 机会 和 作为 好的 容量 作为 这
[waɪt] [mæn] [ɪn] [huːz] [mɪdst] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ?
white man in whose midst you were ?
白色的 男人 在 谁 中间 你 是 ?

难道我没有给你提供和你身处的白人一样好的机会和能力吗?

[ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪʃənz] .
This Christian nation is the foremost for missions .
这 基督教 国家 是 这 首先 为了 任务 .

这个基督教国家在传教方面处于领先地位。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]
It has sent to all the lands of the earth , and yet here you come a
它 有 发送 到 全部 这 土地 的 这 地球 , 和 然而 这里 你 来 一个
[ˈpeɪgən] ,
pagan ,
异教徒 ,

它已将福音传遍世界各地，而你，一个异教徒，却来了。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [gɒd] , [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [ə; eɪ] [bɑːˈbeəriən] .
not knowing God , uncivilized , a barbarian .
不是 会心 上帝 , 野蛮 , 一个 野蛮人 .

不认识上帝，未开化，野蛮人。

" [mait] [nɒt] [ðɪs] [ˈɪndiən] [seɪ] : " [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈprɪz(ə)n] .
" Might not this Indian say : " I was in prison .
" 可能 不是 这 印度 说 : " 我 曾是 在 监狱 .

这位印度人可能会说：“我曾入狱。”

[ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] [ə'raʊnd] [huːz] [ˌaʊt'saɪd] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
I was surrounded by a reservation around whose outside lines were the
我 曾是 包围 经过 一个 预订 大约 谁 外部 线条 是 这
['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
soldiers of the United States ,
士兵 的 这 团结的 各州 ,

我身处一片保留地之中，保留地外围驻扎着美国士兵。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ai] [went] [ɒf] [ðɪs] [ˌrezə'veɪʃn] .
and I would be shot if I went off this reservation .
和 我 会 是 射击 如果 我 去 离开 这 预订 .

如果我离开这片保留地，就会被枪毙。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self] ; [ai][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
I had no business with which to support myself ; I had no chance for
我 有 不 商业 和 哪个 到 支持 我 ; 我 有 不 机会 为了
[treɪd] [ɔː(r)] ['kɒmɜːs] ;
trade or commerce ;
贸易 或者 商业 ;

我没有谋生的手段；我没有经商的机会；

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ɒv; əv][ænd; ənd] [sel] [tuː; tə][wʌn][mæn] .
I had to buy of and sell to one man .
我 有 到 买 的 和 卖 到 一 男人 .

我必须从一个人那里买卖东西。

[wɒt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd][ai] ?
What opportunity had I ?
什么 机会 有 我 ?

我有什么机会？

[wen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
When an occasional missionary came to me with the gospel of Christ ,
什么时候 一个 偶然 传教士 来了 到 我 和 这 福音 的 基督 ,

偶尔会有传教士带着基督的福音来找我，

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] — [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
I looked upon this man as one of my enemies — a man from the nation
我 看起来 之上 这 男人 作为 一 的 我的 敌人 — 一个 男人 从 这 国家
[ðæt] [hæd; həd] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ;
that had robbed me of my opportunities ;
那 有 被抢劫 我 的 我的 机会 ;

我把这个人视为我的敌人之一——一个来自剥夺了我机会的国家的人；

[ænd; ənd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]
and , my Father , why should I listen to him , especially when he spoke in a
和 , 我的 父亲 , 为什么 应该 我 听 到 他 , 尤其 什么时候 他 辐 在 一个
[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ?
strange language ?
奇怪的 语言 ?

我的父亲，我为什么要听他的，尤其是当他用陌生的语言说话的时候？

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ai] [kʌm] [hɪə(r)] ['empti] ?
Am I to blame that I come here empty ?
是 我 到 责备 那 我 来 这里 空的 ?

我空手而来，难道是我的错吗？

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Am I to blame that I must go away ?
是 我 到 责备 那 我 必须 去 离开 ?

难道我必须离开，是我的错吗？

" [ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [lɔ:d] [wʊd] [tɜ:n] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [seɪ] ,
" I believe the Lord would turn to us and say ,
" 我 相信 这 主 会 转动 到 我们 和 说 ,

我相信主会转向我们说：

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ði:z] [maɪ] ['breðrən] ,
" Inasmuch as ye have not done it to one of the least of these my brethren ,
" 因此 作为 是的 有 不是 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的 弟兄们 ,

"你们既没有做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ji:; ji][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] .
ye have not done it unto Me .
是的 有 不是 完毕 它 到 我 .

你们没有这样对待我。

" [ænd; ənd] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ə'ləʊn] ,
" And , speaking for myself alone ,
" 和 , 请讲 为了 我 独自的 ,

"仅就我个人而言，

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][æt; ət] [ðæt] [lɑ:st] [deɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['da:kənd] ['ɪndiən] — - ['sævɪdʒ] , [bɑ:'beəriən] , ['peɪgən] ,
I would rather at that last day be in the place of that darkened Indian — - savage , barbarian , pagan ,
我 会 相当 在 那 最后的 天 是 在 这 地方 的 那 变暗 印度 — - 野蛮的 , 野蛮人 , 异教徒 ,

我宁愿在末日那天成为那个阴郁的印第安人——野蛮的、无知的、异教徒——的位置。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] — [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðæt] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] . { - }
as he is — than in the place of the Christian that knew of his need and would not help him . { 12 }
作为 他 是 — 比 在 这 地方 的 这 基督教 那 知道 的 他的 需要 和 会 不是 帮助 他 . { - }

他现在的处境，比那些知道他的需要却不帮助他的基督徒要好得多。{12}

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

[dʌz] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [rɪ'strɪkt] ?
DOES RESTRICTION RESTRICT ?
做 限制 限制 ?

限制真的会起到限制作用吗？

[æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [meɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][kæn; kən] [prə'hɪbɪt] ,
As a son of Maine , I am one of those who believe that prohibition can prohibit ,
作为 一个 儿子 的 缅因州 , 我 是 一 的 那些 WHO 相信 那 禁令 能 禁止 ,

作为缅因州人，我认同禁酒令可以起到禁止作用的观点。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:; də][səʊ] [ɪ'fektɪvli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] ,
and will do so effectively , if you will give it a fair chance ,
和 将要 做 所以 有效地 , 如果 你 将要 给 它 一个 公平的 机会 ,

只要你给它一个公平的机会，它就能有效地做到这一点。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [rɪ'strɪkts] ,
but I doubt whether restriction restricts ,
但 我 怀疑 无论 限制 限制 ,

但我怀疑限制是否真的能起到限制作用。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðæt] [daʊt] [ɪn] [ði:z] ['kɒləms] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɔ:l'redi] .
and have expressed that doubt in these columns more than once already .
和 有 表达 那 怀疑 在 这些 列 更多的 比 一次 已经 .

我曾在这些专栏文章中不止一次表达过这种疑虑。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['feɪvəd] [wɪð] [freʃ] ['lesnz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ɪts] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n]
But we have been favored with fresh lessons on this subject , in its application
但 我们 有 到过 受青睐 和 新鲜的 课程 在 这 主题 , 在 它是 应用
[tu:; tə] [,tʃaɪ'ni:z] [,ɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
to Chinese immigration .
到 中国人 移民 .

但是，在将这一主题应用于中国移民问题时，我们有幸获得了新的启示。

[,tʃaɪ'ni:z] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [ɪn] ['aʊə(r)] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ['mɑ:kɪt] ,
Chinese women are held in our San Francisco market ,
中国人 女性 是 握住 在 我们的 圣 弗朗西斯科 市场 ,

旧金山市场上关押着中国女性，

[æt; ət] [praisiz] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ə'baʊt] $2 , - .
at prices ranging from nothing up to about $2 , 000 .
在 价格 范围 从 没有什么 向上 到 关于 $2 , - .

价格从零元到大约 2000 美元不等。

[ðə; ði] [səʊl] , ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hæz; həz] [nəʊ] ['vælju:] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
The soul , being that of a woman , has no value at any time ,
这 灵魂 , 存在 那 的 一个 女士 , 有 不 价值 在 任何 时间 ,

女人的灵魂在任何时候都没有价值。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] , [tɪl] [wɔ:n] [aʊt] , [ɪz] [held] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪt] [ɪn]
but the body , till worn out , is held at a fair percentage of its weight in
但 这 身体 , 直到 磨损 出去 , 是 握住 在 一个 公平的 百分比 的 它是 重量 在
[gəʊld] .
gold .
金子 .

但是，在身体损耗殆尽之前，身体的重量中仍然含有相当比例的黄金。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .
Such being the demand , a supply became assured .
这样的 存在 这 要求 , 一个 供应 成为 保证 .

既然有需求，供应自然就有了保障。

[nəʊ] [,ɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriəz] [kʊd; kəd] [ɪk'sklu:d] [ðem; ðəm] .
No artificial barriers could exclude them .
不 人造的 障碍 可以 排除 他们 .

没有任何人工屏障能够将他们阻挡在外。

[ðeə(r)] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] " ['əʊpən] ['sesəmi] " [wɪtʃ] [nəʊ] [bəʊlts] [kʊd; kəd]
There would soon come to be some " Open Sesame " which no bolts could
那里 会 很快 来 到 是 一些 " 打开 芝麻 " 哪个 不 螺栓 可以
[rɪ'zɪst] .
resist .
抵抗 .

很快就会出现某种“芝麻开门”的局面，任何螺栓都无法阻挡。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ði:z] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bi:n] ['lændɪd] [ɪn] ['nʌmbəz] [səʊ] [greɪt] ,
As a matter of fact these women have been landed in numbers so great ,
作为 一个 事情 的 事实 这些 女性 有 到过 登陆 在 数字 所以 伟大的 ,

事实上，这些女性的数量非常庞大，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'frʌntəri] [səʊ]['fleɪgrənt] ,
and with an effrontery so flagrant ,
和 和 一个 厚颜无耻 所以 明目张胆 ,

如此明目张胆的厚颜无耻，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒnsjələt] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp][ænd; ənd][pʊts][tuː; tə] [ʃeɪm]
that even the Chinese Consulate now takes the matter up and puts to shame
那 甚至 这 中国人 领事馆 现在 需要 这 事情 向上 和 放置 到 耻辱
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ɪg'zekjətəz][ɒv; əv][ə'merɪkən] [lɔː] .
the appointed executors of American law .
这 任命 遗嘱执行人 的 美国人 法律 .

现在连中国领事馆都介入此事，让美国指定的法律执行者蒙羞。

[æz; əz][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] , [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] ['veəriəs] [ruːts] :
As to persons of the male sex , they come by various routes :
作为 到 人 的 这 男性 性别 , 他们 来 经过 各种各样的 路线 :

至于男性，他们通过各种途径来到这里：

[sʌm; səm] [wɪð] [sə'tifikeits] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][biː; bi][səʊld]
some with certificates sent out to Hong Kong by our own officials to be sold
一些 和 证书 发送 出去 到 洪 孔 经过 我们的 自己的 官员 到 是 卖
[ðeə(r)][ænd; ənd] - [baɪ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [siː] ;
there and viseéd by themselves on this side the sea ;
那里 和 - 经过 他们自己 在 这 边 这 海 ;

有些证书是由我们自己的官员寄往香港出售，然后由他们自己运到这边去出售的；

[sʌm; səm] [kʌm] [wɪð] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['rezɪdəns] — ['stɔːriz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðeə(r)]
some come with strange stories of previous residence — stories confirmed by their
一些 来 和 奇怪的 故事 的 以前的 住宅 — 故事 确认的 经过 他们的
['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [snəʊ] [ɒn] [kleɪ] [striːt] ,
vivid recollection of deep snow on Clay Street ,
生动 回忆 的 深的 雪 在 黏土 街道 ,

有些人讲述着以前居住地发生的奇特故事——他们对克莱街上厚厚积雪的生动回忆证实了这些故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [kən'dʌktər] [ɒn]['aʊə(r)] [striːt] - [kɑːz] : [sʌm; səm] [kʌm] ['smʌgld] [frɒm; frəm]
and of Chinese conductors on our street - cars : some come smuggled from
和 的 中国人 导体 在 我们的 街道 - 汽车 : 一些 来 走私 从
['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [ə'krɒs] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,
British Columbia , across Puget Sound ,
英国 哥伦比亚 , 穿过 普吉特海湾 声音 ,

还有我们街车上的中国售票员：有些是从不列颠哥伦比亚省偷渡过来的，穿过普吉特海湾。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [krɒs] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn] [bɪ'twiːn] [kə'neɪdiən] [sɔɪl][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and others cross the invisible line between Canadian soil and that of our
和 其他的 叉 这 无形的 线 之间 加拿大 土壤 和 那 的 我们的
[əʊn] [friː] [lænd] [wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] .
own free land with none to say them nay .
自己的 自由的 土地 和 没有任何 到 说 他们 不 .

还有一些人越过了加拿大领土和我们自己的自由土地之间的无形界限，没有人敢对他们说不。

['miːnwaɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [rɪtʃ] [wɪð] [streɪndʒ]
Meanwhile some of our recent officials who have grown rich with strange
同时 一些 的 我们的 最近的 官员 WHO 有 生长 富有的 和 奇怪的
[rə'pɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,

与此同时，我们一些近期上任的官员以惊人的速度暴富，

[ɔː(r)][hæv; həv] [spent] ['mʌni] [wɪð] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
or have spent money with lavish generosity , are under arrest ,
或者 有 花费 钱 和 奢华的 慷慨 , 是 在下面 逮捕 ,

或者因挥霍无度而被捕。

[ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] " [lɪv; laɪv] ['njuːzˌpeɪpəz] " [ɪn]
and sensational developments are the daily promise of " live newspapers " in
和 轰动一时 发展 是 这 日常的 承诺 的 " 居住 报纸 " 在
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

而耸人听闻的事件则是旧金山"现场新闻"每天的保证。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?
What shall be done ?
什么 将 是 完毕 ?

该怎么办?

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] ([haʊ'evə(r)] [ɪn'kredjələs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
Some of these papers (however incredulous they may be about prohibition
一些 的 这些 文件 (然而 难以置信 他们 可能 是 关于 禁令
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ]) [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
prohibiting) are disposed to try it upon Chinese immigration .
禁止) 是 处置 到 尝试 它 之上 中国人 移民 .

有些报纸（尽管它们对禁止禁令本身持怀疑态度）倾向于对中国移民进行尝试。

['nʌθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [baɪ]
Nothing else , they tell us , can deliver us from a perpetual invasion by
没有什么 别的 , 他们 告诉 我们 , 能 递送 我们 从 一个 永久 入侵 经过
[ðiːz] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [hɔːrdz] .
these Asiatic hordes .
这些 亚洲 成群结队 .

他们告诉我们，除此之外，没有任何其他办法能使我们摆脱这些亚洲部落的永无休止的入侵。

[bʌt; bət] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] , [nəʊ] ['rɪŋɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'spɒns] [hæz; həz]
But , so far as I have seen , no ringing or enthusiastic response has
但 , 所以 远的 作为 我 有 已见 , 不 铃声 或者 热情的 回复 有
['griːtɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
greeted this suggestion .
问候 这 建议 .

但是，就我目前所见，这个建议还没有得到任何热烈的响应或积极的回应。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] ['əʊnli] [ɪn] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːfs] ,
So long as it lives only in newspaper paragraphs ,
所以 长的 作为 它 生活 仅有的 在 报纸 段落 ,

只要它只存在于报纸的段落中，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [ə'pɪəz] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [fjuː] [men] [wɪl] [hæv; həv]
and no serious danger appears of its being put into effect , few men will have
和 不 严肃的 危险 出现 的 它是 存在 放 进入 影响 , 很少 男人 将要 有
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

而且目前看来没有实施的严重危险，因此很少有人会鼓起勇气实施。

[ɔː(r)] [ziːl] [ænd; ənd] ['fɔːwədnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['teɪkən]
or zeal and forwardness enough to contend with it , but let it be taken
或者 热情 和 前瞻 足够的 到 抗衡 和 它 , 但 让 它 是 已采取
[ʌp] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
up in earnest ,
向上 在 认真 ,

或者说，需要有足够的热情和魄力去应对它，但无论如何，都应该认真对待这件事。

[ænd; ənd] [prest] [tuː; tə] ['æktʃuəl] [ɪ'næktmənt] ,
and pressed to actual enactment ,
和 按下 到 实际的 颁布 ,

并最终付诸实施，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [gəʊ][ðə; ði][fɪt][ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪkɒt] [hæz; həz]
and it would soon go the fit and ignoble way that the boycott has
和 它 会 很快 去 这 合身 和 卑鄙的 方式 那 这 联合抵制 有

['trævld] .
travelled .
旅行 .

而它很快就会像抵制运动一直以来那样，走向不光彩的结局。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [hu:] [du:; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,
There are multitudes who do not object to cursing the Chinaman ,
那里 是 众多 WHO 做 不是 目的 到 咒骂 这 中国人 ,

很多人并不反对辱骂中国人。

[bʌt; bət] [hu:] [doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['igl] [wɪtʃ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]
but who don't mean to lose the double eagles which Chinese labor , and that
但 WHO 不 意思是 到 失去 这 双倍的 老鹰 哪个 中国人 劳动 , 和 那

[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但他们并非有意失去中国劳工生产的双头鹰，仅此而已。

[i'neibl] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə] ['kredɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [bæŋk] [ə'kaʊnt] .
enables them to put to credit on their bank account .
启用 他们 到 放 到 信用 在 他们的 银行 帐户 .

使他们能够将资金存入银行账户。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [haʊ'evə(r)] ,
It seems to me , however ,
它 似乎 到 我 , 然而 ,

但在我看来，

[wel] [wɜ:θ] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] ['traɪəl] [hæz; həz] [bi:n]
well worth questioning whether a law that after six years of trial has been
出色地 值得 提问 无论 一个 法律 那 后 六 年 的 审判 有 到过

[faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fru:tf(ə)l] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] ['pə:dʒəri] { - }
found to be fruitful in little except perjuries { 13 }
成立 到 是 卓有成效 在 小的 除了 伪证 { - }

值得质疑的是，经过六年审判，除了伪证之外几乎没有任何成效的法律{13}

[ænd; ənd] ['braibəri] , — [ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [ə; eɪ]
and briberies , — a law which cannot be shown to have benefited a
和 贿赂 , — 一个 法律 哪个 不能 是 所示 到 有 受益 一个

['sɪŋg(ə)l] [ə'merɪkən] ['leɪbərə(r)] ,
single American laborer ,
单身的 美国人 劳动者 ,

以及贿赂——一项无法证明曾使任何一位美国劳动者受益的法律，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [kəm'pel] [haʊs] - [h'əʊldəz] [tu:; tə] [peɪ] ['lɑ:dʒə(r)]
but has had some effect to compel house - holders to pay larger
但 有 有 一些 影响 到 迫使 房子 - 持有者 到 支付 更大的

['weɪdʒɪz] [tu:; tə] [ˌtʃaɪ'ni:z] [də'mestɪk] ,
wages to Chinese domestics ,
工资 到 中国人 家政 ,

但这在一定程度上迫使户主向中国家政工人支付更高的工资。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fru:t] - ['pɪkəz] [tu:; tə] [meɪk] ['betə(r)] [tɜ:mz] [wɪð] ['aʊə(r)] [fru:t] -
and to enable Chinese fruit - pickers to make better terms with our fruit -
和 到 使能够 中国人 水果 - 采摘者 到 制作 更好的 条款 和 我们的 水果 -

['groʊərz] :
growers :
种植者 :

并使中国水果采摘工人能够与我们的水果种植者达成更好的协议：

— [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['stætʃuːt][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [mait] [nɒt][biː; bi]
— it seems to me a question whether a statute of that sort might not be
— 它 似乎 到 我 一个 问题 无论 一个 法令 的 那 种类 可能 不是 是
['sʌfəd] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] [θruː] [ɪts] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
suffered to expire through its own limitations ,
遭受 到 到期 通过 它是 自己的 限制 ,

——在我看来，问题在于这类法规是否会因其自身的时效限制而失效。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
without any damage to the Commonwealth .
没有 任何 损害 到 这 联邦 .

未对联邦造成任何损害。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] ,
Whatever the fate of this law may be ,
任何 这 命运 的 这 法律 可能 是 ,

无论这项法律的命运如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)]['gɒsp(ə)l] [wɜːk] [niːd] [nɒt][biː; bi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [læk]
it is sufficiently evident that our gospel work need not be stayed for lack
它 是 足够 明显 那 我们的 福音 工作 需要 不是 是 入住 为了 缺少
[ɒv; əv] [səʊlz] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,
of souls to work upon ,
的 灵魂 到 工作 之上 ,

显而易见，我们无需因为缺少需要拯救的灵魂而停止福音传播工作。

[tɪl] ['tʃaɪnə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [də'meɪn] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [lɔːdz] .
till China herself and all her broad domain , becomes the Lord's .
直到 中国 她自己 和 全部 她 广阔 领域 , 变成 这 主场 .

直到中国及其广袤的领土全部归于上帝。

[jɒŋ] [dʒɪn][æt; ət] [ˌsækrə'mentəʊ] .
YONG JIN AT SACRAMENTO .
永 斤 在 萨克拉门托 .

YONG JIN 在萨克拉门托。

[ai] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]
I reserve a little space in order to give our readers a little sample of this
我 预订 一个 小的 空间 在 命令 到 给 我们的 读者 一个 小的 样本 的 这
['gɒsp(ə)l] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['helpə(r)] ,
gospel work as it appears in a letter from our helper ,
福音 工作 作为 它 出现 在 一个 信 从 我们的 帮手 ,

我留出一点篇幅，向读者们展示一下我们这位助手在一封信中阐述的福音事工。

[jɒŋ] [dʒɪn] .
Yong Jin .
永 斤 .

永进.

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] [rev] .
He has recently returned from China where he did good service under Rev .
他 有 最近 返回 从 中国 在哪里 他 做过 好的 服务 在下面 牧师 .
['mɪstə(r)] . ['heɪzən] ,
Mr . Hazen ,
先生 . 哈森 ,

他最近从中国回来，在那里他曾在哈森牧师的指导下出色地完成了工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ri'zjuːmd] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and he has resumed service with us .
和 他 有 恢复 服务 和 我们 .

他已恢复在我们公司任职。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['breðrən] .
" I will tell you what I had to do with the brethren .
" 我 将要 告诉 你 什么 我 有 到 做 和 这 弟兄们 .

"我会告诉你我与弟兄们之间发生了什么事。"

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][aʊt] [[ai] . [iː] . [naɪn] : -] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
Monday night after the school is out [i . e . 9 : 30] we have the Bible
周一 夜晚 后 这 学校 是 出去 [我 . e . 9 : -] 我们 有 这 圣经
['les(ə)n][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
lesson of Chinese ,
课 的 中国人 ,

星期一晚上学校放学后（即9:30），我们有中文圣经课。

[ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [tuː] .
and Tuesday night too .
和 周二 夜晚 也 .

周二晚上也是。

['wenzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ɪz] [aʊt] .
Wednesday night we have a prayer - meeting after school is out .
周三 夜晚 我们 有 一个 祷告 - 会议 后 学校 是 出去 .

周三晚上放学后，我们会举行祈祷会。

['θɜːzdeɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Thursday night we have ten or fifteen minutes to speak the gospel before the
周四 夜晚 我们 有 十 或者 十五 分钟 到 说话 这 福音 前 这
[skuːl] [ɪz][aʊt] .
school is out .
学校 是 出去 .

星期四晚上，在学校放学前，我们有十分钟到十五分钟的时间来传福音。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['les(ə)n][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː] .
Friday night we have a Bible lesson in Chinese too .
星期五 夜晚 我们 有 一个 圣经 课 在 中国人 也 .

周五晚上我们还有中文圣经课。

['sætədeɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .
Saturday night we have a prayer meeting again .
周六 夜晚 我们 有 一个 祷告 会议 再次 .

周六晚上我们又要举行祷告会了。

['sʌndeɪ] [naɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Sunday night all the same .
星期日 夜晚 全部 这 相同的 .

还是星期天晚上。

[bʌt; bət][lɑːst] ['sʌndeɪ] [nuːn] [ai] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [lɪv; laɪv] .
But last Sunday noon I preach on the street where the Chinese live .
但 最后的 星期日 中午 我 布道 在 这 街道 在哪里 这 中国人 居住 .

但上周日中午，我在华人居住的街道上布道。

[pə'hæps] [ai] [wɪl] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [nest] ['sʌndeɪ] .
Perhaps I will preach in the street nest Sunday .
也许 我 将要 布道 在 这 街道 巢 星期日 .

也许下周日我会到街头布道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
By and by , if I do not preach on the street ,
经过 和 经过 , 如果 我 做 不是 布道 在 这 街道 ,

迟早有一天，如果我不在街头布道，

[ai][ʃæl; ʃəl] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ɒn] ['sʌndeɪ] [nuːn] .
I shall preach in the mission - house on Sunday noon .
我 将 布道 在 这 使命 - 房子 在 星期日 中午 .

我将于星期天中午在传教站布道。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][best][ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [gɒd] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .
I shall do as best I can , and I hope God will help us to do .
我 将 做 作为 最好的 我 能 , 和 我 希望 上帝 将要 帮助 我们 到 做 .

我会尽我所能，也希望上帝能帮助我们做到。

" [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] ['speʃ(ə)l][ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] ['ɜːli]
" I will add that we are hoping to commence special evangelistic work early
" 我 将要 添加 那 我们 是 希望 到 开始 特别的 传福音的 工作 早期的
[ɪn][dɪ'sembə(r)] .
in December .
在 十二月 .

"我还要补充一点，我们希望在12月初开始特别的福音传播工作。"

[luː] [kwɒŋ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɪʃənz] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] ,
Loo Quong will go to our missions in Southern California ,
厕所 邝 将要 去 到 我们的 任务 在 南方 加利福尼亚州 ,

Loo Quong 将前往我们在南加州的传教区。

[ænd; ənd] [tʃɪn] [tɔɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['stɒktən] ,
and Chin Toy to those north of us , beginning in Stockton ,
和 下巴 玩具 到 那些 北 的 我们 , 开始 在 斯托克顿 ,

而从斯托克顿开始，我们以北的人们则称之为 Chin Toy。

[weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənɪŋ] [waɪd] ,
where the door seems to be opening wide ,
在哪里 这 门 似乎 到 是 开幕 宽的 ,

门似乎正敞开着，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .
and an earnest spirit among the brethren gives promise of good results .
和 一个 认真 精神 之中 这 弟兄们 给予 承诺 的 好的 结果 .

弟兄们若有热忱，必能取得好结果。

[ai] [wɪʃ] [ðiːz] ['breðrən] [mait] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['iːstən] ['breðrən] [wɪð] ['speʃ(ə)l]
I wish these brethren might be remembered by our Eastern brethren with special
我 希望 这些 弟兄们 可能 是 记得 经过 我们的 东 弟兄们 和 特别的
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

我希望东方的弟兄们能为这些弟兄们献上特别的祷告。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[siː] . [pɒnd]
C . POND
C . 池塘

C. 池塘

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , ['sekrət(ə)ri] .

MISS D . E . EMERSON , SECRETARY .

错过 D . E . 爱默生 , 秘书 .

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

WOMAN'S STATE ORGANIZATIONS .

女性的 状态 组织 .

妇女国家组织。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

CO - OPERATING WITH THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION .

一氧化碳 - 操作 和 这 美国人 传教士 协会 .

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː] . — - ['wʊmənz] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . [siː] .

ME . — - Woman's Aid to A . M . A . , Chairman of Committee , Mrs . C .

我 . — - 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . C .

[ə; eɪ] . ['wʊdˌbɛri] , , [ˌem 'iː] .

A . Woodbury , Woodfords , Me .

一个 . 伍德伯里 , 伍德福德 , 我 .

缅因州伍德福德市妇女援助协会主席 CA Woodbury 女士，AMA 妇女援助协会。

[ˌviː'tiː] . — ['wʊmənz] [eɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [kə'mɪti] , ['mɪsɪz] . ['henri]

VT . — Woman's Aid to A . M . A . , Chairman of Committee , Mrs . Henry

佛蒙特州 . — 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 主席 的 委员会 , 太太 . 亨利

['feəbæŋks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ˌviː'tiː] .

Fairbanks , St . Johnsbury , Vt .

费尔班克斯 , 英石 . 约翰斯伯里 , vt .

VT.—美国医学会妇女援助委员会主席亨利·费尔班克斯夫人，圣约翰斯伯里，佛蒙特州。

[kɒn] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃkis] , -

CONN . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . S . M . Hotchkiss , 171

康涅狄格州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . S . M . 霍奇基斯 , -

['kæpɪtl] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .

Capitol Ave . , Hartford , Conn .

国会大厦 大道 . , 哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州——妇女之家联盟小姐，秘书，SM Hotchkiss 夫人，康涅狄格州哈特福德国会大道 171 号。

[mɪʃ] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['meəri] [biː] . ['wɒrən] , ['lænsɪŋ] ,

MICH . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . Mary B . Warren , Lansing ,

密歇根州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 玛丽 B . 沃伦 , 兰辛 ,

[mɪʃ] .

Mich .

密歇根州 .

密歇根州——妇女之家联盟，秘书，玛丽·B·沃伦夫人，密歇根州兰辛市。

[wɪs] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [siː] . ['mætə(r)] , ['brɑdˌhɛd] , [wɪs] .

WIS . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . Matter , Brodhead , Wis .

威斯康星州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . 事情 , 布罗德黑德 , 威斯 .

WIS.—妇女之家小姐联盟，秘书，C. Matter 夫人，布罗德黑德，威斯康星州。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [el] . [tʃeɪs] , [ˌtuː'tuː] , -

MINN . — Woman's Home Miss . Society , Secretary , Mrs . H . L . Chase , 2 , 760

明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . H . L . 追赶 , 2 , -

['sekənd] ['ɑːveɪ] . , [saʊθ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . { - }

Second Ave . , South , Minneapolis , Minn . { 14 }

第二 大道 . , 南 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 . { - }

明尼苏达州——妇女之家小姐协会秘书，HL Chase 夫人，地址：明尼阿波利斯市南第二大道 760 号 2 号。{14}

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['kriːgən] , ['sɪrəkjuːs] ,
N . Y . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . C . Creegan , Syracuse ,
N . 是 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . C . 克里根 , 雪城大学 ,
[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约州——妇女之家联盟秘书，CC Creegan 夫人，纽约州锡拉丘兹

[əʊ'haɪəʊ] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbərˌlɪn] ,
OHIO . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . Flora K . Regal , Oberlin ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 ,
[əʊ'haɪəʊ] .
Ohio .
俄亥俄州 .

俄亥俄州——妇女之家联盟小姐，秘书，弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林。

[ɪl] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɒʃɪŋtən]
ILL . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . C . H . Taintor , 151 Washington
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿
[ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
St . , Chicago , Ill .
英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州——妇女之家小姐联盟，秘书，CH Taintor 夫人，151 Washington St.，芝加哥，伊利诺伊州。

['aɪəwə] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['elə] [biː] . ['mɑːrsə] , [grɪ'nɛl] , ['aɪəwə] .
IOWA . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Miss Ella B . Marsa , Grinnell , Iowa .
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 错过 艾拉 B . 马尔萨 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

爱荷华州——妇女之家联盟秘书，艾拉·B·马尔萨小姐，爱荷华州格林内尔。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['ædɪsən] ['blæntʃəd] , [tə'piːkə] ,
KANSAS . — Woman's Home Miss . Society , Secretary , Mrs . Addison Blanchard , Topeka ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 , 秘书 , 太太 . 艾迪生 布兰查德 , 托皮卡 ,
[kæn] .
Kan .
坎 .

堪萨斯州——妇女之家小姐协会秘书，艾迪生·布兰查德夫人，堪萨斯州托皮卡市。

[saʊθ] [də'kəʊtə] . — ['wʊmənz] [həʊm] [mɪs] . ['juːniən] , ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . [θrɔːl] ,
SOUTH DAKOTA . — Woman's Home Miss . Union , Secretary , Mrs . W . E . Thrall ,
南 达科他州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 , 秘书 , 太太 . W . E . 奴隶 ,
[ə'mʊə(r)] , [dæk] .
Amour , Dak .
恋情 , 达克 .

南达科他州——妇女之家小姐联盟，秘书，WE Thrall 夫人，Amour，Dak.

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] [həʊm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
FOUNDATION LAYING AND HOME BUILDING IN THE SOUTH .
基础 躺下 和 家 建筑 在 这 南 .

南方地区的地基铺设和房屋建造。

[baɪ] [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['kelɒg] .
BY MISS JOSEPHINE KELLOGG .
经过 错过 约瑟芬 家乐氏 .

作者：约瑟芬·凯洛格小姐。

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] " ['wʊmənz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] " [ɪz] [held] [baɪ] ['aʊə(r)] [mɔː(r)]
The estimation in which " woman's work for woman " is held by our more
这 估算 在 哪个 " 女性的 工作 为了 女士 " 是 握住 经过 我们的 更多的
['θɔːtf(ə)l] ['kʌləd] ['stjʊdnts] ,
thoughtful colored students ,
周到 有色 学生 ,

我们那些比较有思想的有色人种学生对“女性为女性工作”这一观点的评价是：

[wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [baɪ][ə; eɪ]
will be shown by some extracts from an address by a
将要 是 所示 经过 一些 提取物 从 一个 地址 经过 一个
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
graduate of Tougaloo University in Mississippi .
毕业 的 图加卢 大学 在 密西西比州 .

将通过摘录密西西比州图加卢大学一位毕业生的演讲片段来说明这一点。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪərɪənsɪz] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensətɪv]
The effect of very unhappy experiences in early youth upon an exceedingly sensitive
这 影响 的 非常 不开心 经历 在 早期的 青年 之上 一个 非常 敏感的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

童年早期非常不幸的经历对极度敏感的气质的影响

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [blæk] ['mʌðə(r)] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]
was to make this son of a white father and black mother cherish a
曾是 到 制作 这 儿子 的 一个 白色的 父亲 和 黑色的 母亲 珍惜 一个
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ɔːl] [waɪt] ['piːp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ;
feeling of intense hatred toward all white people as he was growing up ;
感觉 的 激烈的 仇恨 朝向 全部 白色的 人们 作为 他 曾是 生长 向上 ;

目的是让这位白人父亲和黑人母亲的儿子在成长过程中对所有白人怀有强烈的仇恨；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [led] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but being led , in the good providence of God ,
但 存在 引领 , 在 这 好的 普罗维登斯 的 上帝 ,

但在神的美好眷顾下，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['sʌfəd] ['evri]
to a Christian training - school where he heard of One who suffered every
到 一个 基督教 训练 - 学校 在哪里 他 听到 的 一 WHO 遭受 每一个
[ɪn'dɪgnəti] ,
indignity ,
侮辱 ,

他去了一所基督教培训学校，在那里听说了一位饱受各种屈辱的人。

[ænd; ənd] [wen] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] [preɪd] , " ['fɑːðə(r)] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ,
and when dying in torture and ignominy prayed , " Father forgive them ,
和 什么时候 垂死 在 酷刑 和 耻辱 祈祷 , " 父亲 原谅 他们 ,

临死前，他们在酷刑和耻辱中祈祷：“父啊，饶恕他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , " [njuː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm]
for they know not what they do , " new thoughts and feelings came to him
为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 , " 新的 想法 和 情怀 来了 到 他
.
:
.

因为他们不知道自己在做什么，他心中涌起新的思想和情感。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['kruːəl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [huː] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ]
He thought there might be cruel men in the world now who know not what they
他 想法 那里 可能 是 残忍的 男人 在 这 世界 现在 WHO 知道 不是 什么 他们
[duː; də] .
do .
做 .

他认为，如今世上或许存在一些残忍的人，他们却不知道自己在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ɪn] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
He was led to bow in penitence and submission at the feet of
他 曾是 引领 到 弓 在 忏悔 和 提交 在 这 脚 的
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

他被引到耶稣脚前，俯伏在地，表示忏悔和顺服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dʒɔɪ] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
It is now his chief joy that since he entered upon the path of learning ,
它 是 现在 他的 首席 喜悦 那 自从 他 进入 之上 这 小路 的 学习 ,

自从他踏上学习之路以来，他最大的快乐就是：

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
he has , as a teacher , given several thousand children a start in the same
他 有 , 作为 一个 老师 , 给定 一些 千 孩子们 一个 开始 在 这 相同的
[pɑːθ] .
path .
小路 .

作为一名教师，他已经为数千名儿童铺就了同一条道路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['tuːgəˌluː] ['hævɪŋ] [bɜːnd] [daʊn] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
The little old chapel at Tougaloo having burned down in January , 1882 ,
这 小的 老的 教堂 在 图加卢 拥有 烧伤 向下 在 一月 , - ,

图加卢那座古老的小教堂在1882年1月被烧毁了。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌelɪ'mentri] ['nɔːm(ə)l] [kɔːs]
he graduated in the spring of that year , from our elementary normal course
他 毕业 在 这 春天 的 那 年 , 从 我们的 初级 普通的 课程
,
,
,

那年春天，他从我们初级师范课程毕业了。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [bɑːn] , ['eəʃə(r)] [hɔːl] .
in the new barn , Ayrshire Hall .
在 这 新的 谷仓 , 艾尔郡 大厅 .

在新谷仓里，艾尔郡大厅。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)]['haɪə(r)]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [prɪ'pærət(ə)ri] [kɔːs]
He has since passed through our higher normal and college preparatory course
他 有 自从 通过了 通过 我们的 更高 普通的 和 大学 预备 课程
,
,
,

他后来完成了我们的高等师范和大学预科课程，

[ænd; ənd][ɪz] [pə'sjuːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ['tiːtʃɪŋ] ,
and is pursuing further studies in another institution , in the intervals teaching ,
和 是 追求 更远 研究 在 其他 机构 , 在 这 间隔 教学 ,

并在另一所院校继续深造，同时利用空闲时间进行教学。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv]
and going from place to place with the great desire in his heart of
和 去 从 地方 到 地方 和 这 伟大的 欲望 在 他的 心 的
['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
bringing about a better condition of feeling and living ,
带来 关于 一个 更好的 状况 的 感觉 和 活的 ,

他怀着改善人们生活和感受的强烈愿望，四处奔走，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
among the people of the State .
之中 这 人们 的 这 状态 .

在全州人民中。

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [spiːtʃ] :
I quote from his printed speech :
我 引用 从 他的 打印 演讲 :

我引用他演讲稿中的一段话：

" [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] . -
" We read of a time when ' a nation shall be born in a day . '
" 我们 读 的 一个 时间 什么时候 - 一个 国家 将 是 出生 在 一个 天 . -

“我们读到过‘一天之内，一个国家诞生’这样的说法。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [beɪb] [jet] .
We have seen it come to pass , and this people is a babe yet .
我们 有 已见 它 来 到 经过 , 和 这 人们 是 一个 宝贝 然而 .

我们已经见证了这一切的发生，而这个民族还很年轻。

- [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [beɪb] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
' Is not the babe a blessing in the house ?
- 是 不是 这 宝贝 一个 祝福 在 这 房子 ?

“家里添了个宝宝，真是太好了！”

[ɪts] ['veri] ['helpləsnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['edjuːkeit] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv]
Its very helplessness is a blessing , in that it educates the finest sensibilities of
它是 非常 无助 是 一个 祝福 , 在 那 它 教育 这 最好的 感性 的
[hjuː'mænəti] . -
humanity . '
人类 . -

它的无助恰恰是一种福气，因为它能培养人类最美好的情感。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒlvd] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðɪs] [beɪb] [ə'raɪt] .
The problem to be solved now is how to nurse this babe aright .
这 问题 到 是 已解决 现在 是 如何 到 护士 这 宝贝 好的 .

现在需要解决的问题是如何正确地给这个婴儿哺乳。

[ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)]
The thoughtful observer will be easily convinced that the careful and proper
这 周到 观察员 将要 是 容易地 确信 那 这 小心 和 恰当的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] .
education of girls is the first step in the solution of this problem .
教育 的 女孩们 是 这 第一的 步 在 这 解决方案 的 这 问题 .

有心的观察者很容易就会相信，对女孩进行认真、适当的教育是解决这一问题的第一步。

" [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ]
" The education of girls is of the most vital importance for the uplifting
" 这 教育 的 女孩们 是 的 这 最多 必不可少的 重要性 为了 这 令人振奋
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
of the colored people of the South .
的 这 有色 人们 的 这 南 .

“女孩的教育对于提升南方有色人种的地位至关重要。”

[jes] , [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Yes , I venture to say that the whole South will depend upon their condition for
是的 , 我 风险投资 到 说 那 这 所有的 南 将要 依赖 之上 他们的 状况 为了
[ɪts] [prɒ'sperəti] .
its prosperity .
它是 繁荣 .

是的，我敢说，整个南方的繁荣将取决于他们的状况。

[truː] ['prəʊgres] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] .
True progress depends upon the sacredness and sanctity of the home .
真的 进步 取决于 之上 这 神圣 和 圣洁 的 这 家 .

真正的进步取决于家庭的神圣性和庄严性。

[ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɔː(r)] ['prɒspərəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
That a people or a nation may be happy or prosperous it must have
那 一个 人们 或者 一个 国家 可能 是 快乐的 或者 繁荣 它 必须 有
[ɪn'laɪt(ə)nd] { - }
enlightened { 15 }
开明 { - }

一个民族或国家要想幸福或繁荣，就必须开明{15}

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [həʊmz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði][g'ɜːlz][mʌst; məst][biː; bi]
and intelligent homes , and for this purpose the girls must be
和 聪明的 房屋 , 和 为了 这 目的 这 女孩们 必须 是
['edʒukeɪtɪd][ɪn]['vɜːtʃuː] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] .
educated in virtue , industry and self - reliance .
受过教育 在 美德 , 行业 和 自己 - 依赖 .

以及智慧的家庭，为此，必须对女孩进行美德、勤奋和自立的教育。

" [ðə; ði] ['kʌləd] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] [ə'bjuːzd]
" The colored woman in all conditions and under almost all circumstances is abused
" 这 有色 女士 在 全部 状况 和 在下面 几乎 全部 情况 是 受虐
[baɪ][ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['klɑːsɪz] .
by all races and classes .
经过 全部 种族 和 课程 .

"在任何情况下，无论在何种条件下，有色妇女都会受到所有种族和阶级的虐待。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
There are individuals who love and respect her ,
那里 是 个人 WHO 爱 和 尊重 她 ,

有人爱她、尊敬她。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [fɪəz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [fɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['ʌðə(r)]
but no one fears to insult her as they fear to insult other
但 不 一 恐惧 到 侮辱 她 作为 他们 害怕 到 侮辱 其他
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

但是没有人像害怕侮辱其他女性那样害怕侮辱她。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [weəsəʊ'evə] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ,
Let her turn wheresoever she may ,
让 她 转动 无论在何处 她 可能 ,

让她随心所欲地转身吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [met] [baɪ][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [tuː] [ɪn'dekərəs] [tuː; tə] [θɪŋk]
she is met by all sorts of evil influences of a character too indecorous to think
她 是 遇见 经过 全部 排序 的 邪恶的 影响 的 一个 特点 也 不得体 到 思考
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

她遭遇了各种邪恶势力的影响，这些势力的形象不堪入目，令人难以想象。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɪvn] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ðem; ðəm] ,
and I fear that I should never be forgiven if I should name them ,
和 我 害怕 那 我 应该 绝不 是 已原谅 如果 我 应该 姓名 他们 ,

我担心如果我说出他们的名字，我将永远无法得到原谅。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [wiː; wi][gəʊ] .
yet we are compelled to look upon them everywhere we go .
然而 我们 是 被迫 到 看 之上 他们 到处 我们 去 .

然而，无论我们走到哪里，都不得不看到它们。

[naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
Now a reform must begin in the treatment of women ,
现在 一个 改革 必须 开始 在 这 治疗 的 女性 ,

现在必须开始改革对待妇女的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'menst] [baɪ] ['peɪɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and it must be commenced by paying more attention to the education
和 它 必须 是 开始 经过 付费 更多的 注意力 到 这 教育
[ɒv; əv][g'ɜːlz] .
of girls .
的 女孩们 .

而这必须从更加重视女孩的教育开始。

['əʊnli] [waɪz] ['mʌðəz] [kæn; kən] [treɪn] ['tʃæmpiənz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['kɔːzɪz] [laɪk] [ðɪs] .
Only wise mothers can train champions for great causes like this .
仅有的 明智的 母亲们 能 火车 冠军 为了 伟大的 原因 喜欢 这 .

只有智慧的母亲才能培养出为此类伟大事业而奋斗的勇士。

['ðeəfɔː(r)] [let] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
Therefore let our voices and our influence be given to the work of
所以 让 我们的 声音 和 我们的 影响 是 给定 到 这 工作 的
['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [sə'saɪəti] .
elevating the women who have the care of making and preserving society .
提升 这 女性 WHO 有 这 关心 的 制作 和 保存 社会 .

因此，让我们将我们的声音和影响力投入到提升那些肩负着建设和维护社会重任的女性地位的工作中。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][g'ɜːlz]
" Thus it has come about that a larger and larger proportion of girls
" 因此 它 有 来 关于 那 一个 更大的 和 更大的 部分 的 女孩们
[kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [skuːlz] ,
come to our schools ,
来 到 我们的 学校 ,

因此，越来越多的女生来到我们的学校就读。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
and it has seemed much better that they should be educated with their
和 它 有 似乎 很多 更好的 那 他们 应该 是 受过教育 和 他们的
['brʌðəz] [ðæn; ðən] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
brothers than apart from them ,
兄弟 比 除 从 他们 ,

而且，让他们和兄弟们一起接受教育似乎比让他们分开接受教育要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['griːvəs] [læk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] ,
for a great and grievous lack among the colored people , is a pure ,
为了 一个 伟大的 和 严重的 缺少 之中 这 有色 人们 , 是 一个 纯的 ,

有色人种中存在着巨大而严重的缺失，这是一种纯粹的……

[seɪf] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
safe and wholesome social life for the young people ,
安全的 和 健康 社会的 生活 为了 这 年轻的 人们 ,

为青少年提供安全健康的社交生活

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leibə] [leɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] " ['juːnɪvɜːs] — ['ɪtiz] " [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
and with all the other labors laid upon these " universe — ities " is that of
和 和 全部 这 其他 劳动 铺设 之上 这些 " 宇宙 — 城市 " 是 那 的
['fɑːstərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ,
fostering such a social life and ,
寄养 这样的 一个 社会的 生活 和 ,

除了其他所有赋予这些"宇宙"的任务之外，还有促进这种社会生活的任务，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
as far as may be , setting forth the pattern for it .
作为 远的 作为 可能 是 , 环境 前进 这 图案 为了 它 .

尽其所能，阐明其模式。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts]
Permit me to introduce you to one of these schools which is in many of its
允许 我 到 介绍 你 到 一 的 这些 学校 哪个 是 在 许多 的 它是
['fiːtʃəz] ['daʊtləs] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
features doubtless like all the rest .
特征 毫无疑问 喜欢 全部 这 休息 .

请允许我向您介绍其中一所学校，它在很多方面无疑与其他学校并无二致。

['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['tʃɑːtəd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
Tougaloo University is one of the six chartered institutions maintained by the
图加卢 大学 是 一 的 这 六 特许 机构 维持 经过 这
[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [eɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
American Missionary Association with some aid from the State in which it
美国人 传教士 协会 和 一些 援助 从 这 状态 在 哪个 它
[ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] .
is located .
是 位于 .

图加卢大学是美国传教士协会设立的六所特许院校之一，并得到其所在州的一些资助。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'veləpt]
It is but a few miles from the capital of the great but undeveloped
它 是 但 一个 很少 英里 从 这 首都 的 这 伟大的 但 未开发的
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
agricultural State of Mississippi ,
农业 状态 的 密西西比州 ,

它距离密西西比州首府只有几英里，密西西比州是一个幅员辽阔但尚未开发的农业州。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [taʊn] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['sensəs] , [les] [ðæn; ðən]
a State in which the largest town had , at the last census , less than
一个 状态 在 哪个 这 最大 镇 有 , 在 这 最后的 人口普查 , 较少的 比
[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .
twelve thousand inhabitants .
十二 千 居民 .

该州最大的城镇，根据上次人口普查，人口不足一万两千人。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [saʊθ] , [ɪn] " [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [belt] , " [weə(r)] [ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ]
This is very far south , in " the great black belt , " where the plantations are large
这 是 非常 远的 南 , 在 " 这 伟大的 黑色的 腰带 , " 在哪里 这 种植园 是 大的
,
,
,

这里位于非常靠南的地方，在"大黑带"地带，那里种植园面积很大。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz][juː; jʊ] [wɪl] ['kɒnstəntli] [siː] [ten][ɔː(r)][mɔː(r)] ['kʌləd] ['feɪsɪz][tuː; tə]
and upon the country roads you will constantly see ten or more colored faces to
和 之上 这 国家 道路 你 将要 不断地 看 十 或者 更多的 有色 面孔 到
[wʌn] [waɪt] [wʌn] .
one white one .
一 白色的 一 .

在乡村道路上，你经常会看到十个或更多有色人种的面孔与一个白人面孔相对应。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['sensəs] , [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] ['kʌləd] ['piːp(ə)l]
It contained at the last census , above two hundred thousand more colored people
它 包含 在 这 最后的 人口普查 , 多于 二 百 千 更多的 有色 人们
[ðæn; ðən][æt; ət][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
than at Emancipation ,
比 在 解放 ,

根据最近一次人口普查，该地有色人种比解放时增加了二十多万人。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)] ['kʌləd] [ðæn; ðən] [waɪt] .
and above one hundred and seventy thousand more colored than white .
和 多于 一 百 和 七十 千 更多的 有色 比 白色的 .

有色人种比白人多出十七万多人。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [haʊ] ['ræpɪdli] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ]
Do you not see how rapidly Christian education and training must go
做 你 不是 看 如何 快速 基督教 教育 和 训练 必须 去
['fɔːwəd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] ?
forward to keep pace with such facts as these ?
向前 到 保持 步伐 和 这样的 事实 作为 这些 ?

难道你看不出基督教教育和培训必须多么迅速地发展才能跟上这些事实的步伐吗?

['stepɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ['reɪlweɪ] [æt; ət]
Stepping off the afternoon train down the Chicago and New Orleans railway at
步进 离开 这 下午 火车 向下 这 芝加哥 和 新的 奥尔良 铁路 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tuːgəˌluː] ,
the little station of Tougaloo ,
这 小的 车站 的 图加卢 ,

下午乘坐芝加哥和新奥尔良铁路的火车，在图加卢小车站下车。

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪstə] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [siː]
we look up through a pleasant vista about three - quarters of a mile and see
我们 看 向上 通过 一个 令人愉快的 景色 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 和 看
[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
the Mansion ,
这 大厦 ,

我们抬头望去，视野开阔，大约四分之三英里外，就能看到那座宅邸。

['bælərd] [hɔːl] , ['leɪdɪz] - [hɔːl] , [ænd; ənd] - [hɔːl] ,
Ballard Hall , Ladies ' Hall , and Strieby Hall ,
巴拉德 大厅 , 女士们 - 大厅 , 和 - 大厅 ,

巴拉德厅、女子厅和斯特里比厅

[ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
the latter a brick house three stories high above the basement ,
这 后者 一个 砖 房子 三 故事 高的 多于 这 地下室 ,

后者是一栋砖房，地上三层，地下室还在。

['dedɪkeɪtɪd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['sekrət(ə)ri]
dedicated Thanksgiving Day of 1881 in the presence of the venerable secretary
投入的 感恩 天 的 - 在 这 在场 的 这 可敬 秘书
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] .
for whom it was named .
为了 谁 它 曾是 命名 .

1881 年感恩节在以这位受人尊敬的秘书（该节日以她的名字命名）的见证下举行。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kʌləd] [mə'kænɪks] ,
The work on this building was done by colored mechanics ,
这 工作 在 这 建筑 曾是 完毕 经过 有色 机械学 ,

这座建筑的建造工作是由有色人种技工完成的。

['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] .
students of the school making the brick and the stone , a sort of concrete for the trimmings .
学生 的 这 学校 制作 这 砖 和 这 石头 , 一个 种类 的 具体的 为了 这 装饰 .

学校的学生们正在制作砖块和石头，以及一种用于装饰的混凝土。

- [hɔːl] [hæz; həz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['tiːtʃərz] ['fæməli][ɔː(r)] [tuː] .
Strieby Hall has accommodations for nearly a hundred young men , besides a teacher's family or two .
- 大厅 有 住宿 为了 几乎 一个 百 年轻的 男人 , 除了 一个 老师的 家庭 或者 二 .

斯特里比宿舍可容纳近百名年轻男子，此外还有一两户教师家庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn] ['skruːpjələs] ['niːtnəs] [baɪ][ðə; ði] { - }
It is kept in scrupulous neatness by the { 16 }
它 是 保留 在 一丝不苟的 整洁 经过 这 { - }

它由{16}保持得一丝不苟的整洁。

[jʌŋ] [men] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['meɪtrənz] [aɪ] .
young men under their matron's eye .
年轻的 男人 在下面 他们的 女舍监的 眼睛 .

在女舍监的注视下，年轻人们。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɜːs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['sɪknəs] ;
She teaches them to nurse one another in sickness ;
她 教导 他们 到 护士 一 其他 在 疾病 ;

她教导他们生病时如何互相照顾；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌkts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mend] [wen] [ðə; ði] ['wiːkli] [wɒʃ] ['kʌmz] [ɪn] .
she also instructs them in the care of their clothing and requires them to mend when the weekly wash comes in .
她 还 指示 他们 在 这 关心 的 他们的 衣服 和 需要 他们 到 修补 什么时候 这 每周 洗 来 在 .

她还指导他们如何保养衣物，并要求他们在每周洗完衣服后及时修补。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɑːnd] [əʊld] [sɒks] — [əʊld] [dɑːnd] [sɒks] [wʊd] [saʊnd] ['betə(r)] ,
One young man became so proud of his skill in this line that he wanted to put his darned old socks — old darned socks would sound better ,
一 年轻的 男人 成为 所以 自豪的 的 他的 技能 在 这 线 那 他 通缉 到 放 他的 该死的 老的 袜子 — 老的 该死的 袜子 会 声音 更好的 ,

有个年轻人对自己的这门手艺非常自豪，以至于他想把自己那该死的旧袜子——“该死的旧袜子”听起来更好——也放进去。

[pə'hæps] — ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪbɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
perhaps — into our industrial exhibit for the New Orleans Exposition ,
也许 — 进入 我们的 工业的 展览 为了 这 新的 奥尔良 展览 ,

或许——可以放到我们为新奥尔良博览会准备的工业展区里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [wiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd]['wægən] [ʃɒps] , [ðə; ði]
among the chains and wheels from the blacksmith and wagon shops , the
之中 这 链条 和 车轮 从 这 铁匠 和 车皮 商店 , 这
['brækɪts] ,
brackets ,
括号 ,

在铁匠铺和马车铺的链条和车轮中，还有支架，

[step] - ['lædəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] , [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd]
step - ladders , etc . , from the carpenter shop , the cups and
步 - 梯子 , ETC . , 从 这 木匠 店铺 , 这 杯子 和
['kɒfi] - [pɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
coffee - pots from the tinshop ,
咖啡 - 锅 从 这 - ,

从木匠铺买来的梯子等工具，从锡器店买来的杯子和咖啡壶，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] - [pleɪn] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd]['fænsi] - [wɜːk] .
and the girls ' plain sewing and fancy - work .
和 这 女孩们 - 清楚的 缝纫 和 想要 - 工作 .

还有女孩们的素色缝纫和精美手工艺品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] [ə'prentɪsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪdz] [nemd] ,
There are regular apprentices to all the trades named ,
那里 是 常规的 学徒 到 全部 这 交易 命名 ,

上述所有行业都有正规的学徒。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [g'reɪdz] [hæv; həv] ['lesnz] , [wʌn]['aʊə(r)] ['deɪli] , [ɪn][ðə; ði]
and all the boys of certain grades have lessons , one hour daily , in the
和 全部 这 男孩们 的 肯定 成绩 有 课程 , 一 小时 日常的 , 在 这
['sevrəl] [ʃɒps] ,
several shops ,
一些 商店 ,

某些年级的男生每天都要在几家商店里上课，每天一小时。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [wɜːk] ;
to get the use of tools and simple work ;
到 得到 这 使用 的 工具 和 简单的 工作 ;

学会使用工具和从事简单的工作；

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['drɔːɪŋ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] [g'reɪdz]
there is also a course of industrial drawing running through the school grades
那里 是 还 一个 课程 的 工业的 绘画 跑步 通过 这 学校 成绩
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ə'laɪk] .
for boys and girls alike .
为了 男孩们 和 女孩们 同样 .

此外，学校还为男生和女生开设了贯穿各个年级的工业制图课程。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ][plɑː'nteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] ,
The school is upon a plantation of five hundred acres ,
这 学校 是 之上 一个 种植园 的 五 百 英亩 ,

学校坐落在一个占地五百英亩的种植园内。

[wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
worked by the young men under the direction of the farm superintendent ,
工作 经过 这 年轻的 男人 在下面 这 方向 的 这 农场 校长 ,

由农场主管指导的年轻人们工作，

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] , [hu:] [gɪvz] [ðem; ðəm] "
a graduate of the Massachusetts Agricultural College , who gives them "
一个 毕业 的 这 马萨诸塞州 农业 大学 , WHO 给予 他们 "
[tɔ:ks] , " [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:mz] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ,
talks , " as he terms his lectures ,
会谈 , " 作为 他 条款 他的 讲座 ,

他毕业于马萨诸塞州农业学院，经常给他们讲课，他称自己的讲座为“演讲”。

[ə'pɒn] ['præktɪkl] [θi:mz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:mɪŋ] , [fru:t] - ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
upon practical themes pertaining to general farming , fruit - growing , and the
之上 实际的 主题 相关的 到 一般的 农业 , 水果 - 生长 , 和 这
[keə(r)][ɒv; əv] [stɒk] .
care of stock .
关心 的 库存 .

围绕一般农业、水果种植和牲畜饲养等实际主题展开。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [θru:] , [fɜ:st] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - [əʊk] ,
As we walk up from the station through , first a wood of water - oak ,
作为 我们 走 向上 从 这 车站 通过 , 第一的 一个 木头 的 水 - 橡木 ,

我们从车站往上走，首先看到的是一片水栎树林，

[swi:t] - [gʌm] [ænd; ənd] ['hɪkəri] , [ðen] [æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] [wɪð] ['skætərɪŋ] [pə'sɪmən] [tri:z]
sweet - gum and hickory , then an open glade with scattering persimmon trees
甜的 - 胶 和 山胡桃木 , 然后 一个 打开 林间空地 和 散射 柿子 树木
[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

先是枫香树和山核桃树，然后是一片开阔的林间空地，上面零星分布着柿子树。

[ænd; ənd]['lɑ:stli] , [ə; eɪ] [faɪn] [pɑ:k] [ɒv; əv] - [dreɪpt] [wɪð] ['spæniʃ] [mɒs] , [wi:; wi] [ə'prəʊtʃ]
and lastly , a fine park of postoaks draped with Spanish moss , we approach
和 最后 , 一个 美好的 公园 的 - 垂坠的 和 西班牙语 苔藓 , 我们 方法
[ðə; ði][əʊld] ['sʌðən] " ['mænʃ(ə)n] ,
the old southern " Mansion ,
这 老的 南部 " 大厦 ,

最后，我们来到一座美丽的公园，园内遍布西班牙苔藓，我们来到了古老的南方“庄园”。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði]
" which was the only building of any account upon the ground when the
" 哪个 曾是 这 仅有的 建筑 的 任何 帐户 之上 这 地面 什么时候 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pɜ:rtʃəst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - ,
Association purchased it in 1869 ,
协会 购买 它 在 - ,

“这是协会在1869年购买这块地时，地上唯一像样的建筑物。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌn] .
and which is still the handsomest one .
和 哪个 是 仍然 这 最英俊的 一 .

谁才是最帅的？

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
It has a little romance of its own ,
它 有 一个 小的 浪漫 的 它是自己的 ,

它本身也带有一丝浪漫气息。

['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] [hu:] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntu:]
having been made spacious and beautiful for a bride who never came into
拥有 到过 制成 宽敞 和 美丽的 为了 一个 新娘 WHO 绝不 来了 进入
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

原本为一位从未到来的新娘精心布置了宽敞美丽的房间；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪldə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [gɑːdz]
but , notwithstanding this disappointment of its builder , it has in God's
但 , 虽然 这 失望 的 它是 建筑商 , 它 有 在 神的
['prɒvɪdəns] [biːn] ['greɪtli] [kə'nektɪd] [wɪð] [həʊm] - ['bɪldɪŋ] .
providence been greatly connected with home - building .
普罗维登斯 到过 非常 连接 和 家 - 建筑 .

但是，尽管建造者对此感到失望，但在上帝的眷顾下，它与房屋建造有着密切的联系。

[hɪə(r)][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['fæməli][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
Here live the President's family and some of the other teachers .
这里 居住 这 总统的 家庭 和 一些 的 这 其他 教师 .

总统一家和其他一些老师住在这里。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bɪznəs] ['ɑː.fɪsɪz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)][ə'pɒn]
Here are business offices , a pleasant reading - room with an open fire upon
这里 是 商业 办公室 , 一个 令人愉快的 阅读 - 房间 和 一个 打开 火 之上
[ɪts] [hɑːθ] ,
its hearth ,
它是 炉 ,

这里有办公区域，还有一个舒适的阅览室，壁炉上燃着熊熊火焰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .
and a small library adjoining .
和 一个 小的 图书馆 相邻的 .

旁边还有一个小型图书馆。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
In this house is a guest - chamber where all friends of the school are made
在 这 房子 是 一个 客人 - 房间 在哪里 全部 朋友们 的 这 学校 是 制成
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

这栋房子里设有一间客房，欢迎学校的所有朋友前来做客。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [rʊmz; ruːmz] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][ænd; ənd][wʌn]
and here are the music - rooms , one containing a piano and one
和 这里 是 这 音乐 - 房间 , 一 包含 一个 钢琴 和 一
[ə; eɪ]['kæbɪnət] ['ɔːgən] .
a cabinet organ .
一个 内阁 器官 .

这里是音乐室，一间摆放着一架钢琴，另一间摆放着一台管风琴。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['haɪli] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [ðəʊz]
More and more highly is the department of musical training esteemed by those
更多的 和 更多的 高度 是 这 部门 的 音乐 训练 尊敬的 经过 那些
[huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːk] .
who understand the work .
WHO 理解 这 工作 .

音乐培训系越来越受到了解这项工作的人的重视。

[ɔːl] [rɪ'siːv] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪli] [skuːl] [wɜːk] ,
All receive training in vocal music as a part of their daily school work ,
全部 收到 训练 在 声乐 音乐 作为 一个 部分 的 他们的 日常的 学校 工作 ,

所有学生在日常学校课程中都会接受声乐训练。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [wɪð] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['lesnz] !
and would there were more with means to take instrumental lessons !
和 会 那里 是 更多的 和 方法 到 拿 乐器演奏 课程 !

如果能有更多人有机会学习乐器就好了！

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪz] [tɔːt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['praɪməri] [g'reɪdz] ['ʌpwəd] ;
The best of music is taught , from the primary grades upward ;
这 最好的 的 音乐 是 教授 , 从 这 基本的 成绩 向上 ;

从小学到高年级，学校都会教授最优秀的音乐；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [huː] [ɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɔː(r)] [pleɪ] ,
and it is an inspiring thing to hear almost everybody who is at work or play ,
和 它 是 一个 鼓舞人心 事物 到 听到 几乎 大家 WHO 是 在 工作 或者 玩 ,

听到几乎所有在工作或娱乐的人都这样说，真是一件令人鼓舞的事。

[nɒt] [æt; ət] [bʊks] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ;
not at books , singing and chanting the most beautiful compositions ;
不是 在 图书 , 歌唱 和 吟唱 这 最多 美丽的 作品 ;

不是在读书，而是在唱歌、吟诵最优美的乐曲；

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] ['ætɪk] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] ['beɪsmənt] ['lɔːndri] , [meɪ] [biː; bi] ['tʃɑːntɪŋ] ,
the girls from attic chamber to basement laundry , may be chanting ,
这 女孩们 从 阁楼 房间 到 地下室 洗衣店 , 可能 是 吟唱 ,

从阁楼房间到地下室洗衣房的女孩们，可能正在吟唱：

" [ðaʊ] [huː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] ,
" Thou who leddest Joseph like a flock ,
" 你 WHO 莱德斯特 约瑟夫 喜欢 一个 群 ,

"你曾引领约瑟如同引领羊群，

" [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ə'prentɪsɪz] — [pə'tʃɑːns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɑːn] - [ruːf] — [meɪ] [biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['tempərəns] [ˌmɑːseɪ'ez] ,
" while the carpenter's apprentices — perchance upon a barn - roof — may be rolling forth the temperance Marseillaise ,
" 尽管 这 木匠的 学徒 — 或许 之上 一个 谷仓 - 屋顶 — 可能 是 滚动 前进 这 节制 《马赛曲》 ,

"而木匠的学徒们——或许正在谷仓屋顶上——演奏着禁酒的《马赛曲》，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] " ['kwɔːtəz] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] - [skuːl] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪərəli] , { - }
and our ears may distinguish from the neighboring " quarters " the little children of the day and Sabbath - school singing cheerily , { 17 }
和 我们的 耳朵 可能 区分 从 这 邻接 " 四分之一 " 这 小的 孩子们 的 这 天 和 安息日 - 学校 歌唱 兴高采烈地 , { - }

我们的耳朵可以从邻近的"街区"分辨出白天和安息日学校的孩子们欢快的歌声，{17}

" ['æŋgri] [wɜːdz] , [əʊ] [let] [ðem; ðəm] ['nevə(r)]
" Angry words , O let them never
" 生气的 字 , 哦 让 他们 绝不

"愤怒的言语，哦，愿它们永不消逝。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌn'braɪd(ə)ld] [slɪp] ;
From the tongue unbridled slip ;
从 这 舌头 不受约束的 滑 ;

从舌头不受控制的滑落；

[meɪ] [ðə; ði] [hɑːrts] [best] ['ɪmpʌls] ['evə(r)]
May the heart's best impulse ever
可能 这 心脏的 最好的 冲动 曾经

愿内心最美好的冲动永存

[tʃek] [ðem; ðəm] [eə(r)] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] [lɪp] .
Check them ere they pass the lip .
查看 他们 埃雷 他们 经过 这 唇 .

在它们越过唇缘之前检查一下。

" ['nʌθɪŋ] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] [kə'mend] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪt]

" **Nothing** , **perhaps** , **more** **commends** **the** **school** **to** **the** **notice** **of** **our** **white**

" 没有什么 , 也许 , 更多的 赞扬 这 学校 到 这 注意 的 我们的 白色的

['neɪbəz] [ðæn; ðən][ɪts]['mjuːzɪk] ,

neighbors **than** **its** **music** ,

邻居 比 它是 音乐 ,

“或许没有什么比学校的音乐更能引起我们白人邻居的注意了。”

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]

and **greater** **numbers** **of** **them** **will** **come** **to** **a** **concert** **than** **to** **any**

和 更大的 数字 的 他们 将要 来 到 一个 音乐会 比 到 任何

['ʌðə(r)]['eksəsaɪz] .

other **exercise** .

其他 锻炼 .

参加音乐会的人数会比参加其他任何活动的人数都多。

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] , [ə; eɪ] ['stʌdi]

In **the** **Mansion** **are** **our** **rooms** **for** **the** **Normal** **Department** , **a** **study**

在 这 大厦 是 我们的 房间 为了 这 普通的 部门 , 一个 学习

[ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .

room **and** **a** **laboratory** .

房间 和 一个 实验室 .

主楼里有师范系的教室、自习室和实验室。

[ðə; ði]['praɪməri] , [ˌɪntə'miːdiət] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [g'reɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [skuːl] -

The **primary** , **intermediate** **and** **grammar** **grades** **are** **taught** **in** **the** **new** **school** -

这 基本的 , 中间的 和 语法 成绩 是 教授 在 这 新的 学校 -

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

小学、初中和高中阶段的课程都在新校舍里进行。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] - [hɔːl] , [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [niːt]

between **the** **Mansion** **and** **Strieby** **Hall** , **the** **upper** **part** **of** **which** **is** **a** **neat**

之间 这 大厦 和 - 大厅 , 这 上 部分 的 哪个 是 一个 整洁的

[ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ['tʃæp(ə)l] .

and **commodious** **chapel** .

和 宽敞的 教堂 .

在庄园和斯特里比大厅之间，其上部是一个整洁宽敞的小教堂。

[ðə; ði]['praɪməri] [skuːl] [ɪz] [friː] [ɒv; əv][tjuˈɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪs] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]

The **primary** **school** **is** **free** **of** **tuition** **as** **a** **practice** - **school** **for** **the** **Normal**

这 基本的 学校 是 自由的 的 学费 作为 一个 实践 - 学校 为了 这 普通的

['stjʊdnts] ,

students ,

学生 ,

这所小学是师范生的实习学校，免收学费。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] .

and **brings** **in** **many** **little** **ones** **from** **the** **region** **round** **about** .

和 带来 在 许多 小的 一个 从 这 地区 圆形的 关于 .

并吸引了附近地区的许多小朋友。

[wiː; wi][send] [fɔːθ] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

We **send** **forth** **many** **teachers** **for** **the** **public** **schools** ,

我们 发送 前进 许多 教师 为了 这 民众 学校 ,

我们向公立学校输送了许多教师，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'plaɪənsɪz] ,

and **despite** **the** **shortness** **of** **the** **terms** **and** **the** **want** **of** **appliances** ,

和 尽管 这 短促 的 这 条款 和 这 想 的 电器 ,

尽管期限短暂且缺乏设备，

[wiː; wi] [siː] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['betə(r)] [wɜːk] [dʌn] [ðeə(r)][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .
we see encouraging evidences of better work done there from year to year .
我们 看 鼓励 证据 的 更好的 工作 完毕 那里 从 年 到 年 .

我们看到令人鼓舞的证据表明，那里的工作逐年进步。

[bɪ'saɪdz] [test] - [bʊk] ['tiːtʃɪŋ] , [ðiːz] [jʌŋ] [həʊm] - ['miʃənəriz] ['leɪbə(r)][ɪn] ['meni] [laɪnz]
Besides test - book teaching , these young home - missionaries labor in many lines
除了 测试 - 书 教学 , 这些 年轻的 家 - 传教士 劳动 在 许多 线条

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] ,
for the moral ,
为了 这 道德 ,

除了课本教学之外，这些年轻的国内传教士还在道德教育的许多方面辛勤工作。

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [mʌtʃ] [help]
social and material improvement of their people , and deserve much help
社会的 和 材料 改进 的 他们的 人们 , 和 应得 很多 帮助

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
and cheer .
和 欢呼 .

他们致力于改善人民的社会和物质生活，值得大家的帮助和鼓励。

[ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
A Biblical department is preparing young men to preach the gospel ,
一个 圣经 部门 是 准备 年轻的 男人 到 布道 这 福音 ,

圣经系正在培训年轻人去传福音。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [tuː] ,
and as they have the industrial training too ,
和 作为 他们 有 这 工业的 训练 也 ,

而且他们也接受过行业培训。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'vændʒəlɪzəm] .
they will be fitted for a very practical sort of evangelism .
他们 将要 是 适配 为了 一个 非常 实际的 种类 的 传福音 .

他们将适合一种非常务实的传福音方式。

[ə; eɪ] [naɪt] - [skuːl] [sə'plaɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɑːm] - ['læbɔːərz] , ['lɔːndri] [g'ɜːlz] ,
A night - school supplies instruction for farm - laborers , laundry girls ,
一个 夜晚 - 学校 补给品 操作说明 为了 农场 - 劳工 , 洗衣店 女孩们 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

夜校为农场工人、洗衣女工等提供教学指导。

[ɔːl] [skuːl] - [ruːm] [wɜːk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [klɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
All school - room work , except that of the Biblical class and a part of the
全部 学校 - 房间 工作 , 除了 那 的 这 圣经 班级 和 一个 部分 的 这

['nɔːm(ə)l] [wɜːk] ,
Normal work ,
普通的 工作 ,

除了圣经课和部分常规课程作业外，所有课堂作业

[ɪz] ['wɪmɪnz] [wɜːk] .
is women's work .
是 女性的 工作 .

这是女人的工作。

[let] [ˌjuː 'es] [step] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Let us step into the Ladies ' Hall on the other side of the Mansion from
让 我们 步 进入 这 女士们 - 大厅 在 这 其他 边 的 这 大厦 从
['bælərd] [hɔːl] .
Ballard Hall .
巴拉德 大厅 .

让我们从巴拉德厅进入庄园另一侧的女士厅。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪv] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɪndəstri] .
This is a very hive of female industry .
这 是 一个 非常 蜂巢 的 女性 行业 .

这里是女性产业的中心。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - ['dɔːmətri] , [wɪð] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Here is the girls ' dormitory , with a capacity of about seventy - five , and the
这里 是 这 女孩们 - 宿舍 , 和 一个 容量 的 关于 七十 - 五 , 和 这
['bɔːdɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .
boarding department .
登机 部门 .

这里是女生宿舍，可容纳约 75 人，也是寄宿部所在地。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [wɪð] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃnz] ,
All the work of the household , with trifling exceptions ,
全部 这 工作 的 这 家庭 , 和 琐事 例外情况 ,

除了一些琐碎的小事之外，所有的家务活

[ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
is done by the young women and girls of the school .
是 完毕 经过 这 年轻的 女性 和 女孩们 的 这 学校 .

这是由学校的年轻女性和女孩们完成的。

[iːtʃ] [wʌn] [dʌz] [æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] [ə; eɪ] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['evri] [mʌnθ] ,
Each one does an hour's work a day , having it changed every month ,
每个 一 做 一个 小时 工作 一个 天 , 拥有 它 已更改 每一个 月 ,

每人每天工作一小时，每月更换工作内容。

[ænd; ənd] ['meni] [duː; də] [mɔː(r)] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] .
and many do more to help themselves along .
和 许多 做 更多的 到 帮助 他们自己 沿着 .

许多人还会做更多的事情来帮助自己。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [greɪt] [praɪd] [ɪn]
The girls have the care of their rooms and generally take great pride in
这 女孩们 有 这 关心 的 他们的 房间 和 一般来说 拿 伟大的 自豪 在
['hævɪŋ] ['pɜːfɪkt] " [rɪ'pɔːts] " [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdinəs] .
having perfect " reports " for tidiness .
拥有 完美的 " 报告 " 为了 整洁 .

女孩们负责打理自己的房间，并且通常以拥有完美的整洁“报告”而感到非常自豪。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kɒmən] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ɪts]
Everything is simple and cheap and common , but that does not prevent its
一切 是 简单的 和 便宜的 和 常见的 , 但 那 做 不是 防止 它是
['biːɪŋ] ['həʊmlaɪk] .
being homelike .
存在 家的感觉 .

这里的一切都很简单、便宜、普通，但这并不妨碍它给人一种家的感觉。

['pɜːsən(ə)l] ['klenlinəs] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Personal cleanliness is required of course .
个人的 清洁 是 必需的 的 课程 .

个人卫生当然是必要的。

[sʌm; səm] [fjuː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] .
Some few have been accustomed to it at home .
一些 很少 有 到过 习惯 到 它 在 家 .
有些人已经习惯了在家这样做。

[wʌn] [lɑːdʒ] [gɜːl] [sed] , [wen] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [beɪð] ,
One large girl said , when told that she must bathe ,
一 大的 女孩 说 , 什么时候 讲述 那 她 必须 洗澡 ,
一个身材高大的女孩在被告知她必须洗澡时说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɒʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,
that she had not washed all over since she could remember ,
那 她 有 不是 洗过 全部 超过 自从 她 可以 记住 ,
她记得自己从记事起就没洗过澡了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˌriː'frein] [ʌn'tɪl] [pʊt] " ['ʌndə(r)] ['dɪsəplɪn] .
and she still refrained until put " under discipline .
和 她 仍然 克制 直到 放 " 在下面 纪律 .
她一直克制自己，直到受到"纪律处分"。

" ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] ,
" Finally she yielded ,
" 最后 她 产生 ,
"最终她屈服了。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][steə(r)] .
but in the evening was heard crying aloud from a seat on the top stair .
但 在 这 晚上 曾是 听到 哭泣 大声 从 一个 座位 在 这 顶部 楼梯 .
但到了晚上，有人听到楼上楼梯的座位上传来大声哭声。

[ðə; ði]['meɪtrən] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
The matron asked , " What is the matter ?
这 护士长 问 , " 什么 是 这 事情 ?
女舍监问道："出了什么事？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] !
" and she replied , " Oh !
" 和 她 回复 , " 哦 !
她回答说："哦！"

[əʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[aɪv] [wet] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] .
I've wet my skin and it's made me sick .
我已经 湿的 我的 皮肤 和 它是 制成 我 生病的 .
我的皮肤沾了水，结果让我感到恶心。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'striːm] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][dɜːt] ,
" This is a very extreme case of attachment to dirt ,
" 这 是 一个 非常 极端 案件 的 依恋 到 污垢 ,
"这是一个非常极端的恋尘症案例，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ə'pɪərəns] ,
but it is interesting and marvellous to witness the changes in appearance ,
但 它 是 有趣的 和 奇妙 到 证人 这 变化 在 外貌 ,
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
expression and manners ,
表达 和 礼仪 ,
但亲眼目睹它们外貌、表情和举止的变化，真是一件既有趣又奇妙的事情。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steɪ] [ɪn] [sku:l] . { - }
during a prolonged stay in school . { 18 }
期间 一个 延长 停留 在 学校 . { - }

在学校长期学习期间。{18}

[bɪ'saɪdz] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊswɜ:k] , [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,
Besides general housework , the girls are given special instruction in cooking ,
除了 一般的 家务 , 这 女孩们 是 给定 特别的 操作说明 在 烹饪 ,
['nɜ:sɪŋ] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] [helθ] ,
nursing and care of health ,
护理 和 关心 的 健康 ,

除了日常家务外，女孩们还要接受烹饪、护理和健康保健方面的专门指导。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['meɪtrən] .
under their experienced matron .
在下面 他们的 经验丰富的 护士长 .

在经验丰富的护士长的带领下。

[ðeɪ] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['klɑ:sɪz] ,
They sew for an hour a day in classes ,
他们 缝 为了 一个 小时 一个 天 在 课程 ,

他们每天上课缝纫一小时，

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]['leɪdi] [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'strʌkts] [ə; eɪ] [klɑ:s] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [baɪ]
under the supervision of another lady who also instructs a class in cutting by
在下面 这 监督 的 其他 女士 WHO 还 指示 一个 班级 在 切割 经过
['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [dres] - ['meɪkɪŋ] ,
model and dress - making ,
模型 和 裙子 - 制作 ,

在另一位女士的指导下（这位女士也教授模特裁剪和服装制作课程），

[ænd; ənd] [si:z] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'tend] ['prɒpəli] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mendɪŋ] .
and sees that all the girls attend properly to their mending .
和 看到 那 全部 这 女孩们 出席 适当地 到 他们的 修补 .

并看到所有女孩都认真地缝补衣物。

[ə; eɪ][g'ɜ:lz] - [ɪn'dʌstriəl] ['kɒtɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
A Girls ' Industrial Cottage has been started on a small scale ,
一个 女孩们 - 工业的 小屋 有 到过 开始 在 一个 小的 规模 ,

一个女子工业工作室已经小规模开办。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]
in which the girls will have the entire charge of household expenses and
在 哪个 这 女孩们 将要 有 这 全部的 收费 的 家庭 开支 和
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

其中，女孩们将全权负责家庭开支和管理。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][frɒm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] ['ɪntu:] ['səʊɪŋ] - [bændz][ænd; ənd] [meɪk]
The little girls from round about are formed into sewing - bands and make
这 小的 女孩们 从 圆形的 关于 是 形成 进入 缝纫 - 乐队 和 制作
[kə'mendəbl] ['prəʊgres] .
commendable progress .
值得称赞 进步 .

附近的小女孩们组成缝纫小组，取得了令人称赞的进步。

[ðeə(r)] ['mʌðəz] [mi:t] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] .
Their mothers meet with one of the teachers on Saturday afternoons .
他们的 母亲们 见面 和 一 的 这 教师 在 周六 下午 .

她们的母亲会在周六下午与其中一位老师见面。

[ˌʌndə'niːθ] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt]
Underneath all these departments of training , it is sought to lay the great
下 全部 这些 部门 的 训练 , 它 是 寻求 到 躺 这 伟大的
[faʊn'deɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
foundation principles of character .
基础 原则 的 特点 .

在所有这些训练部门的背后，都是为了奠定品格的伟大基础原则。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [juːst] [tekst] - [bʊk] [ɪn] ['lɪtərəli] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] .
The Bible is a constantly used text - book in literally every department .
这 圣经 是 一个 不断地 用过的 文本 - 书 在 字面上地 每一个 部门 .

《圣经》几乎在所有学科中都是一本经常使用的教科书。

[wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
We seek to give a " Thus saith the Lord , " for everything that we
我们 寻找 到 给 一个 " 因此 赛斯说 这 主 , " 为了 一切 那 我们
['ɪnkʌlkeɪt] ,
inculcate ,
灌输 ,

我们力求为我们所灌输的一切事物都赋予"耶和华如此说"的真理。

[frɒm; frəm]['ɔːdə(r)] , [ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ʌp] [tuː; tə] ['ɒnəsti] , ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]
from order , punctuality and cleanliness , up to honesty , personal and
从 命令 , 准时 和 清洁 , 向上 到 诚实 , 个人的 和
['səʊʃ(ə)l]['vɜːtʃuː] , ['tempərəns] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .
social virtue , temperance , industry and benevolence .
社会的 美德 , 节制 , 行业 和 仁 .

从秩序、守时和清洁，到诚实、个人和社会美德、节制、勤奋和仁慈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌm; səm] [dɪs'trʌst] [wɒz; wəz]['mænɪfest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l]
There was a time when some distrust was manifest among the colored people
那里 曾是 一个 时间 什么时候 一些 怀疑 曾是 显现 之中 这 有色 人们
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " [bʊk] [rɪ'lɪdʒən] .
for what they called " book religion .
为了 什么 他们 称为 " 书 宗教 .

曾有一段时间，有色人种对他们所谓的"书本宗教"表现出一定的不信任。

" [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə] " [əʊl] [taɪm] - [lɪdʒən] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz][nɒt]
" They wished to hold fast to " ole time ' ligion , " and that sentiment is not
" 他们 希望 到 抓住 快速地 到 " 奥莱 时间 - 宗教 , " 和 那 情绪 是 不是
[ɪn'taɪəli] [gɒn] .
entirely gone .
完全 已消失 .

他们希望坚守"古老的宗教"，这种情绪并没有完全消失。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] , [mɔː(r)][eɪdʒd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
We had a very zealous little neighbor , more aged than she looked ,
我们 有 一个 非常 热心 小的 邻居 , 更多的 老年人 比 她 看起来 ,

我们有个非常热情的小邻居，年纪比看起来要大一些。

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][spraɪ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
so bright and spry was she , whose husband was said to be over a
所以 明亮的 和 轻快 曾是 她 , 谁 丈夫 曾是 说 到 是 超过 一个
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

她如此聪慧敏捷，而她的丈夫据说已经一百多岁了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ænd; ənd]['driːmə(r)][ɒv; əv] [driːmz] .
She was a seer of visions and dreamer of dreams .
她 曾是 一个 先知 的 愿景 和 梦想家 的 梦境 .

她是一位能预见未来的先知，也是一位能编织梦想的梦想家。

[wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [ə; eɪ][bæd] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] [wɒz; wəz] ,
What we thought a bad feature of her trances was ,
什么 我们 想法 一个 坏的 特征 的 她 恍惚状态 曾是 ,

我们之前认为她恍惚状态下的一个缺点是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['tɔːment] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['meɪtrən][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ,
that she would sometimes speak in meeting of having seen Tougaloo University marching in a procession down to torment with our devoted matron and president at the head ,
那 她 会 有时 说话 在 会议 的 拥有 已见 图加卢 大学 行军 在 一个 游行 向下 到 折磨 和 我们的 奉献 护士长 和 总统 在 这 头 ,

她有时会在会议上说，她看到图加卢大学的学生列队游行，而我们忠诚的校长和院长则走在最前面，这简直是在折磨我们。

[ðeə(r)]['əʊpən][b'aɪbəlz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
their open Bibles in their hands .
他们的 打开 圣经 在 他们的 双手 .

他们手中拿着摊开的圣经。

[ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was years ago .
那 曾是 年 前 .

那是很多年前的事了。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['aʊə(r)]['meɪtrən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
Now , when she sees our matron in her visions , it is up among the angels ;
现在 , 什么时候 她 看到 我们的 护士长 在 她 愿景 , 它 是 向上 之中 这 天使 ;

现在，当她在幻象中看到我们的女主人时，她已升入天使之列；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] ['spredɪŋ] [ðæt] [bʊk] [rɪ'lɪdʒən] , ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] ,
and I believe the conviction is spreading that book religion , taken into the head ,
和 我 相信 这 定罪 是 传播 那 书 宗教 , 已采取 进入 这 头 ,

我相信这种信念正在传播，即把书本宗教灌输到头脑中。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɪn] [diːdz] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['paɪəti] ,
sinking down into the heart , and working out through the hands in deeds of active piety ,
下沉 向下 进入 这 心 , 和 在职的 出去 通过 这 双手 在 契约 的 积极的 虔诚 ,

深入人心，并通过双手付诸实践，成为虔诚的行动。

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] .
is an excellent thing .
是 一个 出色的 事物 .

这是一件非常好的事。

[bɪ'saɪdz] ['aʊə(r)]['regjələ(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sæbəθ] - [skuːl] ,
Besides our regular religious services , including our large and delightful Sabbath - school ,
除了 我们的 常规的 宗教 服务 , 包括 我们的 大的 和 愉快 安息日 - 学校 ,

除了我们常规的宗教仪式，包括我们规模盛大、令人愉悦的安息日学校之外，

[wiː; wi][hæv; həv] ['veəriəs] [rɪ'fɔːmətɪv] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [sə'saɪətiz] .
we have various reformative and benevolent societies .
我们 有 各种各样的 改革 和 仁慈 社会 .

我们有各种各样的改革派和慈善组织。

['aʊə(r)] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ['kæriz] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [pledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [seɪvz] ['meni]
Our temperance society carries the triple pledge at the front and saves many
我们的 节制 社会 携带 这 三倍 保证 在 这 正面 和 保存 许多
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] [ɒv; əv][prə'fænəti] ,
from the debasement of profanity ,
从 这 贬值 的 亵渎 ，

我们的禁酒协会将三重誓词放在最显眼的位置，使许多人免受亵渎之语的玷污。

[tə'bækəʊ][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [fɔːmz] .
tobacco and ardent spirits in all their forms .
烟草 和 热心 烈酒 在 全部 他们的 表格 .

各种形式的烟草和烈酒。

['aʊə(r)] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]['pjʊərəti][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Our societies for social purity are designed to help in the cure of a
我们的 社会 为了 社会的 纯度 是 设计 到 帮助 在 这 治愈 的 一个
['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['terəbli] ['prevələnt] [vaɪs] .
terrible and terribly prevalent vice .
糟糕的 和 可怕 流行 副 .

我们建立社会纯洁社团的目的是为了帮助治愈一种可怕且极其普遍的恶习。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] , [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] ['sɪmpli] ['θrəʊɪŋ] [laɪf] ,
The young men are taught , that while it would often be simply throwing life ,
这 年轻的 男人 是 教授 ， 那 尽管 它 会 经常 是 简单地 投掷 生活 ，

年轻人被教导说，虽然这通常只是在浪费生命，

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ə'weɪ] ,
with all its opportunities , away ,
和 全部 它是 机会 ， 离开 ，

带着所有的机会，远离，

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['wepən] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [wiːk] [ænd; ənd]
for them to interpose by word or weapon in defense of weak and
为了 他们 到 插入 经过 单词 或者 武器 在 防御 的 虚弱的 和
['temptɪd] ['wʊmənhʊd] ,
tempted womanhood ,
受诱惑 女性 ，

让他们用言语或武力介入，保护弱势和受诱惑的女性。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mæn] [best] [di'fend] ['wʊmən] [baɪ] [hɪm'self] ['weərɪŋ] [ðə; ði] " [waɪt] [krɒs] " [ɒv; əv] ['mænli]
after all , man best defends woman by himself wearing the " White Cross " of manly
后 全部 ， 男人 最好的 辩护 女士 经过 他自己 穿着 这 " 白色的 叉 " 的 男子气概
['vɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .

毕竟，男人保护女人最好的方式就是自己佩戴象征男子气概的“白十字架”。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] ['wʊmənz] [best] [dɪ'fens] [ɪz][ðə; ði] " [waɪt] [ʃiːld] " [ɒv; əv]
The girls are taught that woman's best defense is the " White Shield " of
这 女孩们 是 教授 那 女性的 最好的 防御 是 这 " 白色的 盾 " 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'tɜːmɪnd] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['mɒdəsti] .
her own determined virtue and genuine modesty .
她 自己的 决定 美德 和 真的 谦逊 .

女孩们被教导说，女人最好的防御就是她自身坚定的美德和真诚的谦逊这面“白盾”。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ]
The Y . M . C . A . and the Y . W . C . A . have interesting
这 是 . M . C . 一个 . 和 这 是 . W . C . 一个 . 有 有趣的
['miːtiŋz] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɪð] ['meni] [kə'mɪtiz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [wɜːk] .
meetings conducted by themselves , with many committees for Christian work .
会议 实施 经过 他们自己 ， 和 许多 委员会 为了 基督教 工作 .

基督教青年会和基督教女青年会自行组织各种有趣的会议，并设有许多基督教工作委员会。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz] [gəʊz] [aʊt] [ɒn] { - }
A committee of girls goes out on { 19 }
一个 委员会 的 女孩们 去 出去 在 { - }

一群女孩组成的委员会于{19}

['sætədeɪ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [sɪk] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [wʌnz] , [bəʊθ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [gʊd] .
Saturday to visit sick and aged ones , both giving and receiving good .
周六 到 访问 生病的 和 老年人 一个 , 两个都 给予 和 接收 好的 .

星期六去探望病人和老人，既给予也接受馈赠。

[ə'nʌðə(r)] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)] [nju:] ['skɑ:lərz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [kən'fju:zd] [baɪ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] ,
Another looks after new scholars who are often confused by their strange surroundings ,
其他 看起来 后 新的 学者们 WHO 是 经常 使困惑 经过 他们的 奇怪的 周围环境 ,

另一位则负责照顾那些常常对陌生环境感到困惑的新学者。

[ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
and homesick for a time .
和 想家 为了 一个 时间 .

并且有一段时间非常想家。

['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ['stʌdiz] [bəʊθ] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [gɪvz] ['fri:li] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [fʌnd] .
Our Missionary Society studies both home and foreign fields , and gives freely of its little fund .
我们的 传教士 社会 研究 两个都 家 和 外国的 字段 , 和 给予 自由 的 它是 小的 基金 .

我们的传教协会研究国内外的传教领域，并慷慨地捐献其微薄的资金。

['ri:s(ə)ntli] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [zi:l] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['miʃənəriz] [ɪn] ['æfrɪkə] [wɪð] [hu:m] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:sənəli] ['sʌmwɒt] [ə'kweɪntɪd] ,
Recently a flame of missionary zeal was kindled by letters from missionaries in Africa with whom a number of our students were personally somewhat acquainted ,
最近 一个 火焰 的 传教士 热情 曾是 点燃 经过 信件 从 传教士 在 非洲 和 谁 一个 数字 的 我们的 学生 是 亲自 有些 熟人 ,

最近，一些非洲传教士的来信点燃了我们学生心中的传教热情，我们学校的一些学生与他们略有交集。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [kə'lekʃn] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [də'rektli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and a large portion of our Sunday - school collections was voted directly to them .
和 一个 大的 部分 的 我们的 星期日 - 学校 收藏 曾是 投票 直接地 到 他们 .

我们主日学校捐款的很大一部分直接捐给了他们。

[ɔ:l] ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
All our students sympathize with the Indians ,
全部 我们的 学生 同情 和 这 印度人 ,

我们所有学生都同情印第安人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['skɑ:lərz] [hu:] [help] [ðem; ðəm] .
and there are two societies of the younger scholars who help them .
和 那里 是 二 社会 的 这 年轻 学者们 WHO 帮助 他们 .

还有两个由年轻学者组成的社团为他们提供帮助。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['səʊɪŋ] - [bændz] [tuː] , [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] ['veri] [fɜːst] [kwɪlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] .
The outside sewing - bands too , devoted their very first quilt to the Rosebud Indian Mission .
这 外部 缝纫 - 乐队 也 , 奉献 他们的 非常 第一的 被子 到 这 玫瑰花蕾 印度 使命 .

外面的缝纫小组也把他们的第一床被子献给了罗斯巴德印第安传教站。

" [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wʌn] , [wʌn] !
" The field is the world " and " the work is one , one !
" 这 场地 是 这 世界 " 和 " 这 工作 是 一 , 一 !

"领域就是世界"和"工作就是一，一！"

" [naʊ] , [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [frendz] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] [biː; bi] ['æmpli] [sə'steɪnd] ?
" Now , I ask you , friends , should not such work as this be amply sustained ?
" 现在 , 我 问 你 , 朋友们 , 应该 不是 这样的 工作 作为 这 是 充足的 持续 ?

"现在，我想问问各位朋友，像这样的工作难道不应该得到充分的支持吗？"

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪf] [ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [stint] !
So much more could be accomplished if the funds and sympathy were not so stinted !
所以 很多 更多的 可以 是 完成 如果 这 资金 和 同情 是 不是 所以 吝啬 !

如果资金和同情心不那么匮乏，就能取得更大的成就！

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['pɒvəti] .
" The destruction of the poor is their poverty .
" 这 破坏 的 这 贫穷的 是 他们的 贫困 .

"穷人的毁灭在于他们的贫穷。"

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] ['aʊtraɪt] [tuː; tə] ['pɔːpəraɪz] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
" We do not believe in giving money outright to pauperize these young people ,
" 我们 做 不是 相信 在 给予 钱 直接 到 使贫困 这些 年轻的 人们 ,

"我们不赞成直接给钱让这些年轻人陷入贫困，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
but the money must be there or they can not be taken into the household ,
但 这 钱 必须 是 那里 或者 他们 能 不是 是 已采取 进入 这 家庭 ,

但是钱必须到位，否则他们就不能把钱带进家里。

[ænd; ənd] [treɪnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['væliənt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] .
and trained and fitted to do valiant service for Christ , and the nation and the world .
和 受过训练 和 适配 到 做 英勇 服务 为了 基督 , 和 这 国家 和 这 世界 .

并接受过训练，具备为基督、国家和世界英勇效力的能力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfəʊld] [weɪz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [wʌn] ,
There are manifold ways of helping , but I shall not mention one ,
那里 是 歧管 方式 的 帮助 , 但 我 将 不是 提到 一 ,

帮助他人的方法有很多种，但我不会一一列举。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [help] — [æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] —
for if any are moved to help — as many are and have been —
为了 如果 任何 是 已搬 到 帮助 — 作为 许多 是 和 有 到过 —
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] .
it will be so easy to find out a way .
它 将要 是 所以 简单的 到 寻找 出去 一个 方式 .

因为如果有人愿意伸出援手——就像很多人一样——找到方法就会非常容易。

['mɪsɪz] . ['daɪnə] ['mjuːˌlɑːk] [kreik] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [bʊk] — [ɪn] [bɪ'hɑːf]
Mrs . Dinah Mulock Craik was prompted to write her last book — in behalf
太太 . 迪娜 穆洛克 克雷克 曾是 提示 到 写 她 最后的 书 — 在 代表
[ɒv; əv] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['sʌfərə] — [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɑːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [striːt] ,
of North of Ireland sufferers — by hearing a rough carter in a London street ,
的 北 的 爱尔兰 受害者 — 经过 听力 一个 粗糙的 卡特 在 一个 伦敦 街道 ,

迪娜·穆洛克·克雷克夫人之所以写下她的最后一本书——代表北爱尔兰的受害者——是因为她在伦敦街头听到了一位粗犷的货车司机的声音。

[huː] [hæd; həd] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
who had got down from his cart to help a timid child over a crowded
WHO 有 得到 向下 从 他的 大车 到 帮助 一个 胆小 孩子 超过 一个 挤
['krɒsɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

他从车上下来，帮助一个胆怯的孩子通过拥挤的十字路口。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['ræli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sɒft] - ['hɑːrtɪdnəs] , [seɪ] , " [əʊ] , [aɪ] !
and had been rallied upon his soft - heartedness , say , " O , aye !
和 有 到过 集结 之上 他的 柔软的 - 真心 , 说 , " 哦 , 是的 !

并被他心软的本性所感化，说道：“哦，是的！”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - - [əʊ] - - ['iːˌɛl'piː] [ɪz] [wʊθ] [ə; eɪ] ['kɑːtləʊd] [əʊ] - ['pɪti] .
but a ' andful o ' ' elp is wuth a cartload o ' pity .
但 一个 - - o - - 帮助 是 wuth 一个 满载 o - 遗憾 .

但“andful o” 'elp 却饱含着一车怜悯。

" [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [rɪtʃ] [ɪn] ['bɪldɪŋz] , [bʊks] , ['skɑːlərʃɪps] , [prə'fesəʃɪp]
" As I have visited institutions rich in buildings , books , scholarships , professorships
" 作为 我 有 到访 机构 富有的 在 建筑物 , 图书 , 奖学金 , 教授职位
[ænd; ənd] ['evri] [ə'plaɪəns] ,
and every appliance ,
和 每一个 器具 ,

“我曾参观过许多拥有丰富建筑、书籍、奖学金、教授职位和各种设备的机构，

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] [les] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [sed]
I have been very far from wishing their abundance less , but I have said
我 有 到过 非常 远的 从 祝 他们的 丰富 较少的 , 但 我 有 说
[ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
in my heart ,
在 我的 心 ,

我绝非希望他们的财富减少，但我心里却说过：

[ɔːt] [nɒt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [skuːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
ought not this and similar missionary schools to be endowed also for their
应该 不是 这 和 相似的 传教士 学校 到 是 捐赠 还 为了 他们的
[wɜːk] [ɒv; əv] [brɔːd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
work of broad beneficence ,
工作 的 广阔 行善 ,

难道不应该也为这类教会学校及其类似的慈善事业提供资助吗？

['riːtʃɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
reaching not only the far South of our own land ,
到达 不是 仅有的 这 远的 南 的 我们的 自己的 土地 ,

不仅到达了我们自己国家的最南端，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [ɪts] [tuː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [səʊlz] ?
but to the heart of the great dark continent with its two hundred millions of perishing souls ?
但 到 这 心 的 这 伟大的 黑暗的 大陆 和 它是 二 百 百万 的 消亡 灵魂 ?

但是，要深入那片黑暗大陆的中心地带，那里有两亿正在消亡的灵魂吗?

[ðə; ði] [sæn'tiː] ['nɔːm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
THE SANTEE NORMAL TRAINING SCHOOL AND INDIAN MISSIONS .
这 桑蒂 普通的 训练 学校 和 印度 任务 .

桑蒂师范学校和印第安传教站。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['tʃæs] .
BY MRS . CHAS .
经过 太太 . 查斯 .

查斯夫人

['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .
W . SHELTON .
W . 谢尔顿 .

W. 谢尔顿。

['rʌnɪŋ] ['æntɪləʊp] , [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [sed] : " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Running Antelope , an Indian chief , describing the condition of the Indians , said : " There was once a beautiful ,
跑步 羚羊 , 一个 印度 首席 , 描述 这 状况 的 这 印度人 , 说 : " 那里 曾是 一次 一个 美丽的 ,

印第安酋长奔羚在描述印第安人的处境时说：“曾经有一个美丽的……”

[klɪə(r)] [leɪk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
clear lake of water , full of fish .
清除 湖 的 水 , 满的 的 鱼 .

清澈的湖水，里面鱼儿成群。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒntent] , [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .
The fish were happy and content , had plenty to eat , and nothing to trouble them .
这 鱼 是 快乐的 和 内容 , 有 很多 到 吃 , 和 没有什么 到 麻烦 他们 .

鱼儿们快乐满足，吃得饱，没有任何烦心事。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [mʌd] ,
One day a man came and threw in a lump of mud ,
一 天 一个 男人 来了 和 扔 在 一个 块 的 泥 ,

有一天，一个人走了过来，扔了一块泥巴进来。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
which frightened the fishes much and disturbed the water .
哪个 害怕 这 鱼 很多 和 不安 这 水 .

这吓坏了鱼儿，也扰乱了水面。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [mʌd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Another day a man came again , and threw in some more mud , and even again and again ,
其他 天 一个 男人 来了 再次 ， 和 扔 在 一些 更多的 泥 ， 和 甚至 再次 和 再次 ，

又有一天，一个人又来了，往里扔了些泥土，而且一次又一次。

[ʌn'tɪl] { - }
until { 20 }
直到 { - }

直到{20}

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] ;
the water became so thick that the fish could not see at all ;
这 水 成为 所以 厚的 那 这 鱼 可以 不是 看 在 全部 ；

水变得非常浑浊，鱼儿完全看不见东西；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
they were so blinded and so frightened that they ran against one another ,
他们 是 所以 失明 和 所以 害怕 那 他们 跑 反对 一 其他 ，

他们当时又惊又怕，以至于互相冲撞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] .
and they ran their noses out of the water into the mud , where many of them died .
和 他们 跑 他们的 鼻子 出去 的 这 水 进入 这 泥 ， 在哪里 许多 的 他们 死亡 .

它们把鼻子伸出水面，扎进泥里，许多人因此丧命。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [kən'dɪʃn] , [ɪn'diːd] .
In fact , they are in a bad condition , indeed .
在 事实 ， 他们 是 在 一个 坏的 状况 ， 的确 .

事实上，它们的状况确实很糟糕。

[naʊ] , [ðə; ði] [pɒnd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
Now , the pond is the Indian country , the fishes are the Indians ,
现在 ， 这 池塘 是 这 印度 国家 ， 这 鱼 是 这 印度人 ，

现在，池塘代表印第安人领地，鱼儿代表印第安人。

[ðə; ði] [fɔːls] [triːtiz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv] [mʌd] ,
the false treaties and promises of the white men are the lumps of mud ,
这 错误的 条约 和 承诺 的 这 白色的 男人 是 这 肿块 的 泥 ，

白人的虚假条约和承诺就像一团泥巴。

" [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] , [hiː; hi] [sed] :
" and , turning to the missionaries , he said :
" 和 ， 转弯 到 这 传教士 ， 他 说 :

然后，他转向传教士们说：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" I hope you have come to clear up the water .
" 我 希望 你 有 来 到 清除 向上 这 水 .

“我希望你们是来澄清事实的。”

" [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" A glance at the work of the A . M . A . among the Indians will show that the missionaries are clearing up the water .
" 一个 瞥一眼 在 这 工作 的 这 一个 . M . 一个 . 之中 这 印度人 将要 展示 那 这 传教士 是 清理 向上 这 水 .

“只要看看美国传教协会在印度人中的工作，就会发现传教士们正在净化水源。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæn'tiː] ['nɔːm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiənz] , [ɪn]
We all have heard of the Santee Normal Training School for Indians , in
我们 全部 有 听到 的 这 桑蒂 普通的 训练 学校 为了 印度人 , 在
[nə'bræskə] .
Nebraska .
内布拉斯加州 .

我们都听说过内布拉斯加州的桑蒂印第安人师范学校。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] ,
There is much in the name itself ,
那里 是 很多 在 这 姓名 本身 ,

名字本身就蕴含着很多信息。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ðeə(r)]
and yet it is impossible to have a clear idea of the work done there
和 然而 它 是 不可能的 到 有 一个 清除 主意 的 这 工作 完毕 那里
[ən'les] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
unless one has seen for himself .
除非 一 有 已见 为了 他自己 .

然而，除非亲眼所见，否则不可能清楚地了解那里所做的工作。

[ðə; ði] [sæn'tiː] [skuːl] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ə; eɪ] .
The Santee School is the largest of all the Indian mission schools under the A .
这 桑蒂 学校 是 这 最大 的 全部 这 印度 使命 学校 在下面 这 一个 .
[em] . [ə; eɪ] . ,
M . A . ,
M . 一个 . ,

桑蒂学校是AMA旗下所有印度教会学校中规模最大的一所。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdə(r)] .
and faithfully has she performed the part of a leader .
和 忠实 有 她 执行 这 部分 的 一个 领导者 .

她忠实地履行了领导者的职责。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['gæðəd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
The number of Indians gathered and instructed each year is in the neighborhood
这 数字 的 印度人 聚集 和 指示 每个 年 是 在 这 邻里
[ɒv; əv] - .
of 175 .
的 - .

每年聚集在一起接受指导的印度人人数约为 175 人。

['meni] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
Many tribes are represented , and the students come from all directions .
许多 部落 是 代表 , 和 这 学生 来 从 全部 方向 .

有许多部落的代表，学生也来自四面八方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [treɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]
They are thoroughly trained from the very foundation , not only in the
他们 是 彻底 受过训练 从 这 非常 基础 , 不是 仅有的 在 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [skuːl] [wɜːk] ,
ordinary branches of school work ,
普通的 分支 的 学校 工作 ,

他们从基础开始就接受了全面的训练，不仅仅是学校常规课程方面的训练。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] — ['səʊɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ɒn]
but also in housekeeping — sewing , cooking , washing , etc . , — on
但 还 在 家政 — 缝纫 , 烹饪 , 洗涤 , ETC . , — 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ([ɪn] [wɪtʃ] ,
the part of the girls (in which ,
这 部分 的 这 女孩们 (在 哪个 ,

但也包括家务活——缝纫、烹饪、洗衣等等——是女孩们的责任（其中，

[tuː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪn] ['lɑːdʒli]) , [ænd; ənd][ɪn] ['fɑːmɪŋ] , ['kɑːpəntri] , [b'læksmɪθɪŋ] [ænd; ənd]
too , the boys join largely) , and in farming , carpentry , blacksmithing and
也 , 这 男孩们 加入 很大程度上) , 和 在 农业 , 木工 , 铁匠 和
['ʃuːmeɪkɪŋ] ,
shoemaking ,
制鞋 ,

男孩们也大多加入进来），从事农业、木工、铁匠和制鞋等工作。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
on the part of the boys .
在 这 部分 的 这 男孩们 .

男孩们那边。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz] [ðɪs] ['sɒlɪd] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
Not only is this solid practical knowledge given them ,
不是 仅有的 是 这 坚硬的 实际的 知识 给定 他们 ,

他们不仅获得了扎实的实践知识，

[bʌt; bət][keə(r)][ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tə'wɔːd] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
but care and time is devoted toward grace and politeness , and all the
但 关心 和 时间 是 奉献 朝向 优雅 和 礼貌 , 和 全部 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] .
foundation rules of etiquette .
基础 规则 的 礼仪 .

但人们会花费时间和精力去注重举止优雅、彬彬有礼，以及所有基本的礼仪规则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [wɜːk] .
And this is not a thankless work .
和 这 是 不是 一个 忘恩负义 工作 .

这不是一项吃力不讨好的工作。

['eniwʌn] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [æt; ət] [sæn'tiː] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ]
Anyone forming an idea of Indians from those at Santee would tell you they
任何人 成型 一个 主意 的 印度人 从 那些 在 桑蒂 会 告诉 你 他们
[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][məʊst] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [huːm] [greɪs] [sɪts] ['iːzəli] .
are naturally a most polite people — a people upon whom grace sits easily .
是 自然 一个 最多 有礼貌的 人们 — 一个 人们 之上 谁 优雅 坐着 容易地 .

任何从桑蒂的印第安人身上了解到的印第安人都会告诉你，他们天生是一个非常有礼貌的民族——优雅自然而然地流露出来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sæn'tiː] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ,
There is many a little story of Santee I would like to tell ,
那里 是 许多 一个 小的 故事 的 桑蒂 我 会 喜欢 到 告诉 ,

关于桑蒂，我有很多小故事想讲。

[ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [skuːl] .
that would show the spirit which pervades the school .
那 会 展示 这 精神 哪个 普遍存在 这 学校 .

这将展现学校的整体精神。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪm'prɒmptjuː][preə(r)] - ['miːtiŋz] ,
Something you may have read of their impromptu prayer - meetings ,
某物 你 可能 有 读 的 他们的 即兴 祷告 - 会议 ,

你可能读到过关于他们即兴祈祷会的报道，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)]
and the desire of many to work and study , not merely for
和 这 欲望 的 许多 到 工作 和 学习 , 不是 仅仅 为了
[ðəm'selvz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['piːp(ə)l] .
themselves , but for their people .
他们自己 , 但 为了 他们的 人们 .

许多人渴望工作和学习，不仅是为了自己，也是为了他们的人民。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['kredɪt] [djuː] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [hɪə(r)] ,

But great as is the credit due the Indians for their advancement here ,

但 伟大的 作为 是 这 信用 到期的 这 印度人 为了 他们的 进步 这里 ，

但印第安人在这里取得的成就固然值得称赞，

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][geɪn][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [sent]

little could be seen of gain were it not that the corps of teachers sent

小的 可以 是 已见 的 获得 是 它 不是 那 这 兵团 的 教师 发送

[aʊt] [baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] ,

out by the A . M . A . have been chosen ,

出去 经过 这 一个 . M . 一个 . 有 到过 选定 ，

如果不是因为AMA派出的教师队伍已经过筛选，那么几乎看不到任何好处。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

not from the lame , the halt and the blind of this country ,

不是 从 这 瘸 ， 这 停止 和 这 瞎的 的 这 国家 ，

不是来自这个国家的跛子、残疾人和盲人，

[nɒt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [mʌst; məst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]

not from those who for support must resort to something , but

不是 从 那些 WHO 为了 支持 必须 采取 到 某物 ， 但

不是那些为了维持生计不得不诉诸其他手段的人，而是

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

from those young women who are willing to leave homes of comfort and

从 那些 年轻的 女性 WHO 是 愿意的 到 离开 房屋 的 舒适 和

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement ,

精炼 ，

那些愿意离开舒适优雅家庭的年轻女性，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː]

in order that their lives may be worth something in the world — young women who

在 命令 那 他们的 生活 可能 是 值得 某物 在 这 世界 — 年轻的 女性 WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['kənsəˌkreitid] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

are consecrated beyond what we can even imagine until we have seen

是 已祝圣的 超过 什么 我们 能 甚至 想象 直到 我们 有 已见

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] [wɪtʃ] [fɔːm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

the difficulties and annoyances which form so large a part of their lives .

这 困难 和 烦心事 哪个 形式 所以 大的 一个 部分 的 他们的 生活 .

为了让她们的生命在这个世界上有价值——这些年轻女性的奉献精神超乎我们的想象，直到我们看到她们生活中如此巨大的困难和烦恼。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [wʊd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [wɜːk] ,

Not for support would these women have gone into A . M . A . work ,

不是 为了 支持 会 这些 女性 有 已消失 进入 一个 . M . 一个 . 工作 ，

如果没有支持，这些女性会选择从事AMA（美国医学协会）的工作吗？

[bʌt; bət] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd]['glædli][duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sæləriz] ,

but cheerfully and gladly do they live on the very smallest possible salaries ,

但 愉快地 和 乐意 做 他们 居住 在 这 非常 最小 可能的 薪资 ，

但他们却欣然接受并乐于接受微薄的薪水。

[ðæt] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] .

that more may be done for the Indian .

那 更多的 可能 是 完毕 为了 这 印度 .

或许可以为印度人做更多的事情。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sæn'tiː] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] { - }

In describing Santee I have described all the schools , for the same { 21 }

在 描述 桑蒂 我 有 描述 全部 这 学校 ， 为了 这 相同的 { - }

在描述桑蒂时，我描述了所有学校，原因相同{21}

[plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt] ['evriweə(r)] — [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ˌkrɪstjənɪ'zeʃən] ;
plan is carried out everywhere — the plan of Christianization ;
计划 是 携带 出去 到处 — 这 计划 的 基督教化 ;

基督教化的计划正在各地实施；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
for that must needs come before civilization can be hoped for .
为了 那 必须 需求 来 前 文明 能 是 希望 为了 .

因为文明的实现离不开这一点。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz][nɒt]['sɪvəlaɪzd] [huː] , [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːðn] [gɒdz] ,
The Indian is not civilized who , forsaking his heathen gods ,
这 印度 是 不是 文明 WHO , 放弃 他的 异教徒 神 ,

背弃异教神灵的印度人，并非文明人。

[hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][gɒd] ;
has learned the ways of the white man without knowing his God ;
有 学习 这 方式 的 这 白色的 男人 没有 会心 他的 上帝 ;

他学会了白人的生活方式，却不认识他的上帝；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'veəriəbli][hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] ;
for invariably he learns the vices and the crimes ;
为了 总是 他 学习 这 恶习 和 这 犯罪 ;

因为他总是会学到各种恶习和罪行；

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ri'æləti][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
and is in reality more of a heathen than before .
和 是 在 现实 更多的 的 一个 异教徒 比 前 .

实际上，他比以前更像个异教徒了。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɪndiənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [dɑːns] [hæz; həz] [biːn]
Many are the villages of Indians in which the white man's dance has been
许多 是 这 村庄 的 印度人 在 哪个 这 白色的 男人的 舞蹈 有 到过
[ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɑːns] ;
introduced and is enjoyed much more than the native dance ;
介绍 和 是 享受 很多 更多的 比 这 本国的 舞蹈 ;

许多印第安村庄都引进了白人的舞蹈，而且白人的舞蹈比当地的舞蹈更受欢迎；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] ,
it is working much evil which is hard to uproot , for they say ,
它 是 在职的 很多 邪恶的 哪个 是 难的 到 铲除 , 为了 他们 说 ,

它正在作恶多端，难以根除，正如他们所说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [wei] ? — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Is it not the white man's way ? — it must needs be all right .
" 是 它 不是 这 白色的 男人的 方式 ? — 它 必须 需求 是 全部 正确的 .

“难道这不是白人的方式吗？——那肯定是对的。”

" [ðə; ði] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʌn] [ɪn]
" The work among the older people is of course more limited than that done in
" 这 工作 之中 这 老 人们 是 的 课程 更多的 有限的 比 那 完毕 在
[ðə; ði] [skuːlz] .
the schools .
这 学校 .

“当然，针对老年人的工作比在学校开展的工作要有限得多。”

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][pɑːst] .
The age of study is with them past .
这 年龄 的 学习 是 和 他们 过去的 .

他们已经告别了求学时代。

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
The most intellectual work of which they are capable is learning to read the Bible ;
这 最多 知识分子 工作 的 哪个 他们 是 有能力的 是 学习 到 读 这 圣经 ;

他们所能做的最费脑筋的事情就是学习阅读圣经；

['iːv(ə)n] [ðɪs] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][də'kəʊtə] ['læŋgwɪdʒ] .
even this they cannot do in any other than the Dakota language .
甚至 这 他们 不能 做 在 任何 其他 比 这 达科他州 语言 .

即使这样，他们也只能用达科他语来表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [wɪl] ['evə(r)] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .
It is impossible to teach an old man English that will ever mean much to him .
它 是 不可能的 到 教 一个 老的 男人 英语 那 将要 曾经 意思是 很多 到 他 .

教一个老人说英语，让他掌握真正有意义的内容，是不可能的。

['aʊə(r)] [wɜːd] " ['həʊli] " [kʊd; kəd]['nevə(r)] [miːn] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] " [wɑː'kɑːn] " [miːnz] ;
Our word " holy " could never mean what his own word " wakan " means ;
我们的 单词 " 圣 " 可以 绝不 意思是 什么 他的 自己的 单词 " 瓦坎 " 方法 ;

我们所说的"神圣"一词，绝不可能与他所说的"wakan"一词的含义相同；

['aʊə(r)] [wɜːd] " [gɒd] " [kʊd; kəd]['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " - .
our word " God " could never take the place of his " Wakantanka .
我们的 单词 " 上帝 " 可以 绝不 拿 这 地方 的 他的 " - .

我们的"上帝"一词永远无法取代他的"瓦坎坦卡"。

" [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] ,
" His brain would be so disturbed in his effort to learn and to comprehend our difficult language ,
" 他的 脑 会 是 所以 不安 在 他的 努力 到 学习 和 到 理解 我们的 难的 语言 ,

"他努力学习和理解我们这门晦涩难懂的语言，他的大脑会因此受到极大的干扰。"

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ,
that when he had mastered the words , were it possible ,
那 什么时候 他 有 精通 这 字 , 是 它 可能的 ,

当他掌握了这些词语之后，如果可能的话，

[ðə; ði] [swiːt] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] .
the sweet truth and the comfort would be all gone from him .
这 甜的 真相 和 这 舒适 会 是 全部 已消失 从 他 .

他将失去所有美好的真相和慰藉。

['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skɒlə(r)][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
Any but a scholar must read the Bible in his own language .
任何 但 一个 学者 必须 读 这 圣经 在 他的 自己的 语言 .

除了学者之外，任何人都必须用自己的母语阅读圣经。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ɪndiənz][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['baɪb(ə)l] [truːðz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fjuː] [j'iəz] [left][ðem; ðəm] .
Thousands of Indians are learning Bible truths and are getting a little light in the few years left them .
数千 的 印度人 是 学习 圣经 真相 和 是 获得 一个 小的 光 在 这 很少 年 左边 他们 .

成千上万的印度人正在学习圣经真理，并在他们所剩不多的时光中获得一丝光明。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
They are learning a little of the way of life , and receive the message
他们 是 学习 一个 小的 的 这 方式 的 生活 , 和 收到 这 信息
[wɪð] ['glædnəs] .
with gladness .
和 欢乐 .

他们正在学习一些生活方式，并欣然接受这些信息。

['spɒtɪd] [beə(r)] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɪndiən] , [sed] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [sæn'tiː] :
Spotted Bear , a Christian Indian , said at the recent convention at Santee :
斑 熊 , 一个 基督教 印度 , 说 在 这 最近的 习俗 在 桑蒂 :

一位名叫斯波特德·贝尔的印第安基督徒在最近于桑蒂举行的会议上说：

" [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'kəʊtə]['baɪb(ə)l] .
" All we know we have learned out of the Dakota Bible .
" 全部 我们 知道 我们 有 学习 出去 的 这 达科他州 圣经 .

“我们所知道的一切都来自达科他圣经。”

[tiːtʃ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪŋglɪʃ] ,
Teach our children English ,
教 我们的 孩子们 英语 ,

教我们的孩子英语，

[bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn]
but don't take from them and us the means of reading our own
但 不 拿 从 他们 和 我们 这 方法 的 阅读 我们的 自己的
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

但不要剥夺他们和我们阅读我们自己的圣经的途径。

" [dʒeɪmz] ['gɑːvi] , [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] , [sed] : " ['meni] [kæn; kən] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][də'kəʊtə]
" James Garvey , another Indian , said : " Many can soon learn to read the Dakota
" 詹姆斯 加维 , 其他 印度 , 说 : " 许多 能 很快 学习 到 读 这 达科他州
['baɪb(ə)l] ;
Bible ;
圣经 ;

另一位印第安人詹姆斯·加维说：“许多人很快就能学会阅读达科他圣经；

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['mɒrəlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ;
then they have a standard of morals and of interpretation ;
然后 他们 有 一个 标准 的 德 和 的 解释 ;

然后他们就有了道德和解释的标准；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][get] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
for to get the real meaning of the English Bible , we go to the
为了 到 得到 这 真实的 意义 的 这 英语 圣经 , 我们 去 到 这
[də'kəʊtə] .
Dakota .
达科他州 .

要了解英文圣经的真正含义，我们去达科他州。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['sɪtəznz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['krɪstʃənaɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
To make the best citizens you must Christianize the people ,
到 制作 这 最好的 公民 你 必须 基督教化 这 人们 ,

要培养出最优秀的公民，就必须使人民基督教化。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['krɪstʃənz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

and to make them Christians you must give them the Bible in their own tongue .

和 到 制作 他们 基督徒 你 必须 给 他们 这 圣经 在 他们的 自己的 舌头 .

要让他们成为基督徒，你必须用他们的母语给他们圣经。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [waɪt] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

All of us have become white people through the gospel .

全部 的 我们 有 变得 白色的 人们 通过 这 福音 .

我们都因福音而变成了白人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][də'kəʊtə][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

" The little native churches of Dakota are most interesting illustrations of the work going on among the Indians .

" 这 小的 本国的 教堂 的 达科他州 是 最多 有趣的 插图 的 这 工作 去 在 之中 这 印度人 .

“达科他州的小型本土教堂是印第安人中正在进行的工作的最有趣例证。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)] [ə'tentɪv] ['ɔːdɪənsɪz] .

It would be impossible to find more attentive audiences .

它 会 是 不可能的 到 寻找 更多的 细心 观众 .

不可能找到比这更专注的观众了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

There is always an air of devotion ,

那里 是 总是 一个 空气 的 虔诚 ，

这里总是弥漫着虔诚的气氛。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

or of serious attention to all that pertains to the service ,

或者 的 严肃的 注意力 到 全部 那 相关 到 这 服务 ，

或者认真对待与服务相关的一切事宜，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æpt][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃɪz] .

which we are not apt to find in our own churches .

哪个 我们 是 不是 易于 到 寻找 在 我们的 自己的 教堂 .

这在我们自己的教会中却很难找到。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gəʊ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] .

Men , women and children go ; even the babies are always taken .

男人 ， 女性 和 孩子们 去 ； 甚至 这 婴儿 是 总是 已采取 .

男人、女人和孩子都会被带走；就连婴儿也总是被带走。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['friːdəm] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði]['ɪndiən] ['mʌðəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbiz] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

There is a quiet freedom there which allows the Indian mothers to take the babies out and in again at any time ,

那里 是 一个 安静的 自由 那里 哪个 允许 这 印度 母亲们 到 拿 这 婴儿 出去 和 在 再次 在 任何 时间 ，

那里有一种宁静的自由，印度母亲可以随时把婴儿抱出去，也可以随时抱回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪz]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] .

and the preacher is never disturbed .

和 这 牧师 是 绝不 不安 .

牧师始终不受干扰。

[ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪŋɪŋ] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tə'geðə(r)] ;

They sing as if they enjoyed singing — men and women together ;

他们 唱歌 作为 如果 他们 享受 歌唱 — 男人 和 女性 一起 ；

他们唱歌的样子就像很享受唱歌一样——男女老少一起唱歌；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][ə; eɪ] [njuː] [ziːl]
and in fact the services are usually such as to give one a new zeal
和 在 事实 这 服务 是 通常 这样的 作为 到 给 一 一个 新的 热情
[ɪn]['həʊli] [θɪŋz] ,
in holy things ,
在 圣 事物 ,

事实上，这些仪式通常会激发人们对神圣事物的新热情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [fjuː] [wɜːdz] .
even though we can understand few words .
甚至 尽管 我们 能 理解 很少 字 .

即使我们只能听懂几个词。

[iːtʃ] ['ɪndiən] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪts] ['wʊmənz] [sə'saɪəti] , { - }
Each Indian church has its missionary society , and its woman's society , { 22 }
每个 印度 教会 有 它是 传教士 社会 , 和 它是 女性的 社会 , { - }

每个印度教会都有自己的传教团体和妇女团体，{22}

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['mɪʃən(ə)ri] .
which is also missionary .
哪个 是 还 传教士 .

这也是一种传教活动。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
These have been working and giving for mission work further out among the
这些 有 到过 在职的 和 给予 为了 使命 工作 更远 出去 之中 这
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

他们一直在为更远地区的印第安人传教工作而努力和奉献。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)][hæv; həv] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] ['fɒrən] ['mɪʃənz] .
and this year have pledged themselves to give to foreign missions .
和 这 年 有 承诺 他们自己 到 给 到 外国的 任务 .

他们今年承诺向海外传教团捐款。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] $1 , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [reɪzd] $500 .
During the last year they have raised $1 , 084 , of which the women raised $500 .
期间 这 最后的 年 他们 有 提高 $1 , - , 的 哪个 这 女性 提高 $500 .

在过去一年里，他们筹集了 1084 美元，其中女性筹集了 500 美元。

[ðə; ði] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ɪn]
The prayer - meeting is as much an institution with them as with us — in
这 祷告 - 会议 是 作为 很多 一个 机构 和 他们 作为 和 我们 — 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

对他们来说，祈祷会和我们一样，都是一种重要的传统——事实上，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] [æz; əz][wiː; wi] [wɜːk] .
they live as we live and work as we work .
他们 居住 作为 我们 居住 和 工作 作为 我们 工作 .

他们的生活和我们一样，他们的工作和我们一样。

- , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sæn'tiː] [tʃɜːtʃ] — [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld][mæn] ,
Ehnamani , pastor of the Santee church — a fine old man ,
- , 牧师 的 这 桑蒂 教会 — 一个 美好的 老的 男人 ,

桑蒂教堂的牧师埃纳马尼是一位和蔼可亲的老人，

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv] - - ,
whose history in connection with the Minnesota massacre of ' 62 ,
谁 历史 在 联系 和 这 明尼苏达州 屠杀 的 - - ,

其历史与1962年明尼苏达州大屠杀有关，

[ænd; ənd] [huːz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] — [wɒz; wəz][wʌns] [ɑːskt] ,
and whose conversion and present work are well known — was once asked ,
和 谁 转换 和 展示 工作 是 出色地 已知 — 曾是 一次 问 ,

他的皈依和目前的工作都广为人知——曾有人问他：

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][laɪf][ɪz] [gɒn] — [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv]['eni] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ?
" Do you ever have the least regret that the old life is gone — do you ever have any longing for the war and for the dance ?
" 做 你 曾经 有 这 至少 后悔 那 这 老的 生活 是 已消失 — 做 你 曾经 有 任何 渴望 为了 这 战争 和 为了 这 舞蹈 ?

“你是否对过去的生活感到一丝遗憾？你是否对战争和舞蹈感到一丝怀念？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] !
" His face grew stern and hard as he answered , " Regret it !
" 他的 脸 生长 船尾 和 难的 作为 他 回答 , " 后悔 它 !

他回答时，脸色变得严肃而冷峻：“后悔吧！”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ai]['evə(r)][dɪd][ɪn] [ðæt] [laɪf] ,
I cannot think of one good thing that I ever did in that life ,
我 不能 思考 的 一 好的 事物 那 我 曾经 做过 在 那 生活 ,

我实在想不出我那一生中做过一件好事。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I cannot bear to remember it .
和 我 不能 熊 到 记住 它 .

我实在不忍心回忆起那件事。

" [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] [laɪk] - , [ðəʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] ,
" Few are there yet like Ehnamani , though many are fast overtaking him ,
" 很少 是 那里 然而 喜欢 - , 尽管 许多 是 快速地 超车 他 ,

“虽然现在像埃纳马尼那样的人还不多，但很多人正在迅速超越他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɜːkəz] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] !
and a grand number of Christian workers would you see could they be gathered before you !
和 一个 盛大 数字 的 基督教 工人 会 你 看 可以 他们 是 聚集 前 你 !

你会看到一大群基督徒工人聚集在你面前！

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] [hɑːts] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][gɒd] [ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] .
Many are the Indian hearts given back to God their Creator .
许多 是 这 印度 心 给定 后退 到 上帝 他们的 创作者 .

许多印度人的心都已归还给了他们的造物主上帝。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] [hoʊmz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Many are the Indian homes consecrated to the Wakantanka .
许多 是 这 印度 房屋 已祝圣的 到 这 - .

许多印度人的房屋都供奉着瓦坎坦卡神。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
Many are the Indian lives devoted to His service .
许多 是 这 印度 生活 奉献 到 他的 服务 .

许多印度人毕生致力于侍奉他。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fækts] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fækts] , [sæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
And yet there are facts — there are overwhelming facts , sad enough to
和 然而 那里 是 事实 — 那里 是 压倒 事实 , 伤心 足够的 到
[breɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
break the great ,
休息 这 伟大的 ,

然而，事实摆在那里——有很多令人悲哀的事实，足以击垮伟大的……

[θrɒbɪŋ] ['krɪstʃən] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] — [fækts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es]['kʌvə(r)]['aʊə(r)]
throbbing Christian heart of this country — facts that should make us cover our
悸动 基督教 心 的 这 国家 — 事实 那 应该 制作 我们 覆盖 我们的
[hedz] [wɪð] [ʃeɪm] .
heads with shame .
头部 和 耻辱 .

这个国家跳动的基督教之心——这些事实应该让我们羞愧得无地自容。

[aʊt] [ɒv; əv] - , - [su:] ['ɪndiənz]
Out of 40 , 000 Sioux Indians
出去 的 - , - 苏族 印度人

在4万名苏族印第安人中

, [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - , - [stɪl] [ɪn] ['hiːðənɪzəm] .
, there are 35 , 000 still in heathenism .
, 那里 是 - , - 仍然 在 异教 .

目前仍有35000人信奉异教。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪksti] - [sɪks] [traɪbz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['prɛəriz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [jet]
There are sixty - six tribes on the Western prairies for whom nothing is yet
那里 是 六十 - 六 部落 在 这 西 草原 为了 谁 没有什么 是 然而
[dʌn] .
done .
完毕 .

西部大草原上有 66 个部落，他们的权益至今仍未得到保障。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] - , - ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [sku:l] [eɪdʒ] ;
There are 40 , 000 Indians of school age ;
那里 是 - , - 印度人 的 学校 年龄 ;

印度有4万名学龄儿童；

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [sku:l] [ɪz] [pækt] [tu:; tə][ɪts]['ʌtməʊst]['əʊnli] - , - [kæn; kən][bi:; bi]
but when every school is packed to its utmost only 12 , 000 can be
但 什么时候 每一个 学校 是 包装 到 它是 极致 仅有的 - , - 能 是
[ə'kɒmədeɪtɪd] .
accommodated .
已安排 .

但是，当每所学校都人满为患时，只能容纳 12,000 人。

[ðɪs] [ɪnk'lu:dz] ['gʌvənmənt] [sku:lz] , ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [sku:lz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ;
This includes Government schools , Roman Catholic schools , and all ;
这 包括 政府 学校 , 罗马 天主教 学校 , 和 全部 ;

这包括公立学校、罗马天主教学校以及所有其他学校；

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['ti:tʃə(r)z] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)] [les] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ðæn; ðən] - , -
so that those under mission teachers would be far less a number than 12 , 000
所以 那 那些 在下面 使命 教师 会 是 远的 较少的 一个 数字 比 - , -
.
.
.

因此，在传教士指导下的教师人数将远远少于 12,000 人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːk] [stændz] [tuː; tə] - [deɪ] .
And this is where the Indian work stands to - day .
和 这 是 在哪里 这 印度 工作 站立 到 - 天 .

这就是印度目前的工作现状。

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [duː; də] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] ,
How can the A . M . A . do its share in this great work ,
如何 能 这 一个 . M . 一个 . 做 它是 分享 在 这 伟大的 工作 ,

美国医学协会如何在这项伟大的工作中贡献自己的力量?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [wɜːk] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] ,
or how can the work already begun be carried on ,
或者 如何 能 这 工作 已经 开始 是 携带 在 ,

或者，如何才能继续开展已经开始的工作?

[ən'les] ['mʌni] [ɪz] [tɜːnd] ['lɪbərəli] ['ɪntuː] [ɪts] ['treʒəri] ?
unless money is turned liberally into its treasury ?
除非 钱 是 转向 慷慨地 进入 它是 财政部 ?

除非大量资金流入国库?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , ['kʌmɪŋ] [wʌn] , - [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Shall the cry for help , coming 1 , 500 miles across the country ,
将 这 哭 为了 帮助 , 未来 1 , - 英里 穿过 这 国家 ,

难道要听见那声跨越1500英里、传到全国各地的求救声吗?

[straɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [biː; bi] [θrəʊn] [bæk] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði]
strike against a hard wall of indifference and be thrown back to mock the
罢工 反对 一个 难的 墙 的 漠不关心 和 是 抛掷 后退 到 嘲笑 这
[red] [mæn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [weɪt] [jet] [lɒŋgə(r)] ?
red man and to bid him wait yet longer ?
红色的 男人 和 到 出价 他 等待 然而 更长 ?

撞上冷漠的坚硬墙壁，被反弹回去，然后嘲笑红种人，让他再等多久?

[ðə; ði] [də'kəʊtə] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
THE DAKOTA MISSIONARY SOCIETY .
这 达科他州 传教士 社会 .

达科他传教协会。

[ɪts] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [də'kəʊtə] ['kɒnfərəns] ,
Its annual meeting was held in connection with the Dakota Conference ,
它是 年度的 会议 曾是 握住 在 联系 和 这 达科他州 会议 ,

其年会与达科他会议同期举行。

[æt; ət] [ðə; ði] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd]
at the Santee Agency and in the dining - room of the Normal and
在 这 桑蒂 机构 和 在 这 用餐 - 房间 的 这 普通的 和
['treɪnɪŋ] [skuːl] .
Training School .
训练 学校 .

在桑蒂代理处和师范培训学校的餐厅里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪndiən] ['sɪstəz] ['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ['tiːtʃə(r)z] .
There were two hundred Indian sisters present , besides the white lady teachers .
那里 是 二 百 印度 姐妹 展示 , 除了 这 白色的 女士 教师 .

除了白人女教师外，还有两百名印度修女在场。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [sɪks] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] ,
They represented six mission stations and twice as many churches ,
他们 代表 六 使命 车站 和 两次 作为 许多 教堂 ,

他们代表了六个传教站和两倍数量的教堂，

[iːtʃ] [tʃɜːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
each church having a wide awake woman's missionary society .
每个 教会 拥有 一个 宽的 醒 女性的 传教士 社会 .

每个教会都有一个充满活力的妇女传教团体。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . - ,
After a hymn , the President , Mrs . Tasinasawin ,
后 一个 圣歌 , 这 总统 , 太太 . - ,

唱完赞美诗后，总统、塔西纳萨温夫人

[led] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [luːk] ,
led in prayer and read the first three verses of the 21st chapter of Luke ,
引领 在 祷告 和 读 这 第一的 三 诗句 的 这 21st 章 的 卢克 ,

带领大家祷告，并诵读路加福音第21章的前三节经文。

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] { - }
following it with a { 23 }
下列的 它 和 一个 { - }

紧随其后的是a{23}

[fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪdoʊz] [maɪt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['gɪv(ə)n] ,
few words about that widow's mite , saying that it was not the amount given ,
很少 字 关于 那 寡妇的 螨虫 , 说 那 它 曾是 不是 这 数量 给定 ,

关于那位寡妇的奉献，他只简单提了几句，说实际捐赠的金额并不多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第1期，(The American Missionary — Volume 42, No.)

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
but the spirit in which it was given .
但 这 精神 在 哪个 它 曾是 给定 .

但重要的是它所蕴含的精神。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
That was the important thing .
那 曾是 这 重要的 事物 .

那才是最重要的。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] ['wɪlɪŋli] ,
The Indian women are able to give but little , but if they give willingly ,
这 印度 女性 是 有能力的 到 给 但 小的 , 但 如果 他们 给 心甘情愿 ,

印度妇女能给予的不多，但如果她们心甘情愿地给予，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .
as to the Lord , He will bless it .
作为 到 这 主 , 他 将要 保佑 它 .

至于主，他必赐福给它。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [riːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] [ɪ'lektɪd] .
The minutes were then read , and a new president and secretary elected .
这 分钟 是 然后 读 , 和 一个 新的 总统 和 秘书 当选 .

随后宣读了会议记录，并选举产生了新的主席和秘书。

[tuː] ['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɒfɪs] .
Two candidates were put in nomination for each office .
二 候选人 是 放 在 提名 为了 每个 办公室 .

每个职位都有两名候选人获得提名。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] [iːtʃ] ['wʊmən] [ə'rəʊz][ænd; ənd]['vəʊtɪd]['viːvə; 'vaɪvə]['vəʊtʃi] .
As the roll was called each woman arose and voted viva voce .
作为 这 卷 曾是 称为 每个 女士 出现 和 投票 维瓦 voce .

点名时，每位妇女都站起来当面投票。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['meəri][siː] . ['kɒlɪnz] , ['sekrət(ə)ri] .
Mrs . Brascaw was elected president , and Miss Mary C . Collins , secretary .
太太 . - 曾是 当选 总统 , 和 错过 玛丽 C . 柯林斯 , 秘书 .

布拉斯考夫人当选为主席，玛丽·C·柯林斯小姐当选为秘书。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɪstəz] - [ɪn] - [red] [dɪd][ðeə(r)] ['vəʊtɪŋ] .
I was delighted to see the cheery way in which these sisters - in - red did their voting .
我 曾是 高兴极了 到 看 这 欢快的 方式 在 哪个 这些 姐妹 - 在 - 红色的 做过 他们的 表决 .

看到这些身穿红衣的姐妹们如此愉快地投票，我感到非常高兴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['sæli] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
There were several sallies of laughter .
那里 是 一些 萨利斯 的 笑声 .

现场响起一阵阵笑声。

[ðen] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [meɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ðeə(r)] [sə'saɪətiz]
Then the delegates made each a report of the work done in their societies
然后 这 代表们 制成 每个 一个 报告 的 这 工作 完毕 在 他们的 社会
[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] .
and how much money had been raised .
和 如何 很多 钱 有 到过 提高 .

然后，各位代表分别汇报了各自社团的工作情况以及筹集到的资金数额。

[wʌn] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] ['kɒləni] [sed] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
One woman from the Brown Earth Colony said : " We are poor ,
一 女士 从 这 棕色的 地球 殖民地 说 : " 我们 是 贫穷的 ,

布朗厄斯殖民地的一位妇女说：“我们很穷，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
but we are interested in the work and have done what we could .
但 我们 是 感兴趣的 在 这 工作 和 有 完毕 什么 我们 可以 .

但是我们对这项工作很感兴趣，并且已经尽力了。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi] [tɔːt]
Mr . Williamson taught me to read , and when I was young he taught
先生 . 威廉姆森 教授 我 到 读 , 和 什么时候 我 曾是 年轻的 他 教授
['meni] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [riːd] .
many others to read .
许多 其他的 到 读 .

威廉姆森先生教我读书，在我小时候，他还教过许多其他人读书。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [blaɪnd]
Now I am nearly blind
现在 我 是 几乎 瞎的

我现在几乎失明了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] .
but still I have done what I could .
但 仍然 我 有 完毕 什么 我 可以 .

但我已经尽力了。

" [ə'nʌðə(r)] [sed] :
" Another said :
" 其他 说 :

另一位网友说：

[wen] [ðə; ði] ['pæstərz] [waɪf] [wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
When the pastor's wife was well she had helped them very much and
什么时候 这 牧师的 妻子 曾是 出色地 她 有 帮助 他们 非常 很多 和
[hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] ,
had taught them many things ,
有 教授 他们 许多 事物 ,

牧师的妻子身体健康的时候，曾给予他们很多帮助，并教了他们很多东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtiŋz] ,
but now she was sick and could not attend many of their meetings ,
但 现在 她 曾是 生病的 和 可以 不是 出席 许多 的 他们的 会议 ,

但现在她生病了，无法参加他们的许多会议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
but they worked on and did the best they could .
但 他们 工作 在 和 做过 这 最好的 他们 可以 .

但他们努力工作，尽了最大的努力。

[ə'nʌðə(r)] [sed] : " [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz][sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] ,
Another said : " The gospel was sent to us when we were in darkness ,
其他 说 : " 这 福音 曾是 发送 到 我们 什么时候 我们 是 在 黑暗 ,

另一位说：“福音是在我们身处黑暗时传给我们的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['skætəd] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ,
and now though we are few and scattered far apart ,
和 现在 尽管 我们 是 很少 和 疏散 远的 除 ,

虽然现在我们人数不多，而且分散在各地，

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [seɪm] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet we are anxious to send the same gospel to those who have not yet heard of it ,
然而 我们 是 焦虑的 到 发送 这 相同的 福音 到 那些 WHO 有 不是 然而 听到 的 它 ,

然而，我们却渴望将同样的福音传给那些尚未听闻福音的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and to help those around us to love our Saviour and to love each other ,
和 到 帮助 那些 大约 我们 到 爱 我们的 救主 和 到 爱 每个 其他 ,

并帮助我们周围的人爱我们的救主，也彼此相爱，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] ['glædli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] .
and we give gladly of the little that we have .
和 我们 给 乐意 的 这 小的 那 我们 有 .

我们乐意捐出我们所拥有的微薄之力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [ðɪs] ,
It is not in our own strength that we do this ,
它 是 不是 在 我们的 自己的 力量 那 我们 做 这 ,

我们并非靠自身的力量做到这一点，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [gɒd] [huː] [helps] [ˌjuː 'es] .
but it is in God who helps us .
但 它 是 在 上帝 WHO 帮助 我们 .

但上帝会帮助我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðɪs] [jɪə(r)] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
" It was found that the women had raised this year over five hundred dollars .
" 它 曾是 成立 那 这 女性 有 提高 这 年 超过 五 百 美元 .

"据统计，这些妇女今年筹集了超过五百美元。"

[ðɪs] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'kəʊtə] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [sə'steɪn] [fɔː(r)] ['neɪtɪv] ['priːtʃə] ,
This goes into the treasury of the Dakota Society to help to sustain four native preachers ,
这 去 进入 这 财政部 的 这 达科他州 社会 到 帮助 到 维持 四 本国的 传道者 ,

这笔钱将进入达科他协会的金库，用于资助四位本土传教士。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['tiːtʃə(r)z] , [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['ɪndiənz] .
who are also teachers , out among the wild Indians .
WHO 是 还 教师 , 出去 之中 这 荒野 印度人 .

他们也是教师，在印第安荒野中任教。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ,
One of the services of the Sabbath , the great day of the feast ,
一 的 这 服务 的 这 安息日 , 这 伟大的 天 的 这 盛宴 ,

安息日，也就是盛大节日的其中一项礼仪是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɪʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .
was to hear from those their own missionaries to the heathen .
曾是 到 听到 从 那些 他们的 自己的 传教士 到 这 异教徒 .

是为了听取那些向异教徒传教的传教士的意见。

[æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ai] ['kaʊntɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['krɪstʃən] ['ɪndiənz] ,
At that meeting I counted five hundred and thirty Christian Indians ,
在 那 会议 我 计数 五 百 和 三十 基督教 印度人 ,

在那次会议上，我数了数，有五百三十名印度基督徒。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
who also partook of the Sacrament of the Lord's Supper .
WHO 还 参与 的 这 圣餐 的 这 主场 晚餐 .

他们也领受了圣餐。

[tuː; tə][help][ðeə(r)] ['treʒəri] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]
To help their treasury the women had a Fair for the sale of articles
到 帮助 他们的 财政部 这 女性 有 一个 公平的 为了 这 销售 的 文章
[ɒv; əv] ['hændiwɜːk] .
of handiwork .
的 手工制品 .

为了补贴家用，妇女们举办了一场义卖会，出售她们的手工艺品。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd][wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][baɪ]
The most noted one was a quilt which had been made and sent in by
这 最多 著名的 一 曾是 一个 被子 哪个 有 到过 制成 和 发送 在 经过
['kærəlaɪn][tuː; tə] - [tiː] - [duː] - [tɑː] - [wɪn] (['skɑːlət] [haʊs]) ,
Caroline To - tee - doo - ta - win (Scarlet House) ,
卡罗琳 到 - 球座 - 嘟 - ta - 赢 (猩红 房子) ,

其中最引人注目的是卡罗琳·托蒂杜塔温（猩红之家）制作并寄来的被子。

[ɒv; əv] [braʊn] [ɜːθ] , [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] 97th [jɪə(r)] .
of Brown Earth , now in her 97th year .
的 棕色的 地球 , 现在 在 她 97th 年 .

来自布朗·厄斯，现年97岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [kən'vəːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
She was one of the first three converts who were organized into a church
她 曾是 一 的 这 第一的 三 转换 WHO 是 组织 进入 一个 教会
[ɪn] - ,
in 1834 ,
在 - ,

她是1834年最早加入教会的三位皈依者之一。

[æt; ət][læk] - [ˌkjuː juː 'aɪ] - [pɑːl] , [mɪn] .
at Lac - qui - parle , Minn .
在 拉克 - qui - 帕尔勒 , 明尼苏达州 .

在明尼苏达州拉克基帕尔。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tuː] [waɪvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] .
Her husband had two wives , and she was the second .
她 丈夫 有 二 妻子们 , 和 她 曾是 这 第二 .

她的丈夫有两个妻子，她是第二个。

['faɪndɪŋ] [ə'pɒn] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [pə'lɪgəmi] [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [gɒd]
Finding upon conversion that polygamy was contrary to the ordinance of God
寻找 之上 转换 那 一夫多妻制 曾是 相反 到 这 条例 的 上帝
[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] .
she at once proposed to be put away .
她 在 一次 建议的 到 是 放 离开 .

皈依基督教后，她发现一夫多妻制违背了上帝的旨意，于是立即提出被休。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɑːns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
She had been a member of the Order of the Sacred Dance , but this she
她 有 到过 一个 成员 的 这 命令 的 这 神圣 舞蹈 , 但 这 她
[ri'nauns] ,
renounced ,
放弃 ,

她曾是圣舞会的成员，但她后来放弃了这个身份。

['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] " ['medsn; 'medɪsn] [sæk] , " [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [men] [wɒz; wəz]
throwing away her " medicine sack , " which by the medicine men was
投掷 离开 她 " 药品 解雇 , " 哪个 经过 这 药品 男人 曾是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [kraɪm] .
regarded as a high crime .
认为 作为 一个 高的 犯罪 .

她扔掉了自己的"药袋"，这在巫医看来是重罪。

[ðɪs] [səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['daɪvəz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] ['peɪʃntli] .
This subjected her to divers persecutions , which she bore patiently .
这 受 她 到 潜水员 迫害 , 哪个 她 钻孔 耐心 .

这使她遭受了各种各样的迫害，但她都耐心地忍受了下来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]
There were times when all were forbidden to attend worship at the
那里 是 时代 什么时候 全部 是 禁止 到 出席 崇拜 在 这
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

曾有一段时间，所有人都被禁止去教堂做礼拜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] , { - }
Then she took joyfully to the spoiling of her goods , { 24 }
然后 她 采取 欣喜地 到 这 破坏 的 她 商品 , { - }

然后她兴高采烈地开始糟蹋自己的财物，{24}

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['blæŋkit] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æz; əz][gɑːdz] [deɪ] ,
the cutting up of her blanket , she received the Sabbath as God's day ,
这 切割 向上 的 她 毯子 , 她 已收到 这 安息日 作为 神的 天 ,

她剪开毯子，将安息日视为上帝的日子。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [wen] [ðeɪ] ['trævld] [ɒn]
and more than once remained behind her company when they travelled on
和 更多的 比 一次 剩余 在后面 她 公司 什么时候 他们 旅行 在
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

那天他们出行时，她不止一次留在了公司后面。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
making it up on Monday .
制作 它 向上 在 周一 .

周一补上。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['miʃənəriz] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [nɪt] , [ænd; ənd] [wiːv] ['gɑːmənts]
She learned from missionaries to spin and knit , and weave garments
她 学习 从 传教士 到 旋转 和 针织 , 和 编织 服装
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
for herself and husband .
为了 她自己 和 丈夫 .

她从传教士那里学会了纺纱和编织，并为自己和丈夫织造衣服。

[æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][də'kəʊtə]['baɪb(ə)l] ,

At forty - five years of age she learned to read her Dakota Bible ,

在 四十 - 五 年 的 年龄 她 学习 到 读 她 达科他州 圣经 ,

她四十五岁时学会了阅读达科他语圣经。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [sent] [wʌn][tuː; tə][əʊ'haɪəʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

and of her children she sent one to Ohio to learn the ways of

和 的 她 孩子们 她 发送 一 到 俄亥俄州 到 学习 这 方式 的

['krɪstʃən] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

Christian white people .

基督教 白色的 人们 .

她把她的孩子中的一个送到俄亥俄州去学习基督教白人的生活方式。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] .

She has adhered to the faith for these fifty - four years .

她 有 粘着 到 这 信仰 为了 这些 五十 - 四 年 .

五十四年来，她一直坚守着自己的信仰。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kwɪlt][ʃiː; ʃi][sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

With her quilt she sent the message that it was the last one she could

和 她 被子 她 发送 这 信息 那 它 曾是 这 最后的 一 她 可以

[meɪk] .

make .

制作 .

她用这床被子传递的信息是，这是她能做的最后一床被子了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [mɪs] [en] . ['hʌntə(r)] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['jæŋktən] ['eɪdʒənsi] ,

It was bought by Miss N . Hunter , a teacher at the Yankton Agency ,

它 曾是 买 经过 错过 N . 猎人 , 一个 老师 在 这 扬克顿 机构 ,

它是由扬克顿代理处的教师N. Hunter小姐买下的。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] ['mɪtʃəl] [ɒv; əv]

for four dollars , to be presented to Rev . Dr . Arthur Mitchell of

为了 四 美元 , 到 是 呈现 到 牧师 . 博士 . 亚瑟 米切尔 的

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [bɔːd] .

the Presbyterian Board .

这 长老会 木板 .

售价四美元，将赠予长老会理事会的亚瑟·米切尔牧师博士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [mɪs] ['hʌntə(r)] [huː] [ɪn'tɜːprətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It was this Miss Hunter who interpreted for me the addresses of the

它 曾是 这 错过 猎人 WHO 翻译 为了 我 这 地址 的 这

['wʊmənz] ['miːtɪŋ] .

woman's meeting .

女性的 会议 .

正是这位亨特小姐为我翻译了妇女会议的地址。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [wʊd] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Surely the Apostle Paul would say of these ,

一定 这 使徒 保罗 会 说 的 这些 ,

使徒保罗肯定会这样评价这些：

" [help] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] ['leɪbəd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

" Help those women who labored with me in the Gospel .

" 帮助 那些 女性 WHO 辛勤劳作 和 我 在 这 福音 .

“帮助那些与我一起在福音事工中辛勤劳作的妇女们。”

" [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] " [ðə; ði][fɜːst] [fruːts]
" He who was so fond of naming the Christians who were " the first fruits
" 他 WHO 曾是 所以 喜爱 的 命名 这 基督徒 WHO 是 " 这 第一的 水果
[ɒv; əv] [ə'kaiə] ,
of Achaia ,
的 阿凯亚 ,

"他非常喜欢称基督徒为'亚该亚的初熟果子',

" [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd][dɪ'saɪp(ə)l] , [ðə; ði][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][də'kəʊtə] .
" would be very loving to this aged disciple , the first fruits of Dakota .
" 会 是 非常 爱 到 这 老年人 弟子 , 这 第一的 水果 的 达科他州 .

"对这位年长的弟子，达科他的第一个果实，将会非常慈爱。"

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [rɔi] .
JOSEPH E . ROY .
约瑟夫 E . 罗伊 .

约瑟夫·E·罗伊

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [raɪts] :
A missionary from the South writes :
一个 传教士 从 这 南 写 :

一位来自南方的传教士写道：

" [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒn][,prəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ai][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
" In speaking on prohibition I call attention to the fact that wherever there is a
" 在 请讲 在 禁令 我 称呼 注意力 到 这 事实 那 无论 那里 是 一个
['mɪʃən(ə)ri] [skuːl] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][,prəuhi'biʃənist] ,
missionary school a majority of the colored people are Prohibitionists ,
传教士 学校 一个 多数 的 这 有色 人们 是 禁酒主义者 ,

"在谈到禁酒令时，我要指出一个事实：凡是有教会学校的地方，大多数有色人种都是禁酒主义者。"

[ænd; ənd][ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)]['ləʊk(ə)l]['ɒpʃ(ə)n][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði]
and in alluding to places where local option has failed to banish the
和 在 暗示 到 地方 在哪里 当地的 选项 有 失败的 到 放逐 这
[sə'luːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
saloons because ,
酒吧 因为 ,

并暗示在某些地方，地方选择权未能取缔酒吧，因为：

[æz; əz][ɪz] [ə'ledʒd] , - [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['vəʊtɪd][ðə; ði] [wet] ['tɪkɪt] , - [ai][,eɪ diː 'diː] ,
as is alleged , ' the negroes voted the wet ticket , ' I add ,
作为 是 据称 , - 这 黑人 投票 这 湿的 票 , - 我 添加 ,

正如有人所指控的那样，"黑人投票支持了支持湿漉漉的候选人"，我补充道。

- [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['sɪtəznz] [huː] [meɪk] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ai] [wʊd] [seɪ] , [əʊ] , [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd]
' To the white citizens who make this complaint I would say , Oh , that ye had
- 到 这 白色的 公民 WHO 制作 这 抱怨 我 会 说 , 哦 , 那 是的 有
[biːn] [waɪz] !
been wise !
到过 明智的 !

"对于提出这种抱怨的白人公民，我想说，哦，但愿你们当初能明智一些！"

[əʊ] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
Oh , that during all the years that have elapsed since the war ,
哦 , 那 期间 全部 这 年 那 有 过去 自从 这 战争 ,

哦，希望在战争结束后的这么多年里，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['krɪstʃən] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑːmd] [bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] ['sɪtəznz] ,
instead of keeping out you had provided Christian teachers for these armed but untrained citizens ,
反而 的 保持 出去 你 有 假如 基督教 教师 为了 这些 武装 但 未经训练的 公民 ,

你没有将他们拒之门外，反而为这些武装但未经训练的公民提供了基督教教师。

[ðiːz] ['dwelə(r)z] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] , [wɪð] [huːz] [feɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪz] [baʊnd] !
these dwellers within the gates , with whose fate your own is bound !
这些 居民 之内 这 大门 , 和 谁 命运 你的 自己的 是 边界 !

这些居住在城门内的人们，他们的命运与你的命运息息相关！

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eɪb(ə)l] ['ælaɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
Now would you have had able allies in this conflict with the powers of darkness ,
现在 会 你 有 有 有能力的 盟国 在 这 冲突 和 这 权力 的 黑暗 ,

那么，在这场与黑暗势力的斗争中，你是否拥有得力的盟友呢？

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːn] . -
this struggle between the home and the saloon . '
这 斗争 之间 这 家 和 这 酒吧 . -

这是家庭与酒吧之间的斗争。

" [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ'vembə(r)] , - .
" RECEIPTS FOR NOVEMBER , 1887 .
" 收据 为了 十一月 , - .

1887 年 11 月收据。

[meɪn] , $302 . - .
MAINE , $302 . 27 .
缅因州 , $302 . - .

缅因州，302.27 美元。

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

" [frendz] , " [baɪ] [mɪs] [biː] . [diː] . Robertson6 . -
" Friends , " by Miss B . D . Robertson6 . 59
" 朋友们 , " 经过 错过 B . D . Robertson6 . -

《朋友们》，作者：BD Robertson 小姐，6.59

['beθəl] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 23 . 18
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.23.18

- .
Biddleford .
- .

比德尔福德。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['lɪbi] (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .
J . R . LIBBY (30 of which to const .
J . 拉 . 莉比 (- 的 哪个 到 常量 .

JR LIBBY（其中 30 个用于建设。

[hɪm'self] [el] . [em] .) - . -
himself L . M .) 100 . 00
他自己 L . M .) - . -

他自己 LM)100.00

['bruːə(r)] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

[sæb] [ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sab Sch . of First Cong .
萨布 学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[səʊʃ] . - . -
Soc . 15 . 00
社会 . - . -

社会学 15.00

[fɑːksˌkrɔːft] .
Foxcroft .
福克斯克罗夫特 .

福克斯克罗夫特。

['mɪsɪz] . [diː] . Blanchard2 . -
Mrs . D . Blanchard2 . 00
太太 . D . Blanchard2 . -

D. Blanchard 夫人2.00

['hærɪs(ə)n] . [kɔːŋ] .
Harrison . Cong .
哈里森 . 国会 .

哈里森。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . [naɪn] . -
Ch . , for Mobile , Ala . 9 . 00
ch . , 为了 移动的 , 翼 . 9 . -

Ch.，适用于阿拉巴马州莫比尔市，9.00

[njuː] ['kɑːs(ə)l] , [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [diː] . [kreɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [sæn'tiː] ['ɪndiən]
New Castle , Rev . and Mrs . C . D . Crane , for Student Aid , Santee Indian
新的 城堡 , 牧师 . 和 太太 . C . D . 起重机 , 为了 学生 援助 , 桑蒂 印度
[ʃ] . - . -
Sch . 25 . 00
学校 . - . -

纽卡斯尔，CD Crane牧师和夫人，为桑蒂印第安学校学生提供资助，25.00美元

[nɔːθ] - .
North Auson .
北 - .

北奥森。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" A Friend . " 10 . 00
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。10.00

['pɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[fɜːst] ['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . , - ; [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , - . - . -
First Parish Ch . , 30 ; St . Lawrence St . Ch . , 13 . 5043 . 50
第一的 教区 ch . , - ; 英石 . 劳伦斯 英石 . ch . , - . - . -

第一教区教堂，30；圣劳伦斯街教堂，13.5043.50

['pɔːtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

" [θæŋk] ['ɒfərɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['tɪlətsən] [siː] . & [en] . [ɪnst] . [ˌtuː'tuː] . -
" Thank offering , " for Tillotson C . & N . Inst . 2 . 00
" 感谢 提供 , " 为了 蒂洛森 C . & N . 研究所 . 2 . -

"感恩奉献"，献给蒂洛森C. & N.学院2.00

['sɔkəu] .
Saco .
萨科 .

萨科。

" [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] " [ɪn] [fɜːst] ['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .
" A few Friends " in First Parish Ch . and Soc . , to const .
" 一个 很少 朋友们 " 在 第一的 教区 ch . 和 社会 . , 到 常量 .

第一教区教堂和协会的"几个朋友"即将成立。

[rev] . [iː] . [siː] . ['ɪŋgɔːlz] [el] . [em] . - . -
Rev . E . C . Ingalls L . M . 30 . 00
牧师 . E . C . 英格尔斯 L . M . - . -

修订版 EC Ingalls LM30.00

[saʊθ] ['pærɪs] .
South Paris .
南 巴黎 .

巴黎南部。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 11 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.00

['wɪnθrəp] .
Winthrop .
温斯罗普 .

温斯罗普。

['wʊmənz] [steɪt] [eɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] Work20 . -
Woman's State Aid , for Woman's Work20 . 00
女性的 状态 援助 , 为了 女性的 Work20 . -

妇女国家援助，用于妇女工作 20.00

[njuː] ['hæmpʃɪə] , $209 . - .
NEW HAMPSHIRE , $209 . 04 .
新的 汉普郡 , $209 . - .

新罕布什尔州，209.04 美元。

['æt.kɪn.sən] .
Atkinson .
阿特金森 .

阿特金森。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [fɔːr] . -
Ch . and Soc . 4 . 17
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.17

['beri] .
Berry .
浆果 .

浆果。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] .
Sch . of First .
学校 . 的 第一的 .

第一学院。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 72
ch . - . -

第16.72章

['gɔːfstaʊn] .
Goffstown .
戈夫斯敦 .

戈夫斯敦。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['stɪnsən] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['dʌdli] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . M . A . Stinson , for Student Aid , Dudley , N . C . 2 . 00
太太 . M . 一个 . 斯廷森 , 为了 学生 援助 , 达德利 , N . C . 2 . -
MA Stinson 女士，学生资助，北卡罗来纳州达德利 2.00

[greɪt] [fɔːls] .
Great Falls .
伟大的 瀑布 .
大瀑布。

['mɪstə(r)] . ['bɑːtlɪt] , [faɪv] ; ['mɪstə(r)] . ['friːmən] , - . -
Mr . Bartlett , 5 ; Mr . Freeman , 16 . 00
先生 . 巴特利特 , 5 ; 先生 . 弗里曼 , - . -
巴特利特先生，5；弗里曼先生，16.00

['dʒæfri] . [kɔːŋ] .
Jaffrey . Cong .
杰弗里 . 国会 .
贾弗里。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 11 . 00
ch . 和 社会 . - . -
Ch. 和 Soc.11.00

[kiːn] .
Keene .
基恩 .
基恩。

" [frendz] , " [baɪ] [mɪs] [biː] . [diː] . Robertson1 . -
" Friends , " by Miss B . D . Robertson1 . 90
" 朋友们 , " 经过 错过 B . D . Robertson1 . -
《朋友们》，作者：BD Robertson小姐，1.90

['mɪlfəd] .
Milford .
米尔福德 .
米尔福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnt] .
First Cong Ch . , to cont .
第一的 国会 ch . , 到 续 .
第一国会，续。

['elmə(r)][iː] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [eɪtʃ] . [braʊn] [el] . [em] . - s75 . -
ELMER E . ARMSTRONG and MARTIN H . BROWN L . M . ' s75 . 00
埃尔默 E . 阿姆斯特朗 和 马丁 H . 棕色的 L . M . - s75 . -
埃尔默·E·阿姆斯特朗和马丁·H·布朗 LM's75.00

['næʃʊə] .
Nashua .
纳舒亚 .
纳舒亚。

[mɪs] ['seərə] ['kendəl] , [fɔː(r); fə(r)]['bruːə(r)] [ʃ] . , [es] . [siː] . - . -
Miss Sarah Kendall , For Brewer Sch . , S . C . 10 . 00
错过 莎拉 肯德尔 , 为了 酿酒师 学校 . , S . C . - . -
莎拉·肯德尔小姐，代表布鲁尔学校，SC10.00

['næʃʊə] .
Nashua .
纳舒亚 .
纳舒亚。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . Stevens5 . - { - }
Mrs . A . F . Stevens5 . 00 { 25 }
太太 . 一个 . F . Stevens5 . - { - }

AF Stevens 女士 5.00{25}

['peləm] .
Pelham .
佩勒姆 .

佩勒姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [wʌn] . -
Ch . and Soc . 1 . 75
ch . 和 社会 . 1 . -

Ch. 和 Soc.1.75

['pembruk] .
Pembroke .
彭布罗克 .

彭布罗克。

['mɪsɪz] . ['meəri] ['tɔmpsn] , - ; [sæb] . [ʃ] .
Mrs . Mary Thompson , 10 ; Sab . Sch .
太太 . 玛丽 汤普森 , - ; 萨布 . 学校 .

玛丽·汤普森夫人，10岁；周六学校。

[ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Of Cong .
的 国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
Ch . , 2 , for Wilmington , N . C . 12 . 00
ch . , 2 , 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

第 2 章，适用于北卡罗来纳州威尔明顿，12.00

['rɪndʒ] .
Ringe .
林奇 .

林奇。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[dʒiː] . Williams5 . -
G . Williams5 . 00
G . Williams5 . -

G. Williams5.00

['rɒtʃɪstə(r)] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] - - Fund32 . -
Ch . , for Marie Adlof Sch'p Fund32 . 00
ch . , 为了 玛丽 - - Fund32 . -

Ch.，为 Marie Adlof Sch'p 基金 32.00

[west] ['kɒŋkɔːd] .
West Concord .
西方 和睦 .

西康科德。

" ['grænɪt] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . - . -
" Granite Mission Band , " for Wilmington , N . C . 10 . 00
" 花岗岩 使命 乐队 , " 为了 威尔明顿 , N . C . - . -

“花岗岩使命乐队”，为北卡罗来纳州威尔明顿市筹款10.00美元

[west] ['lebənən] .
West Lebanon .
西方 黎巴嫩 .

黎巴嫩西部。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 00
ch . - . -

第16.00章

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

['mɪsɪz] . [es] . [es] . ['seɪbən] , [baɪ] [rev] . [iː] . Harmon0 . -
Mrs . S . S . Saben , by Rev . E . Harmon0 . 50
太太 . S . S . 萨本 , 经过 牧师 . E . Harmon0 . -

SS Saben 夫人，作者：E. Harmon 牧师 0.50

[və'mɒnt] , $767 . - .
VERMONT , $767 . 08 .
佛蒙特 , $767 . - .

佛蒙特州，767.08 美元。

['brændən] . [kɔːŋ] .
Brandon . Cong .
布兰登 . 国会 .

布兰登。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 15 . 30
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.15.30

['brætl,bərə] .
Brattleboro .
布拉特尔伯勒 .

布拉特尔伯勒。

['sentə(r)] [kɔːŋ] .
Center Cong .
中心 国会 .

中心国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 51 . 49
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.51.49

['brætl,bərə] .
Brattleboro .
布拉特尔伯勒 .

布拉特尔伯勒。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv]['sentə(r)] [kɔːŋ] .
Sch . of Center Cong .
学校 . 的 中心 国会 .

中心国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 15 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.15.00

['bɜːlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[θɜːd] [kɔːŋ] .
Third Cong .
第三 国会 .

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ch . , 37 . 50 ; First Cong .
ch . , - . - ; 第一的 国会 .

第 37.50 章；第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , 35 , for Indian M . 72 . 50
ch . , - , 为了 印度 M . - . -

第35章，适用于印度M.72.50

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 12 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.00

['dɔːsɪt] .
Dorset .
多塞特郡 .

多塞特郡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 27 . 58
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.27.58

['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [faɪv] . -
Ch . and Soc . 5 . 00
ch . 和 社会 . 5 . -

Ch. 和 Soc.5.00

['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

" [ə; eɪ] [frend] . " [faɪv] . -
" A Friend . " 5 . 00
" 一个 朋友 . " 5 . -

《朋友》5.00

[fɔːls] .
McIndoes Falls .
麦金多斯 瀑布 .

麦金多斯瀑布。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ɑː(r)] . Monteith5 . -
Wm . R . Monteith5 . 00
威廉 . 拉 . Monteith5 . -

威廉·R·蒙蒂思 5.00

['njuːpɔːt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 11 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.11.00

['ɔːwəl] .
Orwell .
奥威尔 .

奥威尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 28 . 87
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.28.87

['pʌtni] .
Putney .
普特尼 .

普特尼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 00
ch . - . -

第11章

[seɪnt] ['ælbənz] .
Saint Albans .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

YPSCE，用于学生资助，Fisk U.50.00

['ʃærən] .
Sharon .
莎伦 .

莎伦。

" [eɪt] ['leɪdɪz] , " [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [sɪks] . -
" Eight Ladies , " for McIntosh , Ga . 6 . 00
" 八 女士们 , " 为了 麦金托什 , 加 . 6 . -

“八位女士”，来自佐治亚州麦金托什，6.00

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪvəri] [ɪnst] . [ænd; ənd][sɪks][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .) - . -
Ch . (10 of which for Avery Inst . and 6 for Indian M .) 423 . 00
ch . (- 的 哪个 为了 艾弗里 研究所 . 和 6 为了 印度 M .) - . -

Ch.（其中 10 章给 Avery 学院，6 章给 Indian M.）423.00

['westmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['elən] [diː] . Wild5 . -
Mission Band , for McIntosh , Ga . , by Mrs . Ellen D . Wild5 . 00
使命 乐队 , 为了 麦金托什 , 加 . , 经过 太太 . 艾伦 D . Wild5 . -

为佐治亚州麦金托什创作的使命乐队，作者：艾伦·D·怀尔德夫人，5.00

['westmɪnstə(r)] [west] .
Westminster West .
威斯敏斯特 西方 .

威斯敏斯特西区。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . and Soc . , to const .
ch . 和 社会 . , 到 常量 .

Ch. 和 Soc.，以构成。

[rev] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['gʊd,hjuː] [el] . [em] . - . -
Rev . H . A . GOODHUE L . M . 18 . 34
牧师 . H . 一个 . 古德休 L . M . - . -

哈·古德休牧师 LM18.34

[west] ['taʊn.zənd] .
West Townshend .
西方 汤森德 .

西汤森德。

[en] . ['dʌbljuː] . Goddard5 . -
N . W . Goddard5 . 00
N . W . Goddard5 . -

NW Goddard5.00

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $9 , - . - .
MASSACHUSETTS , $9 , 522 . 25 .
马萨诸塞州 , $9 , - . - .

马萨诸塞州，9,522.25 美元。

['æbiŋtən] .
Abington .
阿宾顿 .

阿宾顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 15 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.15.00

['ɔːlˌstən] .
Allston .
奥尔斯顿 .

奥尔斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . to const .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[ə'lɒnzoʊ] [eɪtʃ] . [kwɪnt] , [diː] . [diː] . , [el] . [em] . - . -
ALONZO H . QUINT , D . D . , L . M . 30 . 00
阿隆佐 H . 五胞胎 , D . D . , L . M . - . -

阿隆佐·H·昆特，DD，LM30.00

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[pɑːk] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - "
Park St . Ch . and Soc . , Ad'l124 . 00 "
公园 英石 . ch . 和 社会 . , - . - "

Park St. Ch. and Soc., Ad'l124.00”

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" A Friend . " 95 . 00
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》95.00

" [sæb] . [ʃ] . [ɒv; əv][əʊld] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
" Sab . Sch . of Old South Ch . , for Tougaloo U . 20 . 00
" 萨布 . 学校 . 的 老的 南 ch . , 为了 图加卢 U . - . -

“Sab. Sch. of Old South Ch.，为 Tougaloo U.20.00

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['pɒtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eit] . -
" Mrs . J . B . Potter , for Wilmington , N . C . 8 . 00
" 太太 . J . B . 波特 , 为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

JB Potter 夫人，代表北卡罗来纳州威尔明顿，8.00 美元

" ['mɪsɪz] . [iː] . [piː] . Eayres5 . -
" Mrs . E . P . Eayres5 . 00
" 太太 . E . P . Eayres5 . -

EP Eayres 女士 5.00

" [mɪs] Tuttle2 . -
" Miss Tuttle2 . 50
" 错过 Tuttle2 . -

“塔特尔小姐2.50

" [ˌdiː iː 'eɪ] .
" Dea .
" 数据包络分析 .

“ 数据包络分析。

[mə'rɪl] [ɒv; əv][ˈjuːniən][tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . [ˌtuː'tuː] . -
Merrill of Union Ch . , for Tougaloo U . 2 . 00
梅里尔 的 联盟 ch . , 为了 图加卢 U . 2 . -

联合教堂的梅里尔，为图加卢 U.2.00

" ['mɪsɪz] . [en] . [dʒeɪ] . Ingraham1 . -
" Mrs . N . J . Ingraham1 . 00
" 太太 . N . J . Ingraham1 . -

NJ Ingraham 夫人 1.00

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

[es] . [es] . [klɑːs] , [baɪ] [θɑːz] .
S . S . Class , by Thos .
S . S . 班级 , 经过 托马斯 .

SS 班级，作者：Thos.

[næp] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eit] . -
Knapp , for Wilmington , N . C . 8 . 00
克纳普 , 为了 威尔明顿 , N . C . 8 . -

克纳普，代表北卡罗来纳州威尔明顿，8.00

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃl] . [ɒv; əv] ['sentrəl] [kɔːŋ] .
Sch . of Central Cong .
学校 . 的 中央 国会 .

中央公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] .
Jamaica Plain .
牙买加 清楚的 .

牙买加平原。

" [dʒə'meɪkə] [pleɪn] . " [wʌn] . -
" Jamaica Plain . " 1 . 00
" 牙买加 清楚的 . " 1 . -

“牙买加平原。”1.00

['rɑːksbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[i'mænjʊəl] [tʃeɪtʃ] . - . -
Immanuel Ch . 50 . 00
伊曼纽尔 ch . - . -

伊曼纽尔 第50章

[west] ['rɑːksbɛri] .
West Roxbury .
西方 罗克斯伯里 .

西罗克斯伯里。

['eməli][dʒeɪ] . Hazelton5 . - . -
Emily J . Hazelton5 . 00371 . 50
艾米丽 J . Hazelton5 . - . -

艾米莉·J·黑兹尔顿5.00371.50

- .
Baldwinsvilie .
- .

鲍德温斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [sɪks] . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 6 . 90
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 6 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.6.90

[bɑː(r)] .
Barre .
巴雷 .

巴雷。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [eit] . -
Sch . 8 . 94
学校 . 8 . -

Sch.8.94

[bər'nɑːrdstən] .
Bernardston .
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

[mɪs] [em] . [el] . Newcomb50 . -
Miss M . L . Newcomb50 . 00
错过 M . L . Newcomb50 . -

ML Newcomb小姐50.00

[bər'nɑːrdstən] .
Bernardston .
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [fɔːr] . -
Ch . and Soc . 4 . 17
ch . 和 社会 . 4 . -

Ch. 和 Soc.4.17

['brɑːktən] .
Brockton .
布罗克顿 .

布罗克顿。

[mɪs] [dʒɒn]['dʌbljuː] . Hunt5 . -
Miss John W . Hunt5 . 00
错过 约翰 W . Hunt5 . -

约翰·W·亨特小姐 5.00

['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] - - Fund4 . -
Sch . of Pilgrim Ch . , for Marie Adlof Sch'p Fund4 . 20
学校 . 的 朝圣 ch . , 为了 玛丽 - - Fund4 . -

朝圣者教堂学校，为玛丽·阿德洛夫学校基金4.20

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[mɪs] [dʒiː] . Allen0 . -
Miss G . Allen0 . 50
错过 G . Allen0 . -

G·艾伦小姐 0.50

['dænvɜːz] .
Danvers .
丹弗斯 .

丹弗斯。

['meɪp(ə)l][ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
Maple St . Ch . 163 . 19
枫 英石 . ch . - . -

枫树街 Ch.163.19

['dɛdəm] .
Dedham .
戴德姆 .

戴德姆。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 160 . 58
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.160.58

['dəʊvə(r)] . [kɔːŋ] .
Dover . Cong .
多佛 . 国会 .

多佛。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . [naɪn] . -
Ch . and Soc . 9 . 06
ch . 和 社会 . 9 . -

Ch. 和 Soc.9.06

['iːst'hæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 55 . 42
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.55.42

['iːst'hæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [həʊm] ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , - . - ; [el] . [iː] . [p'ɑːsənz] , 40c . ; ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .
Ch . , 38 . 25 ; Home Mission Band , 10 . 00 ; L . E . Parsons , 40c . ; W . R .
ch . , - . - ; 家 使命 乐队 , - . - ; L . E . 帕森斯 , 40c . ; W . 拉 .
['hæmlin] , 25c . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Hamlin , 25c . , for Rosebud Indian M . 48 . 90
哈姆林 , 25c . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，38.25；Home Mission Band，10.00；LE Parsons，40c.；WR Hamlin，25c.，代表 Rosebud Indian M.48.90

[iːst] ['mɑːrʃ,fiːld] .
East Marshfield .
东方 马什菲尔德 .

东马什菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 72
ch . 5 . -

第5.72章

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

['dænjəl][eɪtʃ] . ['æbi, 'ɑːbə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːˌwʊd] , [tɛn] . [faɪv] . -
Daniel H . Abbe , for Sherwood , Tenn . 5 . 00
丹尼尔 H . 阿贝 , 为了 舍伍德 , 田纳西州 . 5 . -

丹尼尔·H·阿贝，代表田纳西州舍伍德，5.00

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 78 . 91
ch . - . -

第78.91章

['fitbəːg] .
Fitchburg .
菲奇堡 .

菲奇堡。

[bɒks][ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][bɒks][ɒv; əv] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Box of Tools and Box of Books , for Talladega C .
盒子 的 工具 和 盒子 的 图书 , 为了 塔拉迪加 C .

工具箱和书籍箱，献给塔拉迪加 C.

['freɪmɪŋhæm] .
Framingham .
弗雷明汉 .

弗雷明汉。

['ʃnaidə] [bænd] , [plɪm] .
Schneider Band , Plym .
施耐德 乐队 , 普利茅斯 .

施耐德乐队，普利茅斯。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 21 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.21.00

[gləʊb] ['vɪlɪdʒ] .
Globe Village .
地球 村庄 .

环球村。

['evən] .
Evan .
埃文 .

埃文。

[friː] [tʃeɪtʃ] . - . -
Free Ch . 22 . 25
自由的 ch . - . -

免费第22.25章

['grɒtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [waɪt]
" A Friend , " (10 of which for Chinese M . and 10 for Mountain White
" 一个 朋友 , " (- 的 哪个 为了 中国人 M . 和 - 为了 山 白色的
[wɜːk]) , [tuː; tə]['kɒnst] .
Work) , to const .
工作) , 到 常量 .

"一位朋友"，（其中 10 个是中文 M.，10 个是山白工），构成。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['helən] ['krɪtəndən] [el] . [em] . - . -
HELEN CRITTENDEN L . M . 30 . 00
海伦 克里滕登 L . M . - . -

海伦·克里滕登 LM30.00

['grɒtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Soc . of Cong .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[fɔː(r); fə(r)] Freight2 . -
for Freight2 . 00
为了 Freight2 . -

运费2.00

['groʊvlənd] .
Groveland .
格罗夫兰 .

格罗夫兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 22 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.22.00

['hɑːrdˌwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .

哈德威克。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 50
ch . 4 . -

第4.50章

['hætfiːld] .
Hatfield .
哈特菲尔德 .

哈特菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 50 . 50
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.50.50

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['ældʒənən][piː] . ['nɪkəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪsk] University33 . -
Algernon P . Nichols , for Fisk University33 . 35
阿尔杰农 P . 尼科尔斯 , 为了 菲斯克 University33 . -

阿尔杰农·P·尼科尔斯，代表菲斯克大学33.35

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[mɪs] ['meəri][piː] . [lɔːd] , [bɒks][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv] ['kɑːpɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtæləˈdeɪgə][siː] .
Miss Mary P . Lord , Box of Books and Roll of Carpeting , for Talladega C .
错过 玛丽 P . 主 , 盒子 的 图书 和 卷 的 地毯 , 为了 塔拉迪加 C .

玛丽·P·洛德小姐，一箱书和一卷地毯，送给塔拉迪加C.

['hoʊliˌoʊk] . ['siːmɔːr] ['kʌtləri] [ˌsiː ˈəʊ] . , [fɔːr] [peəz] [ʃɪəz] , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiːˈeɪ] .
Holyoke . Seymour Cutlery Co . , 4 pairs Shears , for Macon , Ga .
霍利奥克 . 西摩 刀具 合作 . , 4 对 剪 , 为了 梅肯 , 加 .

霍利奥克。西摩刀具公司，4 把剪刀，销往佐治亚州梅肯。

[haɪd] [pɑːk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
Ch . and Soc . , for Pleasant Hill , Tenn . 17 . 18
ch . 和 社会 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

Ch. 和 Soc.，为田纳西州普莱森特希尔，17.18

['lestə(r)] .
Leicester .
莱斯特 .

莱斯特。

[mɪs] [eɪtʃ] . [iː] . Henshaw3 . -
Miss H . E . Henshaw3 . 00
错过 H . E . Henshaw3 . -

亨肖小姐3.00

['lɛmstə] .
Leominster .
利明斯特 .

利明斯特。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Young Ladies of Cong .
年轻的 女士们 的 国会 .

国会年轻女士们

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Santee Indian M . 20 . 00
ch . , 为了 桑蒂 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Santee Indian M.20.00

- .
Leominstcr .
- .

利奥明斯特克

[ɔːrθ] . [kɔːŋ] .
Orth . Cong .
正畸 . 国会 .

正统大会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] .
Ch . and Soc .
ch . 和 社会 .

Ch. 和 Soc.

([fɔːr][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən][em] .) - . -
(4 of which for Indian M .) 42 . 45
(4 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

（其中 4 例为印度 M.）42.45

['lɛmstə] .
Leominster .
利明斯特 .

利明斯特。

[ef] . [ə; eɪ] . ['wɪtni] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] - [njuː] [hɔːl] , [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . . . . [ˌtuː'tuː] , - . -
F . A . Whitney , for Boys ' new Hall , Santee Indian M . . . . 2 , 500 . 00
F . 一个 . 惠特尼 , 为了 男孩们 - 新的 大厅 , 桑蒂 印度 M . . . . 2 , - . -

FA Whitney，为桑蒂印第安男子新礼堂捐款......2,500.00

['lʌdləʊ] .
Ludlow .
卢德洛 .

卢德洛。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[ɒv; əv] " ['preʃəs] [pɜːlz] , " [baɪ] [mɪs] [em] . [iː] . [dʒəunz] , [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [waɪt] Work5 . -
of " Precious Pearls , " by Miss M . E . Jones , for Mountain White Work5 . 00
的 " 宝贵的 珍珠 , " 经过 错过 M . E . 琼斯 , 为了 山 白色的 Work5 . -

《珍贵的珍珠》，作者：ME Jones 小姐，Mountain White Work 出品，5.00

['lʌdləʊ] ['sentə(r)] .
Ludlow Center .
卢德洛 中心 .

卢德洛中心。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Ch . , for Tougaloo U . 10 . 00
ch . , 为了 图加卢 U . - . -

Ch.，适用于 Tougaloo U.10.00

['mɛdˌweɪ] .
Medway .
梅德韦 .

梅德韦。

['leɪdɪz] .
Ladies .
女士们 .

女士们。

[fɔː(r); fə(r)] Freight1 . -
for Freight1 . 25
为了 Freight1 . -

运费1.25

['melrəʊz] .
Melrose .
梅尔罗斯 .

梅尔罗斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 114 . 27
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.114.27

['mɛθju:ən] .
Methuen .
梅休恩 .

梅休恩。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **24** . **84**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.24.84

['nɑ:hɑ:nt] .
Nahant .
纳汉特 .

纳汉特。

['mɪsɪz] . ['wɔ:ltə] Johnson1 . -
Mrs . **Walter** **Johnson1** . **00**
太太 . 沃尔特 Johnson1 . -

沃尔特·约翰逊夫人1.00

[nælɪk] .
Nalick .
纳利克 .

纳利克。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:(r); fə(r)]['stju:d(ə)nt] [eɪd] , [æt'læntə][ju:] . - . -
Ch . , **for** **Student** **Aid** , **Atlanta** **U** . **50** . **00**
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 50.00

['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

[nɔ:θ] [kɔ:ŋ] .
North **Cong** .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - ; ['(h)waitfi:ld] [kɔ:ŋ] .
Ch . **and** **Soc** . , **35** ; **Whitefield** **Cong** .
ch . 和 社会 . , - ; 怀特菲尔德 国会 .

Ch. 和 Soc.，35；怀特菲尔德国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - . -
Ch . **and** **Soc** . , **13** . **9251** . **92**
ch . 和 社会 . , - . - . -

Ch. 和 Soc.，13.9251.92

[nɔːθ] ['æmhɜːst] .
North Amherst .
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 13 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.13.00

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

['edwədz] [tʃeɪtʃ] .
Edwards Ch .
爱德华兹 ch .

爱德华兹 Ch.

[bɛnəv] .
Benev .
贝内夫 .

贝内夫。

[səʊʃ] . - . -
Soc . 83 . 86
社会 . - . -

社会学83.86

[nɔːθ] ['bruk,fiːld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[mɪs] ['æbi] ['dʌbljuː] . Johnson5 . -
Miss Abby W . Johnson5 . 00
错过 艾比 W . Johnson5 . -

艾比·W·约翰逊小姐 5.00

[nɔːθ] ['keɪmbrɪdʒ] .
North Cambridge .
北 剑桥 .

北剑桥。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] - [em] . [siː] . [ɒv; əv] [nəʊ] . [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Young Ladies ' M . C . of No . Av . Cong .
年轻的 女士们 - M . C . 的 不 . 艾夫 . 国会 .

北大道国会女子俱乐部

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [oʊ'ɑːhiː] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Oahe Indian M . 25 . 00
ch . , 为了 奥阿赫 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Oahe Indian M.25.00

[nɔːθ] - .
North **Weymonth** **.**
北 - .

北韦蒙斯。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv]['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] . [eit] . -
Sch **.** **of** **Pilgrim** **Ch** **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Wilmington** **,** **N** **.** **C** **.** **8** **.** **00**
学校 . 的 朝圣 ch . , 为了 学生 援助 , 威尔明顿 , N . C . 8 . -

朝圣者教堂学校，学生资助，北卡罗来纳州威尔明顿市，8.00

['nɔːrtən] .
Norton **.**
诺顿 .

诺顿。

[ˌtrɪnɪ'teriən] [kɔːŋ] .
Trinitarian **Cong** **.**
三位一体 国会 .

三位一体大会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **18** **.** **49**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.18.49

['əʊtɪs] .
Otis **.**
奥蒂斯 .

奥蒂斯。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **20**
ch . 5 . -

第5.20章

['ɒksfəd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** **.** **of** **Cong** **.**
女士们 - - 社会 . 的 国会 .

国会女子小姐协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Freight2 . -
Ch **.** **,** **for** **Freight2** **.** **00**
ch . , 为了 Freight2 . -

Ch.，运费2.00

['pɑːmə(r)] .
Palmer **.**
帕尔默 .

帕尔默。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , **for** **Indian** **M** . **50** . **00**
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.50.00

['pɑːmə(r)] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

" [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . -
" **Friend** , **"** **for** **Indian** **M** . **1** . **00**
" 朋友 , " 为了 印度 M . 1 . -

“朋友”，印度 M.1.00

['pɛpərəl] .
Pepperell .
佩珀雷尔 .

佩珀雷尔。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['dʌdli] , [en] . [siː] . - . -
" **Friends** , **"** **for** **Student** **Aid** , **Dudley** , **N** . **C** . **11** . **00**
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 达德利 , N . C . - . -

“朋友们”，为学生援助而作，达德利，北卡罗来纳州，11.00

['rɔɪəlstən] .
Royalston .
罗亚尔斯顿 .

罗亚尔斯顿。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['dʌdli] , [en] . [siː] . - . -
" **Friends** , **"** **for** **Student** **Aid** , **Dudley** , **N** . **C** . **15** . **00**
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 达德利 , N . C . - . -

“朋友们”，为学生援助而作，达德利，北卡罗来纳州，15.00

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

['krɒmbi] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Crombie **St** . **Ch** . **and** **Soc** . **58** . **00**
克伦比 英石 . ch . 和 社会 . - . -

克伦比街教堂和社团 58.00

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['mɪsɪz] . ['lenəd] , [bɒks][ɒv; əv][siː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃætə'nuːgə] , [tɛn] .
Mrs . **Leonard** , **Box** **of** **C** . , **for** **Chattanooga** , **Tenn** .
太太 . 伦纳德 , 盒子 的 C . , 为了 查塔努加 , 田纳西州 .

Leonard 夫人，C 号信箱，田纳西州查塔努加市。

['sʌmərˌvɪl] .
Somerville .
萨默维尔 .

萨默维尔。

[waɪ] . [el] . ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [deɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . , [ænd; ənd]
Y . L . Mission Circle of Day St . Ch . , for Pleasant Hill , Tenn . , and
是 . L . 使命 圆圈 的 天 英石 . ch . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . , 和
[tuː; tə]['kɒnst] .
to const .
到 常量 .

YL 戴圣教堂使命圈，位于田纳西州普莱森特希尔，并负责建设。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['henri] ['bɛvənz] [el] . [em] . - . -
HENRY BEVANS L . M . 30 . 00
亨利 贝文斯 L . M . - . -

亨利·贝文斯 LM30.00

[saʊθ] ['æmhɜːst] .
South Amherst .
南 阿默斯特 .

南阿默斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 32
ch . 5 . -

第5章第32节

['sauθbridʒ] .
Southbridge .
南桥 .

南桥。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.25.00

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] .
South Framingham .
南 弗雷明汉 .

南弗雷明汉。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv][səʊ] .
Sch . of So .
学校 . 的 所以 .

南方学校

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [æt'læntə][juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Atlanta U . 23 . 20
ch . , 为了 学生 援助 , 亚特兰大 U . - . -

Ch.，学生资助，亚特兰大大学 23.20

['wɔːlθəm] .
Waltham .
沃尔瑟姆 .

沃尔瑟姆。

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 23
ch . - . -

第18.23章

['wɒrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

" [frendz] " [ɪn] [kɔːŋ] .
" Friends " in Cong .
" 朋友们 " 在 国会 .

国会中的"朋友"

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
Ch . , for Straight U . 56 . 66
ch . , 为了 直的 U . - . -

Ch.，适用于 Straight U.56.66

['wɒrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Indian M . 50 . 00
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，适用于印度 M.50.00

[west] [njubəɹi] .
West Newbury .
西方 纽伯里 .

西纽伯里。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['wɛstˌbɜːroʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ef] . [em] . ['æsən] , - [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] , - [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work40 . -
Ladies of F . M . Ass'n , 30 for Woman's Work , 10 for Mountain Work40 . 00
女士们 的 F . M . 协会 , - 为了 女性的 工作 , - 为了 山 Work40 . -

FM协会女士，30人从事妇女工作，10人从事山区工作，40.00

['wɛstˌbɜːroʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[eɪtʃ] . [el] . Bullard1 . - { - }
H . L . Bullard1 . 00 { 26 }
H . L . Bullard1 . - { - }

HL Bullard1.00{26}

['waɪtɪnzˌvɪl] .
Whitinsville .
惠廷斯维尔 .

惠廷斯维尔。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Cong Ch . and Soc . 949 . 49
国会 ch . 和 社会 . - . -

国会和社团949.49

['waɪtɪnzˌvɪl] .
Whitinsville .
惠廷斯维尔 .

惠廷斯维尔。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
" Friends , " for Indian M . 600 . 00
" 朋友们 , " 为了 印度 M . - . -

“朋友们”，印度 M.600.00

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[rev] . [ɪ'laɪdʒə] Harmon0 . -
Rev . Elijah Harmon0 . 50
牧师 . 以利亚 Harmon0 . -

以利亚·哈蒙牧师 0.50

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 51 . 38
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.51.38

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . - . - , - . -
Central Ch . , 131 . 51 ; Plymouth Ch . 79 . 63211 . 206 , 442 . 78
中央 ch . , - . - ; 普利茅斯 ch . - . - . - , - . -

中央频道，131.51；普利茅斯频道 79.63211.206，442.78

['legəsiz] .
LEGACIES .
遗产 .

传承。

['grɒtən] .
Groton .
格罗顿 .

格罗顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [baɪ]['ezrə] ['fɑːrnzwɜːrθ] , [eks] . - -
Estate of George Farnsworth , by Ezra Farnsworth , Ex . 994 47
财产 的 乔治 法恩斯沃斯 , 经过 以斯拉 法恩斯沃斯 , 前任 . - -

乔治·法恩斯沃斯遗产，由埃兹拉·法恩斯沃斯经手，编号 Ex.994 47

['wɛstˌbɜːroʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meəri][em] . [mɔːs] , [baɪ]['dʒəʊnəs][ə; eɪ] . [stəʊn] , [eks] . [ˌtuː'tuː] , - . -
Estate of Mrs . Mary M . Morse , by Jonas A . Stone , Ex . 2 , 000 . 00
财产 的 太太 . 玛丽 M . 莫尔斯 , 经过 乔纳斯 一个 . 石头 , 前任 . 2 , - . -

玛丽·M·莫尔斯夫人遗产，由乔纳斯·A·斯通经手，编号2，金额000.00美元

['wɛstˌhæmptən] .
Westhampton .
韦斯特汉普顿 .

韦斯特汉普顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['eərən] ['fɪʃə(r)] , [baɪ]['dʒeɪrəs][dʒeɪ] . Fisher85 . - , - . -
Estate of Aaron Fisher , by Jairus J . Fisher85 . 009 , 522 . 25
财产 的 亚伦 费舍尔 , 经过 暱鲁斯 J . Fisher85 . - , - . -

Aaron Fisher 的遗产，由 Jairus J. Fisher 管理，85.009, 522.25

['kləʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['bɒstən] ['ɒfɪs]
CLOTHING , ETC . , RECEIVED AT BOSTON OFFICE
衣服 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室

波士顿办事处已收到衣物等物品

['lɪmɪŋtən] , [ˌem 'iː] .
Limington , Me .
利明顿 , 我 .

缅因州利明顿。

['leɪdlz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladles of Cong .
勺子 的 国会 .

国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] .
Ch . , 1 Bbl . , for Pleasant Hill , Tenn .
ch . , 1 桶 . , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

Ch.，1 Bbl.，为田纳西州普莱森特希尔。

['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] .
Portland , Me .
波特兰 , 我 .

缅因州波特兰市

[baɪ]['mɪsɪz] . ['tʃæs] .
By Mrs . Chas .
经过 太太 . 查斯 .

作者：查斯夫人

[frɒst] , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
Frost , 1 Bbl . , for Williamsburg , Ky .
霜 , 1 桶 . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

Frost，1桶，来自肯塔基州威廉斯堡。

['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] . ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [kɔːŋ] .
Concord , N . H . Ladies of North Cong .
和睦 , N . H . 女士们 的 北 国会 .

新罕布什尔州康科德市北康格利什妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][ˌbiː biː 'el] .
Ch . , 1 Bbl .
ch . , 1 桶 .

Ch.，1 Bbl.

['hɑːlɪs] , [en] . [eɪtʃ] . ['leɪdɪz] - ['tʃærətəbl] [səʊʃ] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] [ʃ] . , [æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Hollis , N . H . Ladies ' Charitable Soc . , 2 Bbls . , for Storrs Sch . , Atlanta , Ga .
霍利斯 , N . H . 女士们 - 慈善 社会 . , 2 桶 . , 为了 斯托尔斯 学校 . , 亚特兰大 , 加 .

新罕布什尔州霍利斯女子慈善协会，2 桶，捐赠给佐治亚州亚特兰大斯托尔斯学校。

['æʃˌfiːld] , [mæs] .
Ashfield , Mass .
阿什菲尔德 , 大量的 .

马萨诸塞州阿什菲尔德

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [væl] . - . - .
Ladies of Cong , Ch . , 1 Bbl . , val . 39 . 75 .
女士们 的 国会 , ch . , 1 桶 . , 瓦尔 . - . - .

公会女士，Ch.，1 桶，价值 39.75。

['grɒtən] , [mæs] .
Groton , Mass .
格罗顿 , 大量的 .

马萨诸塞州格罗顿

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Soc . of Cong .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] . [en] . [siː] .
Ch . , Bbl . , for Wilmington . N . C .
ch . , 桶 . , 为了 威尔明顿 . N . C .

Ch.，Bbl.，为北卡罗来纳州威尔明顿。

['ɪpswɪtʃ] , [mæs] .
Ipswich , Mass .
伊普斯维奇 , 大量的 .

马萨诸塞州伊普斯维奇

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['luːsi] [ɑː(r)] . ['fɑːli] , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] . , [væl] . - [ˌiː 'eɪ] .
First Ch . , by Miss Lucy R . Farley , 2 Bbls . , val . 25 ea .
第一的 ch . , 经过 错过 露西 拉 . 法利 , 2 桶 . , 瓦尔 . - ea .

第一章，露西·R·法利小姐著，2 瓶，每瓶 25 美元。

['mɛdˌweɪ] , [mæs] .
Medway , Mass .
梅德韦 , 大量的 .

马萨诸塞州梅德韦

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies ' Soc . of Cong .
女士们 - 社会 . 的 国会 .

国会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [væl] . - . - , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] , [en] . [siː] .
Ch . , 1 Bbl . , val . 31 . 50 , for Wilmington , N . C .
ch . , 1 桶 . , 瓦尔 . - . - , 为了 威尔明顿 , N . C .

Ch.，1桶，价值31.50，运往北卡罗来纳州威尔明顿

['mɪlˌbɛri] , [mæs] .
Millbury , Mass .
米尔伯里 , 大量的 .

马萨诸塞州米尔伯里

['mɪsɪz] . ['eməli][es] . ['juːəl] , [wʌn][bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] .
Mrs . Emily S . Ewell , 1 Box , for Atlanta U .
太太 . 艾米丽 S . 尤厄尔 , 1 盒子 , 为了 亚特兰大 U .

艾米莉·S·尤厄尔夫人，1 Box，代表亚特兰大大学。

[fɪlɪpstən] , [mæs] . ['leɪdlz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Phillipston , Mass . Ladles of Cong .
菲利普斯顿 , 大量的 . 勺子 的 国会 .

马萨诸塞州菲利普斯顿市，国会的勺子

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn][bɒks] .
Ch . , 1 Box .
ch . , 1 盒子 .

第 1 章，第 1 盒。

['sʌmərˌvɪl] , [mæs] .
Somerville , Mass .
萨默维尔 , 大量的 .

马萨诸塞州萨默维尔

[jʌŋ] ['leɪdlz] - - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [deɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ænd; ənd] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] .
Young Ladles ' Miss'y Circle of Day St . Ch . , Bbl . and Case , for Pleasant Hill , Tenn .
年轻的 勺子 - - 圆圈 的 天 英石 . ch . , 桶 . 和 案件 , 为了 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 .

Young Ladles' Miss'y Circle of Day St. Ch., Bbl. and Case, for Pleasant Hill, Tenn.

['spensə(r)] , [mæs] .
Spencer , Mass .
斯宾塞 , 大量的 .

马萨诸塞州斯宾塞

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['temp(ə)l] , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] .
By Mrs . J . W . Temple , 1 Bbl . , for Atlanta U .
经过 太太 . J . W . 寺庙 , 1 桶 . , 为了 亚特兰大 U .

由 JW Temple 夫人提供，1 桶，供亚特兰大大学使用。

['wɛstˌbɜːroʊ] .
Westboro .
韦斯特伯勒 .

韦斯特伯勒。

['leɪdɪz] - ['friːdmənz] ['æsən] , [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [væl] .
Ladies ' Freedmen's Ass'n , 1 Bbl . , val .
女士们 - 自由民的 协会 , 1 桶 . , 瓦尔 .

妇女自由民协会，1 桶，价值。

- . - , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] .
47 . 68 , for Atlanta U .
- . - , 为了 亚特兰大 U .

47.68，亚特兰大大学。

— — . [wʌn][ˌbiː biː 'el] . , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] .
— — . 1 Bbl . , for Atlanta U .
— — . 1 桶 . , 为了 亚特兰大 U .

——. 1 桶，为亚特兰大大学。

[roʊd] ['aɪlənd] , $238 . - .
RHODE ISLAND , $238 . 08 .
罗德岛 岛 , $238 . - .

罗德岛，238.08 美元。

['bærɪŋtən] .
Barrington .
巴灵顿 .

巴灵顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] . [ʃ] . - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , 59 . 65 , and Sab . Sch . 40 . 35 , to const .
ch . , - . - , 和 萨布 . 学校 . - . - , 到 常量 .

Ch.，59.65，以及 Sab. Sch. 40.35，以构成。

['edwəd] [tiː] . ['flemɪŋ] [el] . [em] . - . -
EDWARD T . FLEMMING L . M . 100 . 00
爱德华 T . 弗莱明 L . M . - . -

爱德华·T·弗莱明 LM100.00

['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

金斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 60
ch . - . -

第20.60章

[piːs] [deɪl] . [kɔːŋ] .
Peace Dale . Cong .
和平 戴尔 . 国会 .

和平谷。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 48
ch . - . -

第12.48章

['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔːŋ] .
Beneficent Cong .
仁慈的 国会 .

仁慈的国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['mɪsɪz] .
Ch . , 75 ; MRS .
ch . , - ; 太太 .

第 75 章；夫人

[biː] . [biː] . [naɪt] , - [tuː; tə]['kɒnst] , [hɜː'self] [el] . [em] . - . -
B . B . KNIGHT , 30 to const , herself L . M . 105 . 00
B . B . 骑士 , - 到 常量 , 她自己 L . M . - . -

BB KNIGHT，30岁，本人LM105.00

[kə'netɪkət] , $1 , - . - .
CONNECTICUT , $1 , 418 . 85 .
康涅狄格州 , $1 , - . - .

康涅狄格州，1,418.85 美元。

[blæk] [rɒk] .
Black Rock .
黑色的 岩石 .

黑岩。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 00
ch . - . -

第28.00章

['bɑːz.rə] .
Bozrah .
博兹拉 .

博兹拉。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [kə'mjuːniən] [set]
Ch . , Communion Set
ch . , 圣餐 放

圣餐套装

['brɪdʒpɔːt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

['sekənd] [kɔːŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [pɑːk] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Second Cong , Ch . , 18 . 50 ; Park St . Cong .
第二 国会 , ch . , - . - ; 公园 英石 . 国会 .

第二国会，第 18.50 章；公园街国会。

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] .
Ch . , 3 . 26 , for student Aid , Fisk U .
ch . , 3 . - , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U .

第 3.26 章，关于学生资助，菲斯克大学。

['brɪdʒpɔːt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[ɒv; əv] " [fɔː(r)] [ɑːklɑːks] " - . -
of " Four O'Clocks " 10 . 00
的 " 四 点钟 " - . -

《四点钟》10.00

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 32 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.32.00

['dɑːbi] .
Derby .
德比 .

德比。

['seərə] [ə; eɪ] . Hotchkiss5 . -
Sarah A . Hotchkiss5 . 00
莎拉 一个 . Hotchkiss5 . -

Sarah A. Hotchkiss 5.00

[iːst] [bɜː'lɪn] .
East Berlin .
东方 柏林 .

东柏林。

['taɪtəs] Penfield5 . -
Titus Penfield5 . 00
提图斯 Penfield5 . -

泰特斯·彭菲尔德5.00

[iːst] - .
East Haadam .
东方 - .

东哈达姆。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [iː] . [tiː] . [riːd] , [fɔː(r); fə(r)] Freight2 . -
By Mrs . E . T . Reed , for Freight2 . 00
经过 太太 . E . T . 芦苇 , 为了 Freight2 . -

作者：ET Reed 女士，供 Freight2.00 使用

[iːst] ['hæmptən] .
East Hampton .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['θiːəʊ] .
" Friends , " for Theo .
" 朋友们 , " 为了 西奥 .

“朋友们”，献给西奥。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
Dept . , Talladega C . 20 . 70
部门 . , 塔拉迪加 C . - . -

部门，塔拉迪加 C.20.70

[iːst] ['hæmptən] .
East Hampton .
东方 汉普顿 .

东汉普顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [sɪks] . -
Ch . , for Indian M . 6 . 00
ch . , 为了 印度 M . 6 . -

Ch.，适用于印度 M.6.00

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[mɪs] [ə; eɪ] . [el] . [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [wʌn] . -
Miss A . L . Hart , for Student Aid , Talladega C . 1 . 00
错过 一个 . L . 哈特 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 1 . -

AL Hart 女士，学生资助，塔拉迪加 C.1.00

['glɑːstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[dʒiː] . ['wɪljəmz] , - ; [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪljəmz] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
G . Williams , 100 ; J . B . Williams , 50 , for Student Aid , Fisk U . 150 . 00
G . 威廉姆斯 , - ; J . B . 威廉姆斯 , - , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

G. Williams，100；JB Williams，50，为学生资助，Fisk U.150.00

['glɑːstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 20
ch . 6 . -

第6.20章

- .
Griswoldville .
- .

格里斯沃尔德维尔。

[truː] [bluː] [kɑːd] , [baɪ] [mɪs] ['bɜːθə] Griswold2 . -
True Blue Card , by Miss Bertha Griswold2 . 00
真的 蓝色的 卡片 , 经过 错过 伯莎 Griswold2 . -

真蓝卡，作者：伯莎·格里斯沃尔德小姐2.00

['gɪlfərd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] - [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . of First Cong Ch . , for Sch'p Santee Indian M . 40 . 00
学校 . 的 第一的 国会 ch . , 为了 - 桑蒂 印度 M . - . -

第一公理会学校，为桑蒂印第安人学校 M.40.00

['gɪlfərd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['æni] [el] . ['muːdi] [el] . [em] . - . -
ANNIE L . MOODY L . M . 30 . 00
安妮 L . 情绪化 L . M . - . -

安妮·L·穆迪 LM30.00

['hædlaɪm] .
Hadlyme .
哈德莱姆 .

哈德莱姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən] ; ['mɪsɪz] . ['nænsi] ['hʌŋgər,fɔːrd] , [θriː] ; [ɑː(r)] . [iː] . ['hʌŋgər,fɔːrd] , [faɪv] ; [dʒɑːs] . ['dʌbljuː] .
Ch . , 7 ; Mrs . Nancy Hungerford , 3 ; R . E . Hungerford , 5 ; Jos . W .
ch . , 7 ; 太太 . 南希 亨格福德 , 3 ; 拉 . E . 亨格福德 , 5 ; 乔斯 . W .
['hʌŋgər,fɔːrd] , - . -
Hungerford , 520 . 00
亨格福德 , - . -

Ch.，7；南希·亨格福德夫人，3；R.E.亨格福德，5；约瑟夫·W.亨格福德，520.00

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

[pɜːl] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Pearl St . Cong .
珍珠 英石 . 国会 .

珍珠街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 79 . 52
ch . - . -

第79.52章

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['mɪsɪz] . [em] . [ai] . ['ælən] , [sɪks][diː oʊ ziː] .
Mrs . M . I . Allen , 6 doz .
太太 . M . 我 . 艾伦 , 6 打 .

MI Allen 夫人，6 打。

['θɪmblz] , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Thimbles , for Macon , Ga .
顶针 , 为了 梅肯 , 加 .

顶针，来自佐治亚州梅肯市。

[ˌhɑːr'wɪntən] .
Harwinton .
哈温顿 .

哈温顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 10 . 35
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.10.35

['meridən] .
Meriden .
梅里登 .

梅里登。

['sentə(r)][tʃeɪtʃ] . - . -
Center Ch . 15 . 00
中心 ch . - . -

中心 Ch.15.00

['mɪdlˌfiːld] .
Middlefield .
米德菲尔德 .

中场。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] - ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosbud Indian M . 20 . 02
ch . , 为了 - 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosbud Indian M.20.02

['mɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 30
ch . 5 . -

第5.30章

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[sæb] . [səʊ] , [ɒv; əv] [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [wɜːk] , ['hæmptən] [ɪnst] . - . -
Sab . Soh , of South Ch . , for Indian Work , Hampton Inst . 37 . 73
萨布 . 苏 , 的 南 ch . , 为了 印度 工作 , 汉普顿 研究所 . - . -

南芝加哥的Sab. Soh，关于印度工作，汉普顿学院37.73

['nɔːfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . [eit] . -
" Friends , " for Rosebud Indian M . 8 . 00
" 朋友们 , " 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 8 . -

“朋友们”，献给 Rosebud Indian M.8.00

[əʊld] [laɪm] .
Old Lyme .
老的 莱姆病 .

老莱姆。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 20 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，20.00

['rɒki] [hɪl] .
Rocky Hill .
洛基 爬坡道 .

岨。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 15
ch . - . -

第16.15章

['rɒkvɪl] .
Rockville .
罗克维尔 .

罗克维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] ['sekənd] [kɔːŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 42 . 00
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . - . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.42.00

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

[mɪs] ['bæt(ə)l] [ɑː(r)] . [piːz] .
Miss Battle R . Pease .
错过 战斗 拉 . 皮斯 .

巴特尔·R·皮斯小姐。

[faɪv] ; ['hɔːlzi] [hʌf] , [ˌtuː'tuː] ; ['eɪmɒs] [piːz] , [ˌtuː'tuː] ; [ɪ'laɪdʒə] ['kʌtə(r)] , [wʌn] ; [siː] . [piː] . ['læŋdən] .
5 ; Halsey Huff , 2 ; Amos Pease , 2 ; Elijah Cutter , 1 ; C . P . Langdon .
5 ; 霍尔西 赫夫 , 2 ; 阿莫斯 皮斯 , 2 ; 以利亚 刀具 , 1 ; C . P . 兰登 .

5；Halsey Huff，2；Amos Pease，2；Elijah Cutter，1；CP Langdon。

[wʌn] ; [iː] . [piː] . ['rʌsəl] , [wʌn] ; ['henri] ['bruːstə(r)] , [wʌn] : [el] . ['dʌbljuː] . ['rʌsəl] , 50c . , [fɔː(r); fə(r)]
1 ; E . P . Russell , 1 ; Henry Brewster , 1 : L . W . Russell , 50c . , for
1 ; E . P . 罗素 , 1 ; 亨利 布鲁斯特 , 1 : L . W . 罗素 , 50c . , 为了
['luːɪs] [haɪ] [ʃ] . , ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Lewis High Sch . , Macon , Ga . 13 . 50
刘易斯 高的 学校 . , 梅肯 , 加 . - . -

1；EP Russell，1；Henry Brewster，1：LW Russell，50c，代表佐治亚州梅肯市路易斯高中，13.50

['sʌmərz] .
Somers .
萨默斯 .

萨默斯。

" ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['zaɪnərz] , " - [jɑːrdz] ['mætɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [lɑːdʒ] [rʌg] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
" Ladies of Seiners , " 32 yards Matting and one large Rug , for Macon , Ga .
" 女士们 的 围网渔船 , " - 码 垫子 和 一 大的 小地毯 , 为了 梅肯 , 加 .

“渔民女士们”，32 码垫子和一张大地毯，送往佐治亚州梅肯。

['sʌmərzˌvɪl] .
Somersville .
萨默斯维尔 .

萨默斯维尔。

['nəʊə] [iː] . [piːz] , - , [tuː; tə] ['kɒnst] .
Noah E . Pease , 30 , to const .
诺亚 E . 皮斯 , - , 到 常量 .

诺亚·E·皮斯，30岁，被控告。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['nəʊə] [iː] . [piːz] [el] . [em] . ; ['mɪsɪz] . ['ɔːrfə] [piː] . [smɪθ] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [haɪ] [ʃ] . , ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
NOAH E . PEASE L . M . ; Mrs . Orpha P . Smith , 5 , for Lewis High Sch . , Macon , Ga . 35 . 00
诺亚 E . 请 L . M . ; 太太 . 奥尔法 P . 史密斯 , 5 , 为了 刘易斯 高的 学校 . , 梅肯 , 加 . - . -

诺亚·E·皮斯 LM；奥尔法·P·史密斯夫人，5岁，代表佐治亚州梅肯市路易斯高中，35.00美元

[saʊθ] ['brɪt(ə)n] .
South Britain .
南 英国 .

英国南部。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [baɪ] [mɪs] ['lɔːrə] [ef] . ['kiːlə] , [fɔː(r); fə(r)] ['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . [sɪks] . -
Sch . , by Miss Laura F . Keeler , for Mobile , Ala . 6 . 37
学校 . , 经过 错过 劳拉 F . 基勒 , 为了 移动的 , 翼 . 6 . -

由劳拉·F·基勒小姐为阿拉巴马州莫比尔市撰写，6.37

[saʊθ] ['keɪnən] .
South Canaan .
南 迦南 .

南迦南。

[sæb] . ['skaɪi] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sab . Scii . of Cong .
萨布 . scii . 的 国会 .

国会科学协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] ['ɪndiən] [em] . ['sɛvən] . -
Ch . , for Rosebud Indian M . 7 . 10
ch . , 为了 玫瑰花蕾 印度 M . 7 . -

Ch.，适用于 Rosebud Indian M.7.10

['saʊθˌpɔːrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

['sɑː] .
Sah .
萨赫 .

萨赫。

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 34 . 40
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，学生资助，Fisk U.34.40

['saʊθˌpɔːrt] .
Southport .
绍斯波特 .

绍斯波特。

" [kæʃ] " - . -
" Cash " 25 . 00
" 现金 " - . -

现金 25.00

['stæmfəd] .
Stamford .
斯坦福德 .

斯坦福德。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . - [es] . [es] . [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['ɪndiən] [em] . - . -
Mrs . A . M . Hurlbutt's S . S . Class , for Student Aid , Indian M . 70 . 00
太太 . 一个 . M . - S . S . 班级 , 为了 学生 援助 , 印度 M . - . -

AM Hurlbutt 夫人 SS 班，学生资助，印度 M.70.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston .
托马斯顿 .

托马斯顿。

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ladies of First Cong .
女士们 的 第一的 国会 .

第一国会妇女会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [kɒn] .
Ch . , for Conn .
ch . , 为了 连接 .

Ch.，为康涅狄格州。

- [ʃ] . , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ind'l Sch . , Ga . 30 . 00
- 学校 . , 加 . - . -

印第安纳州学校，30.00

['tɑːməsˌtɑːn]	.
Thomaston	**.**
托马斯顿	.

托马斯顿。

[kɔːŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ]	.	-	.	-
Ch	**.**	**19**	**.**	**25**
ch	.	-	.	-

第19.25章

['tɔmpsn]	.
Thompson	**.**
汤普森	.

汤普森。

[kɔːŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ]	.	,	[fɔː(r); fə(r)]	[kɒn]	.
Ch	**.**	**,**	**for**	**Conn**	**.**
ch	.	,	为了	连接	.

Ch.，为康涅狄格州。

-	[ʃ]	.	,	[ˌdʒiː'eɪ]	.	-	.	-
Ind'l	**Sch**	**.**	**,**	**Ga**	**.**	**30**	**.**	**00**
-	学校	.	,	加	.	-	.	-

印第安纳州学校，30.00

['tɔmpsn]	.
Thompson	**.**
汤普森	.

汤普森。

[kɔːŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ]	.	-	.	-
Ch	**.**	**19**	**.**	**85**
ch	.	-	.	-

第19.85章

['wɒʃɪŋtən]	.
Washington	**.**
华盛顿	.

华盛顿。

['fredrɪk]	[ə; eɪ]	.	Frisbie1	.	-
Frederick	**A**	**.**	**Frisbie1**	**.**	**00**
弗雷德里克	一个	.	Frisbie1	.	-

弗雷德里克·A·弗里斯比1.00

['wɔːtərˌtaʊn]	.
Watertown	**.**
沃特敦	.

沃特敦。

[es] . [es] . [klɑːs] , [baɪ]['mɪsɪz] . [skɒt] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bɜːrˌhoʊld]['ɪndiən] [em] . - . -
S . S . Class , by Mrs . Scott , for For Berthold Indian M . 10 . 00
S . S . 班级 , 经过 太太 . 斯科特 , 为了 为了 贝特霍尔德 印度 M . - . -

SS 班，斯科特夫人著，献给伯特霍尔德印第安 M.10.00

['westfəd] .
Westford .
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 53
ch . 3 . -

第3.53章

['westmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第4.00章

['wɛstˌvɪl] .
Westville .
韦斯特维尔 .

韦斯特维尔。

[em] . [piː] . Dickerman2 . -
M . P . Dickerman2 . 00
M . P . Dickerman2 . -

迪克曼议员2.00

['weðəzˌfɪld] .
Wethersfield .
韦瑟斯菲尔德 .

韦瑟斯菲尔德。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ɒfərɪŋ] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Thanksgiving offering , by Geo .
感恩 提供 , 经过 地理 .

乔治的感恩节献礼。

['dʌbljuː] . ['hærɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . ([ˌtuː'tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [siː] . [kɑːl] ['hærɪs] [ænd; ənd] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
W . Harris , for Indian M . (2 of which from C . Karl Harris and Geo .
W . 哈里斯 , 为了 印度 M . (2 的 哪个 从 C . 卡尔 哈里斯 和 地理 .

W. Harris，为印度 M.（其中 2 份来自 C. Karl Harris 和 Geo.

[em] . ['hærɪs]) , [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊzbʌd] [em] . - . -
M . Harris) , for Rosebud M . 10 . 00
M . 哈里斯) , 为了 玫瑰花蕾 M . - . -

M. Harris)，为 Rosebud M.10.00

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 55
ch . - . -

第12.55章

['wɪnzə(r)] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['wʊdˌbɛri] .
Woodbury .
伍德伯里 .

伍德伯里。

" ['kɒrəl] ['wɜːkəz] , " [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] , [ˌdʒiː'eɪ] . — — .
" Coral Workers , " Bbl . Of Bedding , etc . , for Thomasville , Ga . — — .
" 珊瑚 工人 , " 桶 . 的 寝具 , ETC . , 为了 托马斯维尔 , 加 . — — .

“珊瑚工人”，“Bbl. 垫料等，用于佐治亚州托马斯维尔——。

" [frendz] [ɪn] [kə'netɪkət] , " [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæp(ə)l] , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] Agency300 . - — — .
" Friends in Connecticut , " for Chapel , Cheyenne Agency300 . 00 — — .
" 朋友们 在 康涅狄格州 , " 为了 教堂 , 夏延 Agency300 . - — — .

“康涅狄格州的朋友们”，为 Chapel, Cheyenne Agency300.00——。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
" A Friend , " for Theo .
" 一个 朋友 , " 为了 西奥 .

"一位朋友"，献给西奥。

[dept] . [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Dept . Talladega C . 25 . 00
部门 . 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加 C.25.00 部门

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [kɒn] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['hɔtʃkis] , [sek] :
Woman's Home Missionary Union of Conn . , by Mrs . S . M . Hotchkiss , Sec :
女性的 家 传教士 联盟 的 连接 . , 经过 太太 . S . M . 霍奇基斯 , 秒 :

康涅狄格州妇女家庭传教联盟，秘书：SM Hotchkiss 夫人

['elɪŋtən] .
Ellington .
艾灵顿 .

艾灵顿。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . - . -
Ladies ' Soc . 20 . 00
女士们 - 社会 . - . -

女子协会 20.00

['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] .
Pomfret .
鲳鱼 .

鲳鱼。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . [fɔːr] . - , - . -
Ladies ' Soc . 4 . 001 , 368 . 85
女士们 - 社会 . 4 . - , - . -

女子协会 4.001，368.85

['legəsi] .
LEGACY .
遗产 .

遗产。

- .
Millelbury .
- .

米勒伯里。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['bɔːtən] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ə; eɪ] . ['bɔːtən] , [eks] . - . - — — —
Estate of Charles Boughton , by Geo . A . Boughton , Ex . 50 . 00 — — —
财产 的 查尔斯 博顿 , 经过 地理 . 一个 . 博顿 , 前任 . - . - — — —
— - $1 , - . - { - }
— - $1 , 418 . 85 { 27 }
— - $1 , - . - { - }

查尔斯·博顿遗产，由乔治·A·博顿继承，遗嘱执行人50.00————- 1,418.85美元{27}

[njuː] [jɔːk] $924 . - .
NEW YORK $924 . 05 .
新的 约克 $924 . - .

纽约 924.05 美元。

['bæŋgɔː] .
Bangor .
班戈 .

班戈。

" [frendz] , " [baɪ] [rev] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['dʒeɪmsən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . . . . $26 . -
" Friends , " by Rev . G . A . Jameson , for Talladega C . . . . $26 . 62
" 朋友们 , " 经过 牧师 . G . 一个 . 詹姆森 , 为了 塔拉迪加 C . . . . $26 . -

《朋友们》，作者：G.A.詹姆森牧师，献给塔拉迪加C......26.62美元

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['tɔmpkinz] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Tompkins Av . Cong .
汤普金斯 艾夫 . 国会 .

汤普金斯大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 408 . 00
ch . - . -

第408.00章

['brʊklɪn] , ['stiːvn] ['bælərd] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
Brooklyn , Stephen Ballard , for Tougaloo U . 112 . 00
布鲁克林 , 史蒂芬 巴拉德 , 为了 图加卢 U . - . -

布鲁克林，斯蒂芬·巴拉德，为图加卢大学 U.112.00

['bʌfələʊ] .
Buffalo .
水牛 .

水牛。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['dʌbljuː] . ['hæmənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
W . Hammond , for Indian M . 10 . 00
W . 哈蒙德 , 为了 印度 M . - . -

W. Hammond，印度 M.10.00

['tʃɜːrtʃvɪl] .
Churchville .
丘奇维尔 .

丘奇维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[sɒft] . -
Soft . Miss'y
柔软的 . -

柔软的。小姐

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Soc . of Cong .
社会 . 的 国会 .

国会协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] - . -
Ch . , for Indian Sch'p35 . 00
ch . , 为了 印度 - . -

Ch.，印度 Sch'p35.00

['tʃɜːrtʃvɪl] .
Churchville .
丘奇维尔 .

丘奇维尔。

" ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , " [kɔːŋ] .
" Mission Band , " Cong .
" 使命 乐队 , " 国会 .

“传教士乐队”，“国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] [kwɪlts] , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ][ˌdʒiː'eɪ] .
Ch . , 2 Quilts , for Macon Ga .
ch . , 2 被子 , 为了 梅肯 加 .

Ch.，2 被子，为佐治亚州梅肯市。

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3章

['kɔːrtˌlænd] .
Cortland .
科特兰 .

科特兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

['dɑːbi] " ['tʃɪldrən] " [baɪ] [mɪs] [iː] . [el] . [kæmp] .
Derby " Children " by Miss E . L . Camp .
德比 " 孩子们 " 经过 错过 E . L . 营 .

德比“孩子们”，作者：EL Camp 小姐。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] - Fund0 . -
for Marie Adlof Fund0 . 50
为了 玛丽 - Fund0 . -

捐赠给玛丽·阿德洛夫基金会 0.50

['ɛlˌbrɪdʒ] . [kɔːŋ] .
Elbridge . Cong .
埃尔布里奇 . 国会 .

埃尔布里奇。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

[geɪnz] . [kɔːŋ] .
Gaines . Cong .
盖恩斯 . 国会 .

盖恩斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . and Soc . , 34 . 26 , and Sab .
ch . 和 社会 . , - . - , 和 萨布 .

Ch. 和 Soc.，34.26，以及 Sab.

[ʃ] . , [eit] . - . -
Sch . , 8 . 2742 . 53
学校 . , 8 . - . -

Sch.，8.2742.53

['ɪθəkə] .
Ithaca .
伊萨卡 .

伊萨卡。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 25 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.25.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['mɪsɪz] . [dɒdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Mrs . Dodge , for Talladega C . 100 . 00
太太 . 躲闪 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

道奇夫人，塔拉迪加 C.100.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

地理。

[iː] . Hamlin25 . -
E . Hamlin25 . 00
E . Hamlin25 . -

E. Hamlin25.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['beθəni] ['səʊɪŋ] [ʃ] . , [sɪks] ; ['ɪnfənt] [klɑːs] , [sæb] .
Bethany Sewing Sch . , 6 ; Infant Class , Sab .
贝瑟尼 缝纫 学校 . , 6 ; 婴儿 班级 , 萨布 .

贝瑟尼缝纫学校，6；婴儿班，周六。

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

['brɔːdweɪ] ['tæbənækl] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] ['ɪndiən] [em] . - . -
Broadway Tabernacle , 5 , for Fort Berthold Indian M . 11 . 00
百老汇 会幕 , 5 , 为了 堡 贝特霍尔德 印度 M . - . -

百老汇会幕，5，为贝尔托德堡印第安人 M.11.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['prəʊsiːdz] [seɪl] [ɒv; əv] Gift1 . -
Proceeds sale of Gift1 . 25
收益 销售 的 Gift1 . -

出售礼品所得1.25

['nɒrɪdʒ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

" [dʒiː] . , " - ; " ['leɪdi] [ɪn] [kɔːŋ] .
" G . , " 20 ; " Lady in Cong .
" G . , " - ; " 女士 在 国会 .

“G.”，“20；“国会中的女士。

[tʃeɪtʃ] . , " - . -
Ch . , " 121 . 00
ch . , " - . -

Ch.，“121.00

['rɒtʃɪstə(r)] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Plymouth Ch . 19 . 37
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch.19.37

[sæg]['hɑːbə(r)] .
Sag Harbor .
下垂 港口 .

萨格港。

['tʃæs] . [en] . [braʊn] , [tuː; tə]['kɒnst] .
Chas . N . Brown , to const .
查斯 . N . 棕色的 , 到 常量 .

查尔斯·N·布朗，负责建设。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['tʃæs] [eɪtʃ] . ['wɪlsn] [el] . [em] . - . -
CHAS H . WILSON L . M . 30 . 00
查斯 H . 威尔逊 L . M . - . -

查斯·H·威尔逊 LM30.00

['sɪrəkjuːs] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['tʃæs] . [ə; eɪ] . Hamlin21 . -
Chas . A . Hamlin21 . 78
查斯 . 一个 . Hamlin21 . -

查斯·A·哈姆林21.78

['wɔːltən] .
Walton .
沃尔顿 .

沃尔顿。

['leɪdɪz] - [mɪs] . [səʊʃ] . , [ˌtuː'tuː][ˌbiː biː 'el] .
Ladies ' Miss . Soc . , 2 Bbls .
女士们 - 错过 . 社会 . , 2 桶 .

女子小姐协会，2 桶。

[gʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [sæn'tiː] ['ɪndiən] [em] .
Goods , for Santee Indian M .
商品 , 为了 桑蒂 印度 M .

桑蒂印第安人 M 的货物。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . [kɒb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['wɔːsɔː] .
Warsaw .
华沙 .

华沙。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . [faɪv] . -
Ladies ' Soc . 5 . 00
女士们 - 社会 . 5 . -

女子协会 5.00

[west] ['grɒtən] .
West Groton .
西方 格罗顿 .

西格罗顿。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [səʊʃ] . - . - . -
Young People's Soc . 10 . 0015 . 00
年轻的 人们的 社会 . - . - . -

青年社团 10.0015.00

[njuː] ['dʒɜːzi] , $115 . - .
NEW JERSEY , $115 . 90 .
新的 球衣 , $115 . - .

新泽西州，115.90 美元。

['ɑːlɪŋtən] , [sæb] .
Arlington , Sab .
阿灵顿 , 萨布 .

阿灵顿，萨布。

[ʃ] . -
Sch . Miss'y
学校 . -

学校小姐

[səʊʃ] . [ɒv; əv] [prɛzb] .
Soc . of Presb .
社会 . 的 长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)] [biːtʃ] [ɪnst] . [faɪv] . -
Ch . for Beach Inst . 5 . 00
ch . 为了 海滩 研究所 . 5 . -

海滩学院5.00

[iːst] ['ɒrɪndʒ] .
East Orange .
东方 橙子 .

东奥兰治。

[grəʊv] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Grove St . Cong .
树林 英石 . 国会 .

格罗夫街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 44 . 68
ch . - . -

第44.68章

['njuːək] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

['belvɪl] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Belleville Av . Cong .
贝尔维尔 艾夫 . 国会 .

贝尔维尔大道国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 22
ch . - . -

第36.22章

[baʊnd] [brʊk] .
Bound Brook .
边界 溪 .

邦德布鲁克。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
Ladies ' Miss'y Soc . , for Indian M . 30 . 00
女士们 - - 社会 . , 为了 印度 M . - . -

女士小姐协会，印度 M.30.00

[ˌpensl'veɪniə] , $316 . - .
PENNSYLVANIA , $316 . 25 .
宾夕法尼亚州 , $316 . - .

宾夕法尼亚州，316.25 美元。

['kæntɒn] .
Canton .
广州 .

广州。

[eɪtʃ] . Sheldon10 . -
H . Sheldon10 . 00
H . Sheldon10 . -

H. Sheldon10.00

['mɜːsə(r)] .
Mercer .
默瑟 .

默瑟。

['prəʊsiːdz] [seɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [friː] [prɛzb] .
Proceeds sale of late Free Presb .
收益 销售 的 晚的 自由的 长老会 .

出售已故自由长老教会所得款项。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['friːdmən] , [baɪ][dʒiː] . [keɪ] . [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] trustees300 . -
Ch . , for benefit of Freedmen , by G . K . Smith for the trustees300 . 00
ch . , 为了 益处 的 自由人 , 经过 G . K . 史密斯 为了 这 trustees300 . -

Ch.，为自由民的利益，由 GK Smith 代表受托人捐赠 300.00

['ɔːwəl] .
Orwell .
奥威尔 .

奥威尔。

[rev] . [em] . [ɑː(r)] . Kerr0 . -
Rev . M . R . Kerr0 . 25
牧师 . M . 拉 . Kerr0 . -

克尔牧师 0.25

[ˌʃenən'dəʊə] .
Shenandoah .
谢南多厄 .

谢南多厄。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [ˌbiː biː 'el] . [ɒv; əv][siː] . , [freɪt] [wʌn] . , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . [wʌn] . -
Ladies Miss'y Soc . , Bbl . of C . , Freight 1 . , for Savannah , Ga . 1 . 00
女士们 - 社会 . , 桶 . 的 C . , 货运 1 . , 为了 萨凡纳 , 加 . 1 . -

Ladies Miss'y Soc.，Bbl. of C.，Freight 1.，前往佐治亚州萨凡纳，1.00

[west] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
West Alexander .
西方 亚历山大 .

西亚历山大。

['mɪsɪz] . [ruːθ] Sunderland5 . -
Mrs . Ruth Sunderland5 . 00
太太 . 露丝 Sunderland5 . -

露丝·桑德兰夫人 5.00

[əʊ'haɪəʊ] , $105 . - .
OHIO , $105 . 77 .
俄亥俄州 , $105 . - .

俄亥俄州，105.77 美元。

['æt,wɔːtə] .
Atwater .
阿特沃特 .

阿特沃特。

[fɔː(r); fə(r)] Freight1 . -
For Freight1 . 25
为了 Freight1 . -

运费1.25

['klærɪdən] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Claridon First Cong .
克拉里登 第一的 国会 .

克拉里登第一教会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 54 . 00
ch . - . -

第54.00章

- [eɪtʃ] . [iː] . [pɒnd] [ænd; ənd] " [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . [eit] . -
Conneant H . E . Pond and " Friends , " for Straight U . 8 . 60
- H . E . 池塘 和 " 朋友们 , " 为了 直的 U . 8 . -

康尼安特 HE Pond 和"朋友们"，为 Straight U.8.60

['mæntjʊə] .
Mantua .
曼图亚 .

曼图亚。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 33
ch . 4 . -

第4.33章

['oʊbərˌlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['mɪsɪz] . [diː] . [eɪtʃ] . Patchlin1 . -
Mrs . D . H . Patchlin1 . 00
太太 . D . H . Patchlin1 . -

DH Patchlin 女士 1.00

['rʌgəlz] .
Ruggles .
拉格尔斯 .

拉格尔斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 50
ch . - . -

第15.50章

[əʊ'haɪəʊ] ['wʊmənz] [həʊm] - ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbi] [ə; eɪ] . [krɑːfts] , [t'reəs] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
Ohio Woman's Home Miss'y Union , by Mrs . Phebe A . Crafts , Treas . , for Woman's Work :
俄亥俄州 女性的 家 - 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 宝藏 . , 为了 女性的 工作 :

俄亥俄州妇女之家小姐联盟，由菲比·A·克拉夫茨夫人担任财务主管，为妇女工作而设：

['bɜːtn] .
Burton .
伯顿 .

伯顿。

['mɪsɪz] . [el] . [ɑː(r)] . Boughton5 . -
Mrs . L . R . Boughton5 . 00
太太 . L . 拉 . Boughton5 . -

LR Boughton 女士 5.00

['bɜːtn] .
Burton .
伯顿 .

伯顿。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [es] . Hotchkiss3 . -
Mrs . A . S . Hotchkiss3 . 00
太太 . 一个 . S . Hotchkiss3 . -

AS Hotchkiss 女士3.00

['kliːvlənd] , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɜːst] [kɔːŋ] .
Cleveland , Y . P . S . C . E . , First Cong .
克利夫兰 , 是 . P . S . C . E . , 第一的 国会 .

克利夫兰，YPSCE，第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 09
ch . 1 . -

第1.09章

- .
Lindenville .
- .

林登维尔。

[mɪs] ['elən] Jones5 . -
Miss Ellen Jones5 . 00
错过 艾伦 Jones5 . -

艾伦·琼斯小姐 5.00

['mɛrizˌvɪl] .
Marysville .
玛丽斯维尔 .

玛丽斯维尔。

['leɪdɪz] - [ɔːks] . [fɔːr] . -
Ladies Miss'y Aux . 4 . 00
女士们 - 辅助 . 4 . -

女士 Miss'y Aux.4.00

[me'diːnə] .
Medina **.**
麦地那 .

麦地那。

[bɔɪz] - ['mɪʃ(ə)n] Band3 . - . -
Boys **'** **Mission** **Band3** **.** **0021** **.** **09**
男孩们 - 使命 Band3 . - . -

男孩传教乐队3.0021.09

[ˌɪndi'ænə] , $20 . - .
INDIANA **,** **$20** **.** **00** **.**
印第安纳州 , $20 . - .

印第安纳州，20.00 美元。

['bluːmɪŋtən] .
Bloomington **.**
布卢明顿 .

布卢明顿。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . ['wʊdfəd] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Mrs **.** **A** **.** **B** **.** **Woodford** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **20** **.** **00**
太太 . 一个 . B . 伍德福德 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

AB Woodford 女士，学生资助，Fisk U.20.00

[ˌɪlə'nɔɪz] , $344 . - .
ILLINOIS **,** **$344** **.** **69** **.**
伊利诺伊州 , $344 . - .

伊利诺伊州，344.69 美元。

['æmˌbɔɪ] .
Amboy **.**
安博伊 .

安博伊。

['leɪdɪz] , [baɪ][es] . [bel] , [wʌn][ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
Ladies **,** **by** **S** **.** **Bell** **,** **1** **Pkg** **.**
女士们 , 经过 S . 钟 , 1 包装 .

女士，S. Bell 出品，1 包。

['pætʃwɜːk] [ænd; ənd][faɪv][b'aɪbəlz]
Patchwork **and** **5** **Bibles**
拼布 和 5 圣经

拼布和5本圣经

['eɪvn] .
Avon **.**
雅芳 .

雅芳。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **12** **.** **24**
ch . - . -

第12章第24节

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

['wɒrən] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Warren Av . Cong .
沃伦 艾夫 . 国会 .

沃伦大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [səʊʃ] . [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , ['θiːəʊ] .
Ch . , 13 . 62 ; Soc . of Inquiry , Theo .
ch . , - . - ; 社会 . 的 询问 , 西奥 .

Ch.，13.62；探究社会，Theo.

[ˌes iː 'em] . - . -
Sem . 1023 . 62
塞姆 . - . -

1023.62

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ɒv; əv] [saʊθ] [kɔːŋ] .
W . H . M . U . of South Cong .
W . H . M . U . 的 南 国会 .

南方国会妇女健康媒体联盟

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] Work5 . -
Ch . , for Woman's Work5 . 00
ch . , 为了 女性的 Work5 . -

Ch.，女性工作5.00

['eŋgl,wud] .
Englewood .
恩格尔伍德 .

恩格尔伍德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 48 . 70
ch . - . -

第48.70章

['fɒrɪst] .
Forrest .
福雷斯特 .

福雷斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7章

[kiː'wɔːniː] . [kɔːŋ] .
Kewanee . Cong .
基瓦尼 . 国会 .

基瓦尼。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 72 . 13
ch . - . -

第72.13章

[lɔːn] [rɪdʒ] .
Lawn Ridge .
草地 岭 .

草坪岭。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 38
ch . - . -

第18.38章

[pɔːt] ['baɪrən] .
Port Byron .
港口 拜伦 .

波特拜伦。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 20
ch . 3 . -

第3.20章

[rəu'ʃel] .
Rochelle .
罗谢尔 .

罗谢尔。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . Francis1 . -
Mrs . A . C . Francis1 . 00
太太 . 一个 . C . Francis1 . -

AC Francis 女士 1.00

['suːərd] .
Seward .
西沃德 .

西沃德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , 38 . 15 , to const .
ch . , - . - , 到 常量 .

第 38.15 章，至常设。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dʌblju:] . [ef] . ['ku:li] [el] . [em] . , ['leɪdɪz] [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔ:ŋ] .
W . F . COOLEY L . M . , Ladies Soc . of Cong .
W . F . 库利 L . M . , 女士们 社会 . 的 国会 .

WF COOLEY LM，国会妇女协会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 1351 . 15
ch . , - . -

第 1351.15 章

['stɪlmən] ['væli] .
Stillman Valley .
斯蒂尔曼 谷 .

斯蒂尔曼谷。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔ:ŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:(r); fə(r)]['stju:d(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [ju:] . [sɪks] . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 6 . 92
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 6 . -

Ch.，学生资助，Fisk U.6.92

['weɪvərli] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

[kɔ:ŋ] , [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [sæb] .
Cong , Ch . , 34 . 42 ; Sab .
国会 , ch . , - . - ; 萨布 .

Cong, Ch., 34.42; Sab.

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[ɒv; əv] [kɔ:ŋ] .
Of Cong .
的 国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [tu:; tə]['kɒnst] .
Ch . , 12 . 43 , to const .
ch . , - . - , 到 常量 .

第 12.43 章，至 const。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [hɒbz] [el] . [em] . - . -
W . A . HOBBS L . M . 46 . 85
W . 一个 . 霍布斯 L . M . - . -

WA霍布斯LM46.85

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [ɪl] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [biː] . [tiː] . ['lɛvɪt] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of Ill . , by Mrs . B . T . Leavitt , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 患病的 . , 经过 太太 . B . T . 利维特 , 宝藏 . ,
[fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，由财务主管BT Leavitt夫人为妇女工作组织撰写：

['kæntɒn] .
Canton .
广州 .

广州。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . , [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
Ladies Miss'y Soc . , First Ch . 10 . 00
女士们 - 社会 . , 第一的 ch . - . -

女士小姐协会，第一章 10.00

[lɑː] [hɑːrp] .
La Harpe .
拉 哈普 .

竖琴。

[eɪtʃ] . [em] . Union5 . -
H . M . Union5 . 00
H . M . Union5 . -

HM Union5.00

[əʊk] [pɑːk] .
Oak Park .
橡木 公园 .

橡树园。

['leɪdɪz] - [bɛnəv] .
Ladies ' Benev .
女士们 - 贝内夫 .

女士福利。

Circle1 . -
Circle1 . 00
Circle1 . -

圆圈1.00

['rɒkfərd] [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ɒv; əv] [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . - . -
Rockford H . M . U . of First Ch . 20 . 65
罗克福德 H . M . U . 的 第一的 ch . - . -

第一章 20.65 的罗克福德 HMU

['rɒkfərd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ɒv; əv] ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
W . H . M . U . of Second Ch . 2 . 60
W . H . M . U . 的 第二 ch . 2 . -

第二章 WHMU 2.60

['θɔːˌvɪl] . -
Thawville . Miss'y
索维尔 . -

索维尔。小姐

[səʊʃ] . [wʌn] . -
Soc . 1 . 25
社会 . 1 . -

社会学1.25

['θɔːˌvɪl] .
Thawville .
索维尔 .

索维尔。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . [θriː] . -
Ladies ' Miss'y Soc . 3 . 00
女士们 - - 社会 . 3 . -

女士小姐协会 3.00

[waɪ'əʊmɪŋ] .
Wyoming .
怀俄明州 .

怀俄明州。

['wʊmənz] - [səʊʃ] . - . - . -
Woman's Miss'y Soc . 10 . 0053 . 50
女性的 - 社会 . - . - . -

女子小姐协会 10.0053.50

['mɪʃɪgən] , $222 . - .
MICHIGAN , $222 . 48 .
密歇根州 , $222 . - .

密歇根州，222.48 美元。

[æl'piːnə] .
Alpena .
阿尔佩纳 .

阿尔佩纳。

" [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ][tʃeɪtʃ] , " [baɪ] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [væn] Auken25 . -
" A Member of my Ch , " by Rev . H . H . Van Auken25 . 00
" 一个 成员 的 我的 ch , " 经过 牧师 . H . H . 范 Auken25 . -

《我教会的一位成员》，作者：HH Van Auken牧师，25.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 60
ch . - . -

第15.60章

['geilzbə:g] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 20 . 15 , and Sab .
ch . , - . - , 和 萨布 .

第 20.15 章和 Sab。

[ʃ] . , - . - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Sch . , 11 . 85 , to const .
学校 . , - . - , 到 常量 .

Sch.，11.85，至const。

[ˌdiː iː 'eɪ] [en] . [tiː] . ['rændl] [el] . [em] . - . -
DEA N . T . RANDALL L . M . 32 . 00
数据包络分析 N . T . 兰德尔 L . M . - . -

DEA NT RANDALL LM32.00

[grænd][blæŋk] .
Grand Blanc .
盛大 布兰克 .

格兰布兰克。

['wʊmənz] - [səʊʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . ['pɑːkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] Work4 . -
Woman's Miss'y Soc . , by Mrs . G . R . Parker , for Woman's Work4 . 00
女性的 - 社会 . , 经过 太太 . G . 拉 . 帕克 , 为了 女性的 Work4 . -

《妇女小姐协会》，作者：GR Parker夫人，刊登于《妇女工作》杂志，4.00美元

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Cong Ch . 50 . 00
国会 ch . - . -

国会第50章

['hænkɔk] . [kɔːŋ] .
Hancock . Cong .
汉考克 . 国会 .

汉考克。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['lɪtʃˌfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 88
ch . - . -

第10.88章

['mɑːʃl] .
Marshall .
马歇尔 .

马歇尔。

['mɪstə(r)] . [iː] . [ə; eɪ] . Crocker2 . -
Mr **.** **E** **.** **A** **.** **Crocker2** **.** **00**
先生 . E . 一个 . Crocker2 . -

EA Crocker先生2.00

[pɔːt] ['hjʊərən] .
Port **Huron** **.**
港口 休伦 .

休伦港。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **73** **.** **00**
ch . - . -

第73.00章

[wɪs'kɒnsɪn] , $68 . - .
WISCONSIN **,** **$68** **.** **30** **.**
威斯康星州 , $68 . - .

威斯康星州，68.30 美元。

['klɪntən] .
Clinton **.**
克林顿 .

克林顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **17** **.** **95**
ch . - . -

第17.95章

['emərəld] [grəʊv] .
Emerald **Grove** **.**
翠 树林 .

翡翠林。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **15**
ch . - . -

第10.15章

['dʒɑːnztən] .
Johnston **.**
约翰斯顿 .

约翰斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 20
ch . 2 . -

第2.20章

[mɪl'wɔːki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

[dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . Rogers20 . -
George J . Rogers20 . 00
乔治 J . Rogers20 . -

乔治·J·罗杰斯 20.00

['rɪpən] .
Ripon .
里彭 .

里彭。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

([naɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] .) - . -
(9 of which for Indian M .) 18 . 00
(9 的 哪个 为了 印度 M .) - . -

（其中9个为印度男性）18.00

['aɪəwə] , $92 . - .
IOWA , $92 . 80 .
爱荷华州 , $92 . - .

爱荷华州，92.80 美元。

['tʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 64
ch . 7 . -

第7.64章

[klɪə(r)] [leɪk] .
Clear Lake .
清除 湖 .

清澈的湖。

['krɪstʃən] [end] .
Christian End .
基督教 结尾 .

基督教终结。

[səʊʃ] . , [ˌbiː biː ˈel] . [ɒv; əv][siː] . , [freɪt] [wʌn] , [səˈvænə] , [ˌdʒiːˈeɪ] . [wʌn] . -
Soc . , Bbl . of C . , Freight 1 , Savannah , Ga . 1 . 00
社会 . , 桶 . 的 C . , 货运 1 , 萨凡纳 , 加 . 1 . -

Soc.，Bbl. of C.，Freight 1，佐治亚州萨凡纳，1.00

[ˈdænvɪl] .
Danville .
丹维尔 .

丹维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 50
ch . - . -

第12.50章

[ˈdʒenəʊə] [blʌf] .
Genoa Bluffs .
热那亚 悬崖 .

热那亚崖。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˈsɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7章

[ˈəʊklənd] .
Oakland .
奥克兰 .

奥克兰。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [em] . Bush10 . -
Mrs . M . M . Bush10 . 00
太太 . M . M . Bush10 . -

MM Bush 女士 10.00

[ˈsteɪsiˌvɪl] .
Stacyville .
斯泰西维尔 .

斯泰西维尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[ˈteɪbə] .
Taber .
塔伯 .

塔伯。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . [naɪn] . -
Mission Band , for Talladega C . 9 . 00
使命 乐队 , 为了 塔拉迪加 C . 9 . -

任务乐队，为塔拉迪加 C.9.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv]['aɪəwə] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] [wɜːk] :
Woman's Home Missionary Union of Iowa , for Woman's Work :
女性的 家 传教士 联盟 的 爱荷华州 , 为了 女性的 工作 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女事业：

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
W . H . M . U . of Cong .
W . H . M . U . 的 国会 .

WHMU 的国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 28
ch . - . -

第11章第28节

['mɛəriən] .
Marion .
玛丽昂 .

玛丽昂。

[el] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
L . M . S . of Cong .
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . - . - { - }
Ch . 10 . 20 { 28 }
ch . - . - { - }

第10.20{28}章

[mæg'nəʊliə] .
Magnolia .
木兰 .

木兰花。

[el] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
L . M . S . of Cong .
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 65
ch . 1 . -

第1.65章

[o'sedʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

[el] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
L . M . S . of Cong Ch . 1 . 20
L . M . S . 的 国会 ch . 1 . -

LMS 的 Cong Ch.1.20

[o'sedʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

" ['preəri] ['tʃɪkɪnz] , " [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
" Prairie Chickens , " of Cong .
" 草原 鸡 , " 的 国会 .

“草原鸡”，国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 40
ch . - . -

第0.40章

[pɒlk] ['sɪti] .
Polk City .
波尔克 城市 .

波尔克城。

[el] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
L . M . S . of Cong Ch . 1 . 00
L . M . S . 的 国会 ch . 1 . -

LMS 的 Cong Ch.1.00

['preəri] [hɪl] .
Prairie Hill .
草原 爬坡道 .

草原山。

[el] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
L . M . S . of Cong .
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 50
ch . - . -

第0.50章

['rɒkfərd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[el] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
L . M . S . of Cong .
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 01
ch . 1 . -

第1.01章

['ʃeldən] .
Sheldon .
谢尔顿 .

谢尔顿。

[el] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
L . M . S . of Cong .
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 72
ch . 1 . -

第1.72章

['webstə(r)] ['sɪti] .
Webster City .
韦伯斯特 城市 .

韦伯斯特城。

[el] . [em] . [es] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
L . M . S . of Cong .
L . M . S . 的 国会 .

国会的LMS

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 00
ch . 4 . -

第4.00章

['nɒrɪdʒ] , [ˌviː'tiː] .
Norwich , Vt .
诺维奇 , vt .

佛蒙特州诺维奇

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [em] . Stuart2 . - . -
Mrs . H . M . Stuart2 . 0035 . 66
太太 . H . M . Stuart2 . - . -

HM Stuart夫人2.0035.66

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , $130 . -
MINNESOTA , $130 . 55
明尼苏达州 , $130 . -

明尼苏达州，130.55美元

[də'luːθ] .
Duluth .
德卢斯 .

德卢斯。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 45 . 00
ch . - . -

第45.00章

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
Excelsior .
精益求精 .

精益求精。

" [dʒeɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . " [θriː] . -
" J . C . H . " 3 . 00
" J . C . H . " 3 . -

“JCH”3.00

[leɪk] ['sɪti] .
Lake City .
湖 城市 .

湖城。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . - . -
Plymouth Ch . 19 . 00
普利茅斯 ch . - . -

普利茅斯 Ch.19.00

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 51 . 53
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.51.53

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

['rɒbət] Watson5 . -
Robert Watson5 . 00
罗伯特 Watson5 . -

罗伯特·沃森5.00

[mɪ'zʊəri] , $204 . - .
MISSOURI , $204 . 25 .
密苏里州 , $204 . - .

密苏里州，204.25 美元。

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas City .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **158** . **00**
ch . - . -

第158.00章

['kænzəs] ['sɪti] .
Kansas **City** .
堪萨斯州 城市 .

堪萨斯城。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **46** . **25**
ch . - . -

第46.25章

[də'kəʊtə] , $13 . - .
DAKOTA , **$13** . **00** .
达科他州 , $13 . - .

达科他，13.00 美元。

[diː] [smɛt] .
De **Smet** .
德 斯梅特 .

德斯梅特。

['mɪsɪz] . ['fiːbi] [em] . Weeks13 . -
Mrs . **Phebe** **M** . **Weeks13** . **00**
太太 . 菲比 M . Weeks13 . -

菲比·M·威克斯夫人 13.00

[nə'bræskə] , $56 . - .
NEBRASKA , **$56** . **82** .
内布拉斯加州 , $56 . - .

内布拉斯加州，56.82 美元。

['əʊməhɑː] .
Omaha .
奥马哈 .

奥马哈。

[eɪtʃ] . [em] . [dʒeɪmz] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
H . **M** . **James** , **for** **Student** **Aid** , **Fisk** **U** . **50** . **00**
H . M . 詹姆斯 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

HM James，学生资助，Fisk U.50.00

['weɪvərli] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **82**
ch . 6 . -

第6.82章

['ɑːkənsɔː] , $5 . - .
ARKANSAS , $5 . 00 .
阿肯色州 , $5 . - .

阿肯色州，5.00美元。

['lɪt(ə)l] [rɒk] .
Little Rock .
小的 岩石 .

小石城。

['leɪdɪz] - [səʊʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Ladies ' Soc . of First Cong .
女士们 - 社会 . 的 第一的 国会 .

第一公会妇女协会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Ch . , for Indian M . 5 . 00
ch . , 为了 印度 M . 5 . -

Ch.，适用于印度 M.5.00

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , $41 . - .
COLORADO , $41 . 35 .
科罗拉多州 , $41 . - .

科罗拉多州，41.35 美元。

['denvə(r)] .
Denver .
丹佛 .

丹佛。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 36 . 35
ch . - . -

第36.35章

[roʊ'ziːtə] .
Rosita .
罗西塔 .

罗西塔。

[mɪs] [dʒɑːspɪhaɪn] ['kelɒg] , [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] . [faɪv] . -
Miss Jospehine Kellogg , for Tougaloo U . 5 . 00
错过 约瑟芬 家乐氏 , 为了 图加卢 U . 5 . -

Jospehine Kellogg 小姐，Tougaloo U.5.00

[ˌkælə'fɔːniə] , $10 . - .
CALIFORNIA , $10 . 35 .
加利福尼亚州 , $10 . - .

加利福尼亚州，10.35 美元。

['etnə] [mɪlz] .
Etna Mills .
埃特纳火山 米尔斯 .

埃特纳磨坊。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 35
ch . - . -

第10.35章

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] , $61 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $61 . 00 .
区 的 哥伦比亚 , $61 . - .

哥伦比亚特区，61.00 美元。

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[ˌɛm'tiː] . ['plez(ə)nt] [kɔːŋ] .
Mt . Pleasant Cong .
公吨 . 令人愉快的 国会 .

芒特普莱森特国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['lɪŋkən] [mem] .
Ch . , 51 ; Lincoln Mem .
ch . , - ; 林肯 内存 .

第 51 章；林肯纪念堂

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 1061 . 00
ch . , - . -

第 1061.00 章

['meərilənd] , $5 . - .
MARYLAND , $5 . 00 .
马里兰州 , $5 . - .

马里兰州，5.00美元。

['fɛdərəlzˌbɜːrg] .
Federalsburg .
费德勒斯堡 .

费德勒斯堡。

[mɪs] ['seərə] [ə; eɪ] . Beals5 . -
Miss Sarah A . Beals5 . 00
错过 莎拉 一个 . Beals5 . -

莎拉·A·比尔斯小姐 5.00

[ken'tʌki] , $270 . -
KENTUCKY , $270 . 35
肯塔基州 , $270 . -

肯塔基州，270.35美元

['leksɪŋtən] .
Lexington .
列克星敦 .

列克星顿。

[tju'ɪʃ(ə)n] , $368 . - ; " [frend] , " - . -
Tuition , $368 . 35 ; " Friend , " 2370 . 35
学费 , $368 . - ; " 朋友 , " - . -

学费：368.35 美元；“朋友”，2370.35 美元

[ˌtenə'siː] , $1 , - . - .
TENNESSEE , $1 , 027 . 59 .
田纳西州 , $1 , - . - .

田纳西州，1,027.59 美元。

[grænd] [vjuː] .
Grand View .
盛大 看法 .

壮丽景色。

Tuition15 . -
Tuition15 . 00
Tuition15 . -

学费15.00

['dʒɛlɪˌkoʊ] .
Jellico .
杰利科 .

杰利科。

Tuition13 . -
Tuition13 . 50
Tuition13 . -

学费13.50

[dʒoʊnzˌbɜːroʊ] .
Jonesboro .
琼斯伯勒 .

琼斯伯勒。

[tjuˈɪʃ(ə)n] , [sɪks] ; ['kaʊnti] [fʌndz] , - . - ; [rent] , [ˌtuːˈtuː] . - . -
Tuition , 6 ; County Funds , 17 . 28 ; Rent , 2 . 5025 . 78
学费 , 6 ; 县 资金 , - . - ; 租 , 2 . - . -

学费，6；县财政拨款，17.28；租金，2.5025.78

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

Tuition403 . -
Tuition403 . 75
Tuition403 . -

学费403.75

['næʃvɪl] .
Nashville .
纳什维尔 .

纳什维尔。

[tjuˈɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , [sɪks] . - . -
Tuition , 554 . 81 ; Rent , 6 . 50561 . 31
学费 , - . - ; 租 , 6 . - . -

学费 554.81；租金 6.50561.31

['plez(ə)nt] [hɪl] .
Pleasant Hill .
令人愉快的 爬坡道 .

普莱森特希尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

['rɒbɪnz] .
Robbins **.**
罗宾斯 .

罗宾斯。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **25**
ch . 6 . -

第6.25章

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , $205 . - .
NORTH **CAROLINA** **,** **$205** **.** **75** **.**
北 卡罗莱纳 , $205 . - .

北卡罗来纳州，205.75 美元。

[trɔɪ] .
Troy **.**
特洛伊 .

特洛伊。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **0** **.** **50**
ch . - . -

第0.50章

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington **.**
威尔明顿 .

威尔明顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第42卷，第1期，(The American Missionary — Volume 42, No.)
第5/5页

Tuition195 . -
Tuition195 . 50
Tuition195 . -

学费195.50

['wɪlmɪŋtən] .
Wilmington .
威尔明顿 .

威尔明顿。

[baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] . [el] . [fɛts] , [sɪks] . - ; [baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] . [diː] . [haɪd] , - . -
By Miss H . L . Fetts , 6 . 75 ; By Miss H . D . Hyde , 39 . 75
经过 错过 H . L . 费茨 , 6 . - ; 经过 错过 H . D . 海德 , - . -

HL Fetts 小姐，6.75 分；HD Hyde 小姐，39.75 分

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , $216 . - .
SOUTH CAROLINA , $216 . 25 .
南 卡罗莱纳 , $216 . - .

南卡罗来纳州，216.25 美元。

['tʃɑːlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

Tuition216 . -
Tuition216 . 25
Tuition216 . -

学费216.25

['dʒɔːdʒə] , $789 . - .
GEORGIA , $789 . 90 .
乔治亚州 , $789 . - .

乔治亚州，789.90 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

[stɔːz] [ʃ] . , Tuition341 . -
Storrs Sch . , Tuition341 . 80
斯托尔斯 学校 . , Tuition341 . -

斯托尔斯学校，学费341.80

['meɪkəʊ] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

Tuition153 . -
Tuition153 . 55
Tuition153 . -

学费153.55

['meɪkəʊ] .
Macon .
梅肯 .

梅肯。

[mɪs] [iː] . [biː] . ['skoʊbəl] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Miss E . B . Scoble , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00
错过 E . B . 斯科布尔 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

EB Scoble 小姐，学生援助，Fisk U.5.00

[meərɪ'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] , [ænd; ənd][sæb] .
Ch . , 3 , and Sab .
ch . , 3 , 和 萨布 .

第 3 章和 Sab。

[ʃ] . , - . -
Sch . , 14 . 00
学校 . , - . -

学校，14.00

[sə'vænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

萨凡纳。

Tuition210 . -
Tuition210 . 50
Tuition210 . -

学费210.50

['tɑːməsˌvɪl] .
Thomasville .
托马斯维尔 .

托马斯维尔。

Tuition74 . -
Tuition74 . 95
Tuition74 . -

学费74.95

[ˌælə'bæmə] , $410 . - .
ALABAMA , $410 . 66 .
阿拉巴马州 , $410 . - .

阿拉巴马州，410.66美元。

['məʊbaɪl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

Tuition243 . -
Tuition243 . 45
Tuition243 . -

学费243.45

[mɒnt'gɒməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

蒙哥马利。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 00
ch . - . -

第19.00章

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

Tuition138 . -
Tuition138 . 21
Tuition138 . -

学费138.21

[ˌtælə'deɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . , [fɔː(r); fə(r)]['məʊbaɪl] , ['eɪlə] . - . -
Sch . , Talladega C . , for Mobile , Ala . 10 . 00
学校 . , 塔拉迪加 C . , 为了 移动的 , 翼 . - . -

学校，塔拉迪加 C.，阿拉巴马州莫比尔 10.00

[luˌiːzi'ænə] , $261 . - .
LOUISIANA , $261 . 50 .
路易斯安那州 , $261 . - .

路易斯安那州，261.50 美元。

[njuː] ['ɔːrlənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

新奥尔良。

Tuition261 . -
Tuition261 . 50
Tuition261 . -

学费261.50

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , $202 . - .
MISSISSIPPI , $202 . 25 .
密西西比州 , $202 . - .

密西西比州，202.25美元。

[njuː] [ruːhɑːmə] . [kɔːŋ] .
New Ruhamah . Cong .
新的 鲁哈玛 . 国会 .

新鲁哈玛。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 75
ch . - . -

第0.75章

['tuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[tju'ɪʃ(ə)n] , - . - ; [rent] , - . -
Tuition , 199 . 50 ; Rent , 2201 . 50
学费 , - . - ; 租 , - . -

学费 199.50；租金 2201.50

['teksəs] , $110 . - .
TEXAS , $110 . 15 .
德克萨斯州 , $110 . - .

德克萨斯州，110.15美元。

['ɒstɪn] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

Tuition109 . -
Tuition109 . 15
Tuition109 . -

学费109.15

[dɒd] ['sɪti] .
Dodd City .
多德 城市 .

多德城。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 00
ch . 1 . -

第1.00章

['ɪnkʌmz] , - . - .
INCOMES , 1982 . 00 .
收入 , - . - .

收入，1982.00。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɛndi] [em] . - . -
Avery fund , for Mendi M . 112 . 50
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，用于门迪 M.112.50

[siː] . [biː] . [raɪs] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [naɪn] . -
C . B . Rice Memorial Fund , for Talladega C . 9 . 45
C . B . 米 纪念馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 9 . -

CB Rice纪念基金，用于塔拉迪加C.9.45

[ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . -
Endowment Fund , for President's Chair , Talladega C . 500 . 00
捐赠基金 基金 , 为了 总统的 椅子 , 塔拉迪加 C . - . -

捐赠基金，用于设立总统席位，塔拉迪加 C.500.00

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] Fund31 . -
General Endowment Fund31 . 50
一般的 捐赠基金 Fund31 . -

一般捐赠基金 31.50

['hæmənd] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
Hammond Fund , for Straight U . 125 . 00
哈蒙德 基金 , 为了 直的 U . - . -

哈蒙德基金，用于直接购买 125.00 美元

['heɪstɪŋz] - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . - . -
Hastings Sch'p Fund , for Atlanta U . 12 . 50
黑斯廷斯 - 基金 , 为了 亚特兰大 U . - . -

Hastings Sch'p 基金，用于亚特兰大 U.12.50

['haʊəd] ['θiːəʊ] .
Howard Theo .
霍华德 西奥 .

霍华德·西奥。

[fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['haʊəd] [juː] . - . -
Fund , for Howard U . 600 . 00
基金 , 为了 霍华德 U . - . -

基金，捐赠给霍华德大学，金额为 600 美元。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['lɪŋkən] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
H . W . Lincoln Fund , for Talladega C . 31 . 50
H . W . 林肯 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

HW 林肯基金，用于塔拉迪加 C.31.50

[ˌel'iː] [mɔɪn] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['memfɪs] , [tɛn] . - . -
Le Moyne Fund , for Memphis , Tenn . 200 . 00
乐 莫因 基金 , 为了 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

勒莫因基金会，捐赠给田纳西州孟菲斯市，金额200.00美元

[luːk] [mem] . - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Luke Mem . Sch'p Fund , for Talladega C . 10 . 00
卢克 内存 . - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

卢克纪念学校基金，用于塔拉迪加 C.10.00

[rev] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['lɪdiə] [hɔːz] [wʊd] - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Rev . J . and Lydia Hawes Wood Sch'p Fund , for Talladega C . 25 . 00
牧师 . J . 和 莉迪亚 霍斯 木头 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

J.牧师和莉迪亚·霍斯·伍德学校基金，用于塔拉迪加C.25.00

['mɪsɪz] . ['nænsi] [en] . [ænd; ənd] [mɪs] ['æbi] [stəʊn] - [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Mrs . Nancy N . and Miss Abbie Stone Sch'p Fund , for Talladega C . 25 . 00
太太 . 南希 N . 和 错过 艾比 石头 - 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

南希·N·斯通夫人和艾比·斯通小姐的学校基金，用于塔拉迪加C.25.00

['skɒləʃɪp] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
Scholarship Fund , for Straight U . 72 . 50
奖学金 基金 , 为了 直的 U . - . -

奖学金基金，适用于直读 U.72.50

['θiːəʊ] .
Theo .
西奥 .

西奥。

- [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch'p Fund , for Talladega C . 22 . 05
- 基金 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

Sch'p 基金，用于 Talladega C.22.05

['tʌθɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , - [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . ; - [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'riːə] [siː] . - . -
Tuthill King Fund , 125 for Atlanta U . ; 75 for Berea C . 200 . 00
图希尔 国王 基金 , - 为了 亚特兰大 U . ; - 为了 贝雷亚 C . - . -

图希尔·金基金会，125美元捐给亚特兰大大学；75美元捐给贝里亚学院。200.00美元

[jeɪl] ['laɪbrəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Yale Library Fund , for Talladega C . 5 . 00
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C.5.00

['jʊərəp] , $1 . - .
EUROPE , $1 . 50 .
欧洲 , $1 . - .

欧洲，1.50美元。

- . - .
Blugaria . Samokov .
- . - .

布鲁加利亚。萨莫科夫。

[mɪs] [iː] . [tiː] .
Miss E . T .
错过 E . T .

ET小姐

Maltbie1 . -
Maltbie1 . 50
Maltbie1 . -

Maltbie1.50

Donations12 , - . -
Donations12 , 127 . 39
Donations12 , - . -

捐款12，127.39

Legacies3 , - . -
Legacies3 , 129 . 47
Legacies3 , - . -

Legacies3，129.47

Incomes1 , - . -
Incomes1 , 982 . 00
Incomes1 , - . -

收入1,982.00

Tuition3 , - . -
Tuition3 , 523 . 15
Tuition3 , - . -

学费3，523.15

Rents11 . -
Rents11 . 00
Rents11 . -

租金11.00

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] November20 , - . -
Total for November20 , 773 . 01
全部的 为了 November20 , - . -

11月20日总计，773.01

['təʊt(ə)l][frɒm; frəm][ɑːk'toʊbər] . [wʌn][tuː; tə][noʊ'vɛmbər] . - , - , -
Total from Oct . 1 to Nov . 3033 , 336 , 23
全部的 从 十月 . 1 到 十一月 . - , - , -

10月1日至11月总计3033、336、23

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] November46 . -
Subscriptions for November46 . 33
订阅 为了 November46 . -

11 月份订阅量 46.33

['priːviəsli] acknowledged37 . 17$83 . -
Previously acknowledged37 . 17$83 . 50
之前 acknowledged37 . 17$83 . -

先前已确认37.17美元83.50

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , ['treʒərə(r)] , - [riːd] [ˌes 'tiː] , [en] . [waɪ] .
H . W . HUBBARD , Treasurer , 56 Reade St , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 财务主管 , - 里德 英石 , N . 是 .

HW HUBBARD，财务主管，纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神